



*УКРАЇНСЬКО-ХОРВАТСЬКИЙ
РОЗМОВНИЙ ПОСІБНИК
&
HRVATSKO-UKRAJINSKI
RAZGOVORNI PRIRUČNIK*

**УКРАЇНСЬКО-ХОРВАТСЬКИЙ
РОЗМОВНИЙ ПОСІБНИК
&
ХОРВАТСЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ
РОЗМОВНИЙ ПОСІБНИК**

Двомовне некомерційне
Інтернет-видання реалізовано
волонтерським внеском учасників

Видавець:

Товариство Української Культури
Загреб, Князя Домагоя 11

dru.ukr.kulture@gmail.com

Для видавця: Алекса Павлешин

Головний редактор: Алекса Павлешин

Лексичний фонд посібника
хорватською:
Др. наук (*** 1)

Концепція, український переклад
та дизайн „обкладинки“:
Алекса Павлешин

Перевірка перекладу:
Др. наук (*** 2)

Комп'ютерна обробка та верстка тексту:
Катаріна Юурак

Організаційна підтримка:
Маг.соц.роботи Софія Павлешин Пінтарич

Видання вільне від матеріальних авторських прав, а за посиланням до оригіналу, дозволено копіювання й розповсюдження лише в цілому для некомерційних цілей. Копіювання частин дозволено для особистого використання.

**UKRAJINSKO-HRVATSKI
RAZGOVORNI PRIRUČNIK
&
HRVATSKO-UKRAJINSKI
RAZGOVORNI PRIRUČNIK**

Dvojezično nekomercijalno
Internet-izdanje ostvareno
volonterskim radom sudionika

Nakladnik:

Društvo za ukrajinsku kulturu
Zagreb, Kneza Domagoja 11

dru.ukr.kulture@gmail.com

Za izdavača: Aleksa Pavlešin

Glavni urednik: Aleksa Pavlešin

Hrvatski leksički fond priručnika:
Dr.sc. (***) 1)

Koncept, ukrajinski prijevod
i dizajn „omota“:
Aleksa Pavlešin

Provjera prijevoda:
Dr.sc. (***) 2)

Računalna obrada i prijelom teksta:
Katarina Jurak

Organizacijska podrška:
Mag.soc.rada Sofia Pavlešin Pintarić

Izdanje je oslobođeno materijalnih autorskih prava, te je, uz pozivanje na izvornik, dozvoljeno kopiranje i distribucija samo kao cjeline u nekomercijalne svrhe. Kopiranje dijelova je dozvoljeno za osobnu uporabu.

ISBN 978-953-7993-11-5

Товариство української культури від усього серця дякує всім, хто зробив свій внесок для реалізації та поширення цього видання.

Svima koji su doprinijeli realizaciji i dostupnosti ovog izdanja, Društvo za ukrajinsku kulturu svesrdno zahvaljuje.

**УКРАЇНСЬКО-ХОРВАТСЬКИЙ
РОЗМОВНИЙ ПОСІБНИК
&
HRVATSKO-UKRAJINSKI
RAZGOVORNI PRIRUČNIK**

*Загреб / Zagreb
в квітні / u travnju
2022.*

Предмова

Трагічні події в Україні, разом із стражданням, людськими жертвами та жакливими руйнуваннями, спричинили чисельну хвилю біженців. Багато українських мирних мешканців виїхали шукали притулку і за кордоном, а деякі і в Хорватії. Після надання притулку та найнеобхіднішої допомоги на першочергові потреби, виникла й необхідність сприяти у подоланні мовного бар'єру та налагодження спілкування.

Керуючись думкою про те, що кожен має реалізувати свою емпатію до постраждалих і допомагати їм у межах своїх можливостей, оскільки «той, хто відразу допомагає, допомагає більше», Загребське Товариство української культури вирішило, що може допомогти шляхом видання у максимально короткий строк розмовника-посібника для базового спілкування.

У непростих умовах великої завантаженості та недостатньої кількості українсько-хорватських мовознавців, а також усвідомлюючи пріоритетність досягнення швидкого результату, ми не претендуємо на високий рівень посібника і усвідомлюємо існуючі його недоліки. Проте, поява розмовника є актуальною саме на початковому етапі для адаптації українських переселенців у Хорватії, а потреба у його використанні надалі зменшуватиметься, оскільки хорватську мову прибулі українці вивчатимуть на курсах або в спонтанному спілкуванні. Тому **це видання створювалося не як підручник для вивчення мови, а як посібник-розмовник.**

Матеріал посібника структуровано у 3 частини:

- Для українського користувача: 1 - українською, 2 - переклад хорватською, 3 - транслітерація та транскрипція українською кирилицею.

- Для хорватського користувача: 1 - хорватською, 2 - переклад українською, 3 - транслітерація та транскрипція хорватською латинкою.

Predgovor

Tragična zbivanja u Ukrajini, uz stradavanja, ljudske žrtve i monstruoza razaranja, stvorila su pojavu masovnog izbjeglištva. Brojni civili potražili su spas i u inozemstvu, a dio njih i u Hrvatskoj. Nakon njihovog prihvata i humanitarnog zbrinjavanja pružanjem sigurnosti, smještaja i zadovoljavanja osnovnih životnih potreba, pojavila se potreba žurnog prevladavanja jezične barijere i poboljšanja komuniciranja.

Vodeći se mišlju da svatko treba konkretizirati svoju empatiju i pomoći stradalima u okviru svojih mogućnosti (a više pomaže onaj tko odmah pomaže) Društvo za ukrajinsku kulturu iz Zagreba je procijenilo da svoj doprinos može dati i žurnim izdavanjem ovakvog priručnika za osnovnu komunikaciju.

U otežanim okolnostima zbog velikog angažmana i onako nedostatnog broja stručnih ukrajinsko-hrvatskih lingvista, te pod opterećenjem potrebe za brzim rezultatom, nije se pretendiralo na visoku razinu i dorađenost ovakvog priručnika. Naime, njegova aktualnost je najveća upravo na početku boravka ukrajinskih izbjeglica u Hrvatskoj, a nadalje će potreba za njim opadati jer će hrvatski jezik naučiti na tečajevima ili pak u spontanom komunikacijama. Zato, **ovaj priručnik nije profiliran da bude jezični udžbenik, već razgovorni priručnik.**

Strukturno, priručnik je podijeljen na posebne trostupčane dijelove:

- Za ukrajinskog korisnika, 1 - ukrajinski, 2 - hrvatski prijevod, 3 - ukr. ćirilična transliteracija i transkripcija.

- Za hrvatskog korisnika, 1 - hrvatski, 2 - ukrajinski prijevod, 3 - hrv. latinična transliteracija i transkripcija.

Dok je hrvatska latinična transliteracija u određenoj mjeri standardizirana, s ukrajinskom ćiriličnom transliteracijom je bilo poteškoća, te je odabran fonetski pristup. Naravno, transliteracije su dane s pretpostavkom da bi bez njih dijelovno korisnika priručnik bio teško uporabiv.

Транслітерація хорватською латинкою є певною мірою стандартизовано, тоді як виникли труднощі з транслітерацією українською кирилицею. Загалом, було обрано фонетичний підхід. При підготовці транслітерації автори виходили з того, що без неї деякі користувачі мали б складності у вимові іноземних слів на початковому етапі.

Крім того, одне й те саме слово, словосполучення чи речення можна знайти в кількох розділах або тематичних підзаголовках, щоб спростити користувачеві їхній пошук і межах дотичних тем/сфер.

З міркувань практичності використання частина змісту згрупована в порядку концептуальної приналежності понять (назви днів, місяців, чисел), а більшість — в алфавітному порядку.

Оскільки видання в електронному вигляді доступне у форматі ПДФ, рекомендується застосовувати пошуковий інструмент (пошук / search / find in page...) для пошуку слів/термінів в різних тематичних групах.

Сподіваючись на розуміння заздалегідь перепрошуємо за наявні помилки і недоліки.

Редактор

Nadalje, ista riječ ili rečenica mogu se naći u više poglavlja ili podnaslova, da bi se pomoglo korisniku pronaći ih već na prvu asocijaciju i pretpostavku pripadajućeg podnaslova. Iz istih razloga praktičnosti, dio sadržaja je redoslijedno razvrstan po pojmovnoj pripadnosti (nazivi dana, mjeseci, brojevi...), a glavnina abecedno.

S obzirom da je izdanje u elektroničkom obliku u PDF-u, za pretragu je najpraktičnije u tom formatu pozvati alat za pretragu (traži / search / find in page...) jer će tada isti termin biti brzo dostupan u više relacija.

Nadajući se razumijevanju, ispričavam se za propuste.

Urednik

ЗМІСТ
для українського користувача

Заголовок	Стор.
Передмова	4
ДЛЯ УКРАЇНСЬКОГО КОРИСТУВАЧА	10
ЗАГАЛЬНЕ	10
Вітання	10
У разі небезпеки	10
У відділку поліції	10
Знайомство	11
Труднощі в спілкуванні	12
В гостях	13
Прощальні фрази	13
Прохання, подяки, вибачення, вітання, заяви	14
Часті слова / Часті запитання	15
Школа, навчання, професія	16
Числа	16
Позначення часу	17
Дні тижня, місяці, пори року	18
Погода	19
Кольори	20
ГРОШІ ТА ЗАГАЛЬНІ ПОСЛУГИ	21
Гроші, банк	21
Поштові послуги	22
Телефонування	23
Інтернет-сервіси	23

KAZALO
za hrvatskog korisnika

<i>Naslov</i>	<i>Str.</i>
Predgovor	4
ZA HRVATSKOG KORISNIKA	63
OPĆENITO	63
Pozdravi	63
U slučaju opasnosti	63
Na policiji	63
Upoznavanje	64
Teškoće u sporazumijevanju	65
Posjet	66
Fraze za rastanak	66
Zamolbe, zahvale, isprike, čestitke, izjave	67
Česte riječi / Česta pitanja	68
Škola, studij, profesija	69
Brojevi	69
Oznake vremena	70
Dani u tjednu, mjeseci, godišnja doba	71
Vremenske prilike	72
Boje	73
NOVAC I OPĆE USLUGE	74
Novac, banka	74
Poštanske usluge	75
Telefoniranje	76
Usluge interneta	76

ЗДОРОВ'Я	24
Загальне	24
Візит до лікаря / стоматолога	24
Швидка допомога	26
В аптеці	27
В лікарні	28
ПРОЖИВАННЯ	29
Готель	29
Прибуття	29
Від'їзд	31
Прохання + скарги	31
Будинок / квартира	32
Вітальня	32
Спальня	33
Кухня	33
Ванна кімната + туалет	34
ЇЖА	35
Загальне	35
Столові прилади	35
Бакалія та спеції	36
Фрукти	36
Овочі	37
В ресторані	37
Оплата в ресторані	39
Пиття та страви	39
Напої	39
Алкогільні напої	39
Безалкогольні напої	40
Закуски	40
Супи	40

ZDRAVLJE	77
Općenito	77
Posjet liječniku / zubaru	77
Hitna pomoć	79
U ljekarni	80
U bolnici	81
SMJEŠTAJ	82
Hotel	82
Dolazak	82
Odlazak	84
Zamolbe, pritužbe	84
Kuća / stan	85
Dnevna soba	85
Spavaća soba	86
Kuhinja	86
Kupaonica + zahod	87
HRANA	88
Općenito	88
Pribor za jelo	88
Namirnice i začini	89
Voće	89
Povrće	90
U restoranu	90
Plaćanje u restoranu	91
Pića i jela	92
Napitci	92
Alkoholna pića	92
Bezalkoholna pića	92
Predjela	93
Juhe	93

Рибні страви +	40
М'ясо	41
М'ясні страви	41
Традиційні хорватські страви	42
Гарніри	42
Салати	42
Десерти	42
ЗАКУПІВКА + ПОСЛУГИ	43
Загальне	43
Ринок	44
Супермаркет / Бакалія	44
Одяг і взуття	45
Книгарня + магазин канцтоварів	46
Кіоск	47
Фотопослуги	47
Годинникова майстерня + прикраси	48
Перукарня / салон краси	49
ДІЛОВІ ПОДОРОЖІ + ЯРМАРКИ + ПЕРЕГОВОРИ	50
Загальне	50
Подорожі	52
Подорожування пішки	52
Таксі	53
Прокат автомобілів	53
На заправці	54
Дорожній рух	54
Подорож на машині	55
Подорож на автобусі	56

Riblja jela +	93
Meso	94
Mesna jela	94
Tradicionalna hrvatska jela	95
Prilozi	95
Salate	95
Deserti	95
KUPOVINA + USLUGE	96
Općenito	96
Tržnica	97
Samoposluživanje / trgovina prehrambenih namirnica	97
Odjeća i obuća	98
Knjižara + papirnica	99
Kiosk	100
Fotografske usluge	100
Urarska radnja + nakit	100
Frizerski / kozmetički salon	102
POSLOVNA PUTOVANJA + SAJMOVI + PREGOVORI	103
Općenito	103
Putovanja	105
Putovanje pješice	105
Taxi	106
Unajmljivanje vozila	106
Na benzinskoj stanici	107
Cestovni promet	107
Putovanje automobilom	108
Putovanje autobusom	108

Подорож залізницею	56
Подорож на кораблю	58
Подорож на літаку	59
На кордоні	60
КУЛЬТУРА ТА РОЗВАГИ	61
Музеї	61
Театр + кіно	61
Експерсії	62
Молитва за Україну	116
На «обкладинці»	116
На «звороті обкладинки»	116

Putovanje željeznicom	109
Putovanje brodom	110
Putovanje avionom	112
Na granici	113
KULTURA I RAZONODA	114
Muzeji	114
Kazalište, kino	114
Izleti	115
Molitva za Ukrajinu	116
Na „naslovnici omota“	116
Na “poledini omota”	116

ДЛЯ УКРАЇНСЬКОГО КОРИСТУВАЧА

<i>Українською мовою</i>	<i>Хорватською мовою</i>	<i>Трансл. укр. кирилицею</i>
ЗАГАЛЬНЕ	ОРЃЕНИТО	ОПЧЕНИТО
Вітання	Pozdravi	Поздрави
До побачення!	Do viđenja!	До відження!
До побачення! Хай щастить	Zbogom!	Збогом!
Добрий вечір!	Dobra večer!	Добра вечер!
Доброго дня!	Dobar dan!	Добар дан!
Доброго ранку!	Dobro jutro!	Добро ютро!
На добраніч!	Laku noć!	Лаку ноч!
Привіт!	Zdravo!	Здраво!
У разі небезпеки	U slučaju opasnosti	У случаю опасности
Викликайте поліцію!	Zovite policiju!	Зовіте поліцію!
Викликайте швидку допомогу	Zovite prvu pomoć!	Зовіте прву помоч!
Вогонь!	Vatra!	Ватра!
Вони мене пограбували!	Opљačkali su me!	Оплячкалі су ме!
Допоможіть мені!	Pomozite mi!	Помозіте мі!
Допоможіть! / Рятуйте!	U pomoć!	У помоч!
Пожежа!	Požar	Пожар
Терміново! / Невідкладно!	Hitno je!	Хітно є!
У мене вкрали...	Ukrali su mi ...	Укравлі су мі ...
... автомобіль / машину.	... auto	... ауто
.... гаманець. novčanik новчанік
.... сумку. torbu. торбу.
Я викличу поліцію!	Zvati ću policiju!	Зваті чу поліцію!
У відділку поліції	Na policiji	На поліції
адвокат / юрист	odvjetnik	одветнік
арештувати	uhititi	ухітіті
біженець	izbjeglica	ізбєгліца
вина	krivnja	крівня
водійські права	prometna dozvola	прометна дозвола

в'язниця	zatvor	затвор
гаманець	novčanik	новчанік
документи	dokumenti	документі
загубити	izgubiti	ізгубіті
ключ від автомобіля	ključ od auta	ключ од аута
крадіжка	krađa	краджа
напад	napad	напад
офіцер поліції	policajac	поліцаяц
паспорт	putovnica	путівниця
поліція	policija	поліція
посвідчення особи	osobna iskaznica	особна ісказниця
суддя	sudac/sutkinja	судац/суткіня
Будь ласка, ваше ім'я та адресу.	Molim Vas Vaše ime i adresu.	Молім Вас Ваше імє і адресу.
Будь ласка, ви можете мені допомогти?	Molim Vas možete li mi pomoći.	Молім Вас можете лі мі помочі.
Будь ласка, де найближче відділення поліції?	Molim Vas gdje je najbliža policijska postaja?	Молім Вас где є найбліжа поліційска постая?
Мій син зник з того часу...	Moj sin je nestao od....	Мой сін є нестao од....
Хтось вкрав мій гаманець.	Netko mi je ukrao novčanik.	Нетко мі є украo новчанік.
Хтось пограбував мій автомобіль.	Netko je provalio u moj auto.	Нетко є проваліo у мой ауто.
Цей чоловік нападає на мене.	Ovaj me čovjek napada.	Овай ме чoвєк напада.
Я біженець з України.	Ja sam izbjeglica iz Ukrajine.	Я сам ізбєгліца із Україне.
Я загубив / загубила документи.	Izgubio / Izgubila sam dokumente.	Ізгубіo / Ізгубіла сам документе.
Я не маю до цього ніякого відношення.	Ja nemam ništa s tim.	Я немам нішта с тім.
Знайомство	Upoznavanje	Упознаванє
Добре, дякую.	Dobro, hvala.	Добро, хвала.
Дозвольте представити вас.	Dopustite da vas upoznam.	Допустіте да вас упознам.
Дякую. А ти?	Hvala. A ti?	Хвала. А ті?
Мене звати...	Moje ime je...	Моє імє є...

Ні, я тут з друзями.	Ne, tu sam s prijateljima.	Не, ту сам с приятеліма.
Ні, я тут зі своєю сім'єю.	Ne, tu sam sa svojom obitelji.	Не, ту сам са своєю обітелі.
Ти давно тут?	Jesi li već dugo ovdje?	Єсі лі веч дуго овде?
Ти тут вперше?	Jesi li ovdje prvi put?	Єсі лі овде прві пут?
Ти тут один?	Jesi li sam ovdje?	Єсі лі сам овде?
Це є ...	То је ...	То є ...
...пані...	...gospođa...	...господжа...
...мій брат.	...moj brat.	...мой брат.
...мій друг / моя подруга.	... moj prijatelj / moja prijateljica.	... мой приятель / моя приятеліца.
...мій син.	...moj sin.	...мой сін.
...мій чоловік.	...moj muž.	...мой муж.
...моя дочка.	...moja kći.	...моя кчі.
...моя дружина.	...moja žena.	...моя жена.
...моя сестра.	...moja sestra.	...моя сестра.
...пан...	...gospodin...	...господін...
...панянка...	...gospođica...	...господжіца...
Я радий познайомитися з Вами	Drago mi je što smo se upoznali.	Драго мі є што смо се упознали.
Я радий! Мені приємно	Drago mi je!	Драго мі є!
Я сподіваюся побачити вас знову.	Nadam se da ćemo se još vidjeti.	Надам се да чемо се йош відеті.
Я тут від...	Ovdje sam od...	Овде сам од...
Як вас звати?	Kako se zoveš?	Како се зовеш?
Як довго ти тут залишишся?	Do kada ostaješ?	До када остаєш?
Як справи?	Kako si?	Како сі?
Як справи? Як життя?	Kako je?	Како є?
Труднощі в спілкуванні	Teškoće u sporazumijevanju	Тешкоче у споразумієваню
Ви можете мені це написати?	Možete li mi to napisati?	Можете лі мі то написати?
Ви розумієш мене?	Razumijete li me?	Разумієте лі ме?
Говоріть повільніше.	Govorite sporije.	Ґоворіте споріє.
Можете допомогти мені?	Možete li mi pomoći?	Можете лі мі помочі?
Повторіть, будь-ласка.	Molim Vas, ponovite.	Молім Вас, поновіте.
Прошу?	Molim?	Молім?

Чи ви розмовляєте...	Govorite li...	Говоріте лі...
...німецькою?	...njemački?	...німачкі?
...французькою?	...francuski?	...францускі?
...англійською?	...engleski?	...енґлескі?
Що це означає?	Što to znači?	Што то значі?
Я зрозумів.	Razumio sam.	Разумію сам.
Я не розмовляю хорватською.	Ne govorim hrvatski.	Не говорім хрватські.
Я не розумію вас.	Ne razumijem Vas.	Не розумієм Вас.
Я розумію.	Razumijem.	Разумієм.
Як вимовляється це слово?	Kako se izgovara ova riječ?	Како се ізговара ова рієч?
Як сказати... хорватською?	Kako se kaže ... na hrvatskom?	Како се каже ... на хрватском?
В гостях	Posjet	Посет
Вам передає вітання ...	Pozdravlja Vas...	Поздравля Вас...
Ви знаєте, де він зараз живе?	Da li znate gdje sada stanuje?	Да лі знате где сада станує?
Ви можете залишитися на обід?	Možete li ostati na ručku?	Можете лі остати на ручку?
Дуже дякую. Я буду радий залишитися.	Hvala lijepa. Ostat ću rado.	Хвала лієпа. Остат чу радо.
Дякую за запрошення, але у мене немає часу.	Hvala na pozivu, ali nemam vremena.	Хвала на позіву, алі немам времена.
Коли він буде вдома?	Kada će biti kod kuće?	Када че біті код куче?
На здоров'я! / Будьмо!	Na zdravlje!	На здравле!
Ні, він тут більше не живе.	Ne, ne stanuje više ovdje.	Не, не станує віше овде.
Скажіть будь-ласка, чи тут живе пан / пані....?	Molim Vas, stanuje li ovdje gospodin....?	Молім Вас, станує лі овде господін....?
Чи можу я залишити повідомлення?	Mogu li ostaviti poruku?	Могу лі оставіті поруку?
Щоб б Ви хотіли випити?	Što Vam mogu ponuditi za piće?	Што Вам могу понудіті за піче?
Я прийду пізніше.	Doći ću kasnije.	Дочі чу касніє.
Прощальні фрази	Fraze za rastanak	Фразе за растанак
Всього найкращого!	Sve najbolje!	Све найболе!
До побачення!	Do viđenja!	До відження!

На добраніч!	Laku noć!	Лаку ноч!
Побачимось завтра!	Do viđenja sutra!	До відження сутра!
Побачимось пізніше!	Vidimo se kasnije!	Відімо се касніє!
Щасливої дороги!	Sretan put!	Сретан пут!
Прохання, подяки, вибачення, вітання, заяви	Zamolbe, zahvale, isprike, čestitke, izjave	Замолбе, захвале, іспріке, честітке, ізяве
Бажаю успіхів!	Mного uspjeha!	Мноґо успеха!
Будь ласка!	Molim!	Молім!
Будь ласка. Прошу дуже.	Molim lijepo.	Молім лієпо.
Вибачте!	Oprostite!	Опростіте!
Вибачте. Мені шкода.	Žao mi je.	Жао мі є.
Вітаю!	Čestitam!	Честітам!
Все найкраще!	Sve najbolje!	Све найболе!
Гарна вечірка!	Dobra zabava!	Добра забава!
Дуже дякую.	Hvala lijepa.	Хвала лієпа.
Дякую, також!	Hvala, također!	Хвала, такоджер!
Дякую.	Hvala.	Хвала.
Із задоволенням.	Sa zadovoljstvom.	Са задовољством.
Мабуть.	Vjerojatno.	Вероятно.
Мені це (не) подобається.	To mi se (ne) sviđa.	То мі се (не) свіджа.
Можливо.	Možda.	Можда.
Можна попросити вас про послугу?	Smijem li Vas zamoliti za uslugu?	Смієм лі Вас замоліті за услугу?
Ні, дякую.	Ne, hvala.	Не, хвала.
Прошу?	Molim?	Молім?
Так, будь ласка.	Da, molim.	Да, молім.
Хай щастить!	Mного sreće!	Мноґо срече!
Це було б чудово.	To bi bilo lijepo.	То бі біло лієпо.
Це мило з вашого боку. Дякую!	To je lijepo od Vas. Hvala!	То є лієпо од Вас. Хвала!
Це не можливо.	To ne dolazi u obzir.	То не долазі у обзір.
Чи можу я?	Mogu li?	Моґу лі?
Чудово!	Odlično!	Одлічно!
Шкода!	Šteta!	Штета!
Щасливо! / Удачі!	Sretno!	Сретно!
Я маю вибачитися	Moram se ispričati.	Морам се іспрічати.

Я не хочу. / Я не буду.	Neću.	Нечу.
Я ще не знаю.	Još ne znam.	Йош не знам.
Часті слова / Часті запитання	Česte riječi / Česta pitanja	Честе річчі / Честа пітаня
Будь ласка.	Molim.	Молім.
Вибачте!	Oprostite!	Опростіте!
Відмінно. / Чудово.	Izvršno.	Ізврсно.
Добре.	U redu.	У реду.
Досить!	Dosta!	Доста!
Дякую.	Hvala.	Хвала.
Звідки?	Otkuda?	Откуда?
Зрозуміло.	Razumljivo.	Разумліво.
Кого?	Koga?	Кога?
Кому?	Komu?	Кому?
Куди?	Kamo?	Камо?
Ні.	Ne.	Не.
Прошу!	Izvolite!	Ізволіте!
Прошу?	Molim?	Молім?
Скільки?	Koliko?	Коліко?
Так.	Da.	Да.
Хто?	Tko?	Тко?
Чи тут є...?	Ima li...?	Іма лі...?
Що?	Što?	Што?
Як?	Kako?	Како?
Де ...?	Gdje je ...?	Где є ...?
Дякую вам за допомогу.	Hvala na pomoći.	Хвала на помочи.
Мені сорок два.	Imam četrdeset i dvije.	Імам четрдесет і двіє.
Коли твій день народження?	Kada Vam je rođendan?	Када Вам є рoджендан?
Скільки тобі років?	Koliko imaš godina?	Коліко імаш година?
Чи можна мені...? / Чи можу отримати...?	Mogu li dobiti...?	Могу лі добіті...?
Непогано.	Nije loše.	Ніє лоше.
Я народився п'ятнадцятого березня.	Rođen sam petnaestog ožujka.	Рoджен сам петнаестоґ оужика.
Що це?	Što je to?	Што є то?

Що я повинен / маю зробити?	Što trebam napraviti?	Што треба направіти?
Школа, навчання, професія	Škola, studij, profesija	Школа, студій, професія
Що ти вивчаєш?	Što studiraš?	Што студіраш?
Я навчаюсь...	Studiram...	Студірам...
Я не працюю. / Я безробітний.	Nisam zaposlen.	Нісам запослен.
Я пенсіонер.	Ja sam umirovljenik.	Я сам уміровленік.
Я працюю в....	Radim kod....	Радім код....
Я робітник.	Ja sam radnik.	Я сам раднік.
Я службовець.	Ja sam službenik.	Я сам службенік.
Я студент.	Ja sam student.	Я сам студент.
Я ще ходжу в школу	Idem još u školu.	Ідем йош у школу.
Яка твоя професія?	Što si po zanimanju?	Што сі по заніманю?
Яке у тебе хобі?	Kakav hobi imaš?	Какав хобі імаш?
Числа	Brojevi	Броєві
нуль	nula	нула
один	jedan	єдан
два	dva	два
три	tri	трі
чотири	četiri	четірі
п'ять	pet	пет
шість	šest	шест
сім	sedam	седам
вісім	osam	осам
дев'ять	devet	девет
десять	deset	десет
одинадцять	jedanaest	єданаест
дванадцять	dvanaest	дванаест
тринадцять	trinaest	трінаест
чотирнадцять	četnaest	чєтрнаест
п'ятнадцять	petnaest	петнаест
шістнадцять	šesnaest	шєснаест
сімнадцять	sedamnaest	седамнаест
вісімнадцять	osamnaest	осамнаест
дев'ятнадцять	devetnaest	деветнаест

двадцять	dvadeset	двадесет
двадцять один	dvadeset i jedan	двадесет і єдан
двадцять два	dvadeset i dva	двадесет і два
тридцять	trideset	трідесет
сорок	četrdeset	чотрдесет
п'ятдесят	pedeset	педесет
шістдесят	šezdeset	шездесет
сімдесят	sedamdeset	седамдесет
вісімдесят	osamdeset	осамдесет
дев'яносто	devedeset	деведесет
сто	sto	сто
двісті	dvjesto	двєсто
триста	tristo	трїсто
чотириста	četiristo	четірісто
тисячу	tisuća	тісуча
дві тисячі	dvije tisuće	двіє тісуче
перший	prvi	прві
другий	drugi	другі
третій	treći	тречі
четвертий	četvrti	четврті
Позначення часу	Oznake vremena	Ознаке времена
день	dan	дан
сьогодні	danas	данас
наступного року	iduce godine	ідуче годіне
вчора	jučer	ючер
цього ранку	jutros	ютрос
пізніше	kasnije	касніє
нещодавно	nedavno	недавно
ніколи	nikada	нікада
ніч	noć	ноч
позавчора	prekjučer	прекючер
під час вихідних	preko vikenda	преко вікенда
післязавтра	preksutra	прексутра
позаминулого року	pretprošle godine	претпрошле годіне
десять хвилин тому	prije deset minuta	пріє десет мінута
минулого року	prošle godine	прошле годіне

час від часу	s vremena na vrijeme	с времена на вієме
зараз	sada	сада
наступного тижня	slijedeći tjedan	слієдечі тєдан
завтра	sutra	сутра
кожен день	svakog dana	свакоґ дана
тиждень	tjedan	тєдан
незабаром	uskoro	ускоро
завжди	uvijek	увієк
сьогодні ввечері	večeras	вечерас
Вже пів години	Već pola sata.	Веч пола сата.
Вже восьма година.	Osam je sati.	Осам є саті.
До шостої години	Do šest sati	До шєст саті
За годину.	Za jedan sat.	За єдан сат.
Зараз дев'ята двадцять.	sada je devet i dvadeset.	сада є девет і двадєсет.
Йти вперед.	Ide naprijed.	Іде наприєд.
Котра година?	Koliko je sati?	Коліко є саті?
Не раніше дев'ятої ранку.	Ne prije devet sati ujutro.	Не пріє девет саті ујтро.
Ні, спізнюється.	Ne, kasni.	Не, касні.
О другій годині.	U dva sata.	У два сата.
О котрій? Коли?	U koliko sati? Kada?	У коліко саті? Када?
Після восьмої вечора.	Poslije osam sati navečer.	Посліє осам саті навечер.
Через дві години.	Za dva sata.	За два сата.
Чи точний цей годинник?	Je li ovaj sat točan?	Є лі овай сат точан?
Як довго?	Koliko dugo?	Коліко дуґо?
Дні тижня, місяці, пори року	Dani u tjednu, mjeseci, godišnja doba	Дані у тєдну, мєсєці, ґодішня доба
понеділок	ponedjeljak	понєдєляк
вівторок	utorak	уторак
середа	srijeda	срієда
четвер	četvrtak	чєтвртак
п'ятниця	petak	пєтак
субота	subota	субота
неділя	nedjelja	нєдєля
січень	siječanj	сієчань
лютий	veljača	вєляча
березень	ožujak	оґуяк

квітень	travanj	травань
травень	svibanj	свібань
червень	lipanj	ліпань
липень	srpanj	српань
серпень	kolovoz	коловоз
вересень	rujan	руян
жовтень	listopad	лістопад
листопад	studeni	студені
грудень	prosinac	просінац
весна	proljeće	пролече
літо	ljeto	літо
осінь	jesen	єсен
зима	zima	зіма
Погода	Vremenske prilike	Временске пріліке
буря / сильний вітер	bura	бура
вітер	vjetar	ветар
град	tuča	туча
дощ	kiša	кіша
жарко / спека	vrućina	вручіна
жарко / спекотно	vruće	вруче
задуха	sparno	спарно
заметіль	vijavica	віявіца
захід сонця	zalazak sunca	залазак сунца
злива / сильний дощ	pljusak	плюсак
клімат	klima	кліма
лід	led	лед
мороз	mraz	мраз
обледеніння / ожеледиця	poledica	поледіца
повінь	poplava	поплава
повітря	zrak	зрак
посуха	suša	суша
прогноз погоди	prognoza vremena	прогноза времена
світанок	svitanje	світане
сніг	snijeg	снієґ
сонце	sunce	сунце
сонячно	sunčano	сунчано

сонячно	vedro / sunčano	ведро / сунчано
сутінки	sumrak	сумрак
схід сонця	izlazak sunca	ізлазак сунца
температура	temperatura	температура
туман	magla	магла
хмара	oblak	облак
хмарно	oblačan	облачан
холодний	hladan	хладан
Буде гарна / погана погода.	Biti će lijepo / ružno vrijeme.	Біті че лієпо / ружно вієме.
Буде тепліше / холодніше.	Bit će toplije / hladnije.	Біт че топліє / хладніє.
Вечори прохолодні	Večeri su svježije.	Вечері су свеже.
Видимість погана.	Slaba je vidljivost.	Слаба є відлівост.
Двадцять градусів за Цельсієм.	Dvadeset stupnjeva Celzijusa.	Двадесет ступнева Целзіюса.
Дороги слизькі. Треба бути обережним.	Ceste su skliske. Trebate biti oprezni.	Цесте су скліске. Требате біті опрезні.
Задуха / парить.	Sparno je.	Спарно є.
Кажуть, буде дощ.	Kažu da će padati kiša.	Кажу да че падаті кіша.
Небо ясне/хмарне.	Nebo je vedro/oblačno.	Небо є ведро/облачно.
Ночі холодні.	Noći su hladne.	Ночі су хладне.
Потрібні ланцюги проти снігу.	Potrebni su lanci za snijeg.	Потребні су ланці за снієг.
Скільки градусів на сьогодні?	Koliko je danas stupnjeva?	Коліко є данас ступнева?
Сьогодні буде прекрасний день.	Danas će biti lijep dan.	Данас че біті лієп дан.
Сьогодні дуже жарко.	Danas je jako vruće.	Данас є яко вруче.
Чи скоро буде дощ.	Noće li uskoro pasti kiša.	Хоче лі ускоро пасті кіша.
Якою буде сьогодні погода?	Kakvo će vrijeme biti danas?	Какво че вієме біті данас?
Кольори	Boje	Боє
білий	bijela	бісла
бірюзовий	tirkizna	тіркізна
жовтий	žuta	жута
зелений	zelena	зелена

золотий	zlatna	златна
коричневий	smeđa	смеджа
кремовий	krem	крем
помаранчевий / оранжевий	narančasta	нارانчаста
рожевий	ružičasta	ружічаста
світле	svjetlo	светло
синій	plava	плава
сірий	siva	сіва
сріблястий	srebrna	срібрна
темне	tamno	тамно
фіолетовий	ljubičasta	любічаста
червоний	crvena	црвена
чорний	crna	црна
ГРОШІ ТА ЗАГАЛЬНІ ПОСЛУГИ	NOVAC I OPĆE USLUGE	НОВАЦ І ОПЧЕ УСЛУҐЕ
Гроші, банк	Novac, banka	Новац, банка
банкнота	novčanica	новчаніца
банкомат	bankomat	банкомат
валюта	valuta	валута
готівка	gotovina	ґотовіна
гроші	novac	новац
грошовий переказ	doznaka	дознака
змінювати / поміняти	promijeniti	промієніті
кредитна карта	kreditna kartica	кредітна картіца
курс	tečaj	течай
монета	kovanica	кованіца
оплата	plaćanje	плачане
паспорт	putovnica	путовніца
підпис	potpis	потпіс
підписати	potpisati	потпісаті
платити	platiti	платіті
пункт обміну валют	mjenjačnica	менячніца
рахунок	račun	рачун
секретний номер	tajni broj	тайні брой
сума	iznos	ізнос

чек	ček	чек
Будь ласка, де найближчий банкомат?	Molim Vas gdje je najbliži bankomat?	Молім Вас где є найбліжі банкомат?
Будь ласка, де найближчий обмінний пункт?	Molim Vas gdje je najbliža mjenjačnica?	Молім Вас где є найбліжа менячница?
Де я можу поміняти гроші?	Gdje mogu promijeniti novac?	Где могу промієніті новац?
Це моя адреса проживання...	Ovo je moja adresa smještaja...	Ово є моя адреса смештая...
Я загубив паспорт.	Izgubio sam putovnicu.	Ізгубіо сам путовницю.
Я хочу поміняти євро на куни.	Želim promijeniti eure u kune.	Желім промієніті єуре у куне.
Який курс євро?	Koliki je tečaj za euro?	Колікі є течай за єуро?
Поштові послуги	Poštanske usluge	Поштанске услуге
адреса	adresa	адреса
відправник	pošiljatelj	пошілятель
зразок, формуляр	obrazac, formular	образац, формулар
квитанція	priznanica	прізнаница
конверт	koverta	коверта
лист	pismo	пісмо
лістівка, листівка	razglednica, dopisnica	разгледница, дописница
літаком	avionom	авіоном
одержувач	primatelj	пріматель
пошта	pošta	пошта
поштова марка	poštanska marka	поштанска марка
поштова скринька	poštanski sandučić	поштанські сандучіч
поштовий код / номер	poštanski broj	поштанські брой
поштові витрати	poštarina	поштаріна
призначення	odredište	одредіште
робочі години	radno vrijeme	радно вієме
Будь ласка, надішліть це літаком.	Molim poslati ovo avionom.	Молім послати ово авіоном.
Де найближче поштове відділення?	Gdje je najbliža pošta?	Где є найбліжа пошта?
Мене звати...	Moje ime je...	Моє іме є...

Мені потрібно купити поштові марки.	Trebam kupiti poštanske marke.	Треба́м купі́ти пошта́нске ма́рке.
Чи є для мене пошта?	Ima li pošte za mene?	Іма лі поште за мене?
Телефонування	Telefoniranje	Телефоніра́нє
дзвонити / телефонувати	telefonirati, nazvati	телефоніра́ті, назва́ті
код зони	pozivni broj	позі́вні брой
міжміський дзвінок	međugradski razgovor	ме́ждугра́дські разго́вор
міжнародний дзвінок	inozemni razgovor	інозе́мні разго́вор
набрати номер	birati broj	біра́ті брой
підключення / зв'язок	veza	веза
телефон	telefon	телефон
телефона картка	telefonska kartica	телефонска карти́ца
телефонна книга	telefonski imenik	телефонські імені́к
телефонний номер	telefonski broj	телефонські брой
Будь ласка, говоріть повільніше!	Molim Vas, govorite sporije!	Мо́лім Ва́с, го́воріте спо́ріє!
Де найближча телефонна будка?	Gdje je najbliža telefonska govornica?	Ґде є найблі́жа телефо́нска го́ворні́ца?
Де я можу купити телефонну картку?	Gdje mogu kupiti telefonsku kartcu?	Ґде мо́гу купі́ти телефо́нску карта́цу?
Привіт, хто там?	Halo, tko je tamo?	Ха́ло, тко є та́мо?
Чи можу я залишити повідомлення?	Mogu li ostaviti poruku?	Мо́гу лі оста́віти пору́ку?
Чи можу я поговорити з паном...?	Mogu li razgovarati s gospodinom...?	Мо́гу лі разго́варати с го́споді́ном...?
Я подзвоню пізніше.	Zvat ću opet kasnije	Зва́т чу о́пет ка́сніє
Інтернет-сервіси	Usluge interneta	Услу́ге інте́рнета
Де найближча телефонна будка?	Gdje je najbliža telefonska govornica?	Ґде є найблі́жа телефо́нска го́ворні́ца?
Де я можу купити телефонну картку?	Gdje mogu kupiti telefonsku kartcu?	Ґде мо́гу купі́ти телефо́нску карта́цу?
Привіт, хто там?	Halo, tko je tamo?	Ха́ло, тко є та́мо?
Чи можу я залишити повідомлення?	Mogu li ostaviti poruku?	Мо́гу лі оста́віти пору́ку?
Чи можу я поговорити з паном...?	Mogu li razgovarati s gospodinom...?	Мо́гу лі разго́варати с го́споді́ном...?

ЗДОРОВ'Я	ZDRAVLJE	ЗДРАВЛЄ
Загальне	Općenito	Općenito
дорожня аварія	automobilska nesreća	аутомобільська неспреча
здоровий	zdrav	здрав
лікар	doktor	доктор
лікарня	bolnica	болніца
нещасний випадок	nesreća	несреча
хворий	bolestan	болестан
центр здоров'я / поліклініка	dom zdravlja	дом здравля
швидка медична допомога	hitna pomoć	хітна помоч
Візит до лікаря / стоматолога	Posjet liječniku/zubaru	Посет лісчнику/зубару
алергія	alergija	алергія
аналіз крові	pretraga krvi	претрага крві
ангіна	angina	ангіна
астма	astma	астма
бинт	zavoj	завой
біль	bol	бол
випорожнення	stolica (izmet)	столиця (ізмет)
високий / низький тиск	tlak visok / nizak	тлак вісок / нізак
вітрянка	vodene kozice	водене козіце
вухо	uho	ухо
голова	glava	глава
головний біль	glavobolja	главоболя
горло	grlo	ґрло
грип	gripa	ґріпа
діарея	proljev	пролев
живіт	trbuh	трбух
забинтувати	previti	превіті
запалення	upala	упала
захворювання шкіри	kožna bolesti	кожна болест
зуб	zub	зуб
зубний біль	zubobolja	зубоболя

ін'єкція	injekcija	інєкція
інфаркт	srčani infarkt	срчані інфаркт
кабінет	ordinacija	ордінація
кашель	kašalj	кашаль
кровотеча	krvarenje	крварене
кровоточить	krvariti	крваріті
легені	pluća	плуча
лихоманка	groznica	ґрозніца
лікар	liječnik	лієчнік
ліки	lijek	лієк
медсестра	medicinska sestra	медієінська сестра
нежить	hunjavica	хунявіца
непритомність	nesvjestica	несвестіца
нудота	mučnina	мучніна
перелом кістки	prijelom kosti	прієлом кості
пломба	plomba	пломба
рана	rana	рана
серце	srce	срце
сеча	mokraća	мокрача
спазм	grč	ґрч
статеві органи	spolni organi	сполні орґані
стоматолог	zubar	зубар
температура / гарячка	temperatura / vrućica	температура / вручіца
травма	ozljeda	озледа
харчове отруєння	otrovanje hranom	отрованє храном
Будь ласка, вдихніть глибоко.	Molim dišite duboko.	Молім дішіте дубоко.
В мене випала пломба.	Ispala mi je plomba.	Іспала мі є пломба.
Вам доведеться їхати в лікарню.	Morati ćete ići u bolnicu.	Мораті чете ічі у болніцу.
Висуньте / покажіть язик.	Isplazite jezik.	Ісплазіте єзік.
Де болить?	Gdje boli?	Ґде болі?
Зверніться до свого стоматолога.	Javite se svom zubaru.	Явіте се свом зубару.
Мене болить цей зуб зверху / внизу / справа / зліва	Boli me ovaj zub gore / dolje desno / lijevo.	Болі ме овай зуб ґоре / доле десно / лієво.

Мені потрібен хороший офтальмолог.	Trebao bih dobrog okulista.	Требао біх доброг окуліста.
Мені потрібно видалити цей зуб.	Ovaj zub moram izvaditi.	Овай зуб морам ізвадіті.
Мій син знепритомнів.	Moj sin je pao u nesvijest.	Мой сін є пао у несвієст.
Можливо, у мене зламана рука.	Možda mi je ruka slomljena.	Можда мі є рука сломлена.
Моя дитина впала і вдарила голову.	Moje je dijete palo na glavu.	Мое є дієте пало на ґлаву.
Моя дружина має блювоту.	Moja žena povraća.	Моя жена поврача.
Нічого серйозного.	Nije ništa ozbiljno.	Ніє нішта озбільно.
Покашляйте, будь-ласка	Zakašljite, molim Vas.	Закашліте, молім Вас.
Тут боляче.	Ovdje me boli.	Овде ме болі.
У мене болить голова.	Boli me glava.	Болі ме ґлава.
У мене висока температура.	Imam visoku temperaturu.	Імам вісоку температуру.
У мене високий/низький артеріальний тиск.	Imam visok/nizak tlak.	Імам вісок/нізак тлак.
У мене сильний зубний біль.	Imam jaku zubobolju.	Імам яку зубоболю.
У мене цілий день діарея.	Imam proljev cijeli dan.	Імам пролев цієлі дан.
Чи можете ви полагодити мій зубний протез?	Da li mi možete popraviti protezu?	Да лі мі можете поправіті протезу?
Чи можете ви порадити хорошого лікаря?	Možete li mi preporučiti dobrog liječnika?	Можете лі мі препоручіті доброґ лієчніка?
Щось вжалило мене в ногу.	Nešto me ubolo u nogu.	Нешто ме уболо у ноґу.
Я зламав зуб.	Slomio sam zub.	Сломіо сам зуб.
Я не можу поворухнути рукою.	Ne mogu micati rukom.	Не моґу міцаті руком.
Я недобре себе почуваю.	Ne osjećam se dobro.	Не осечам се добро.
Я підвернув ногу	Uganiu sam gležanj.	Уґануо сам ґлежань.
Швидка допомога	Hitna pomoć	Хітна помоч
Будь ласка, відвезіть мене до лікарні.	Molim Vas odvezite me do bolnice.	Молім Вас одвезіте ме до болніце.
Мені потрібна допомога!	Trebam pomoć!	Требам помоч!
Мені терміново потрібен лікар!	Trebam hitno doktora!	Требам хітно доктора!

Ми знаходимося....	Nalazimo se	Налазімо се
Негайно відправляйте швидку допомогу!	Odmah pošaljite vozilo hitne pomoći!	Одмах пошаліте возіло хітне помочи!
Сталася аварія в...	Dogodila se nesreća u ...	Догодила се несреча у ...
В аптеці	U ljekarni	У лікарні
антибіотик	antibiotik	антібіотік
аспірин	aspirin	аспірін
вушні/носові краплі	kapi za uši/nos	капі за уши/нос
еластичний бинт	elastični zavoj	еластичні завой
заспокійливий засіб	sredstvo za umirenje	средство за умірене
ліки	lijek	лієк
мазь від опіку	mast protiv opekline	маст протів опекліна
на порожній шлунок	natašte	наташте
очні краплі	kapi za oči	капі за очі
перед їжею	prije jela	пріє єла
після їжі	poslije jela	посліє єла
презерватив	prezervativ, kondom	презерватів, кондом
протизаплідні таблетки	kontracepcijske pilule	контрацепційске пілуле
рецепт	recept	рецепт
сироп від кашлю	sirup protiv kašlja	сіруп протів кашля
снодійне	tablete za spavanje	таблєте за спаванє
сонячний опік	opekline od sunca	опекліне од сунца
таблетки від головного болю	tablete protiv glavobolje	таблєте протів главоболє
таблетки проти болю	tablete protiv bolova	таблєте протів болова
термометр	toplomjer	топломер
Будь ласка, щось від зубного болю?	Molim vas nešto protiv zubobolje?	Молім вас нешто протів зубоболє?
Вам потрібен рецепт на цей препарат.	Za ovaj lijek treba Vam recept.	За овай лієк треба Вам рецепт.
Де найближча аптека?	Gdje je najbliža ljekarna?	Где є найбліжа лікарна?
Мені потрібні пластирі.	Trebaju mi flasteri.	Требаю мі фластері.
Мені потрібно знеболюєче.	Treba mi lijek protiv bolova.	Треба мі лієк протів болова.
Чи можете ви дати мені ліки за цим рецептом?	Možete li mi dati lijek prema ovom receptu?	Можете лі мі дати лієк према овом рецепту?

Чи працює вночі?	Da li radi i noću?	Да лі раді і ночу?
Що ви маєте проти укусів осі?	Što imate protiv uboda ose?	Што імаєте протів убода осе?
В лікарні	U bolnici	У болніці
алергія	alergija	алергія
аналізи крові	pretrage krvi	претраге крві
апендицит	upala slijepog crijeva	упала сліпоґ црієва
бинт	zavoj	завой
бронхіт	bronhitis	бронхітіс
вагітність	trudnoća	трудноча
викидень	pobačaj	побачай
виразка	čir	чір
відділення лікарні	bolnički odjel	болнічки одел
вітрянка	vodene kozice	водене козице
геморой	hemoroidi	хемороїді
гіпс	gips	гіпс
голова	glava	глава
група крові	krvna grupa	крвна група
дихання	disanje	дісане
живіт	trbuh	трбух
жовчний міхур	žučni mjehur	жучні мехур
зал очікування	čekaonica	чекаоніца
запалення	upala	упала
захворювання шкіри	kožna bolest	кожна болест
зламаний	sломljen	сломлен
інсульт	moždana kap	мождана кап
кабінет	ordinacija	ордінація
кардіолог	kardiolog	кардіолоґ
кишка	crijevo	црієво
кровавити / кровоточити	krvariti	крваріті
кровотеча	krvarenje	крварене
лікарняна кімната	bolnička soba	болнічка соба
мігрень	migrena	міґрена
міхур	mjehur	мехур
наркоз	narkoza	наркоза
нирка	bubreg	бубреґ
нога	noga	ноґа

опік	opekline	опекліна
перелом кісток	prijelom kosti	прієлом кості
пульс	puls	пулс
рак	rak	рак
рентгенівський знімок	rendgenski snimak	рендґенскі снімак
рука	ruka	рука
сальмонела	salmonela	салмонела
серце	srce	срце
сонячний удар	sunčanica	сунчаница
спина	leđa	леджа
струс мозку	potres mozga	потрес мозґа
тонзиліт	upala krajnika	упала крайніка
травма	ozljeda	озледа
ультразвук, УЗД	ultrazvuk, UZV	ултразвук, УЗВ
цукровий діабет	šećerna bolest	шечерна болест
час відвідування	vrijeme posjeta	врієме посєта
шлунок	želudac	желудац
Коли я можу встати?	Kada mogu ustati?	Када могу устаті?
Можна мені знеболюєче?	Mogu li dobiti tabletu protiv bolova.	Могу лі добіті таблету протів болова.
Скільки часу я маю перебувати в лікарні?	Koliko dugo moram ostati u bolnici?	Коліко дуґо морам остаті у болніці?
Я хочу сподійне.	Želim tabletu za spavanje.	Желім таблету за спаванє.
ПРОЖИВАННЯ	SMJEŠTAJ	СМЕШТАЙ
Готель	Hotel	Хотел
Прибуття	Dolazak	Долазак
адміністративна стійка	repcija	рецепція
адміністратор готелю	repcionar	рецепціонар
бронювання	rezervacija	резервація
вода	voda	вода
готель	hotel	хотел
директор готелю	direktor hotela	діректор хотела
електричний струм / електрика	električna struja / elektrika	електрична струя / електрика

квартира / апартамент	apartman	апартман
кімната	soba	соба
кімната з двома ліжками	dvokrevetna soba	двокреветна соба
кімната з одним ліжком	jednokrevetna soba	єднокреветна соба
напівпансіон	polupansion	полупансіон
пансіон	pansion	пансіон
питна вода	voda za piće	вода за піче
повний пансіон	puni pansion	пуні пансіон
покоївка	sobarica	собаріца
табір	kamp	камп
туалет	toaletne prostorije	тоалетне просторіє
Ваш паспорт, будь ласка!	Vašu putovnicu, molim!	Вашу путовницю, молим!
Ви приймаєте домашніх тварин?	Primate li kućne ljubimce?	Прімаєте лі кучне любімце?
Де я можу припаркувати свій автомобіль?	Gdje mogu parkirati auto?	Где могу паркірати ауто?
Мене звати... Я у вас забронював.	Zovem se ... Imam rezervirano kod vas.	Зовем се ... Імам резервірано код вас.
Мені не подобається. У вас є ще щось?	Ne sviđa mi se. Imate li nešto drugo?	Не свіджа мі се. Імате лі нешто друго?
Можна мені ключ?	Mogu li dobiti ključ?	Могу лі добіті ключ?
На нашій стоянці.	Na našem parkiralištu.	На нашем паркірالیшту.
Ні, на жаль все заповнено.	Ne, nažalost sve je puno.	Не, нажалост све є пуно.
О котрій годині ми маємо залишити номер/квартиру в останній день?	Kad moramo napustiti sobu/apartman zadnji dan?	Кад морамо напустіті собу/апартман задні дан?
О котрій годині подається сніданок/обід/вечеря?	U koliko sati se poslužuje doručak/ručak/večera?	У коліко саті се послужує доручак/ручак/вечера?
Скільки коштує квартира за добу?	Koliko dnevno košta apartman?	Коліко дневно кошта апартман?
Скільки коштує ніч?	Koliko košta noćenje?	Коліко кошта ноченє?
У вас є більша кімната?	Da li imate veću sobu?	Да лі імате вечу собу?
У вас є вільна чотиримісна квартира?	Da li imate slobodan četverokrevetni apartman?	Да лі імате слободан четверокреветні апартман?
У вас є сейф у номері?	Da li imate sef u sobi?	Да лі імате сеф у собі?
Чи є в готелі басейн?	Ima li hotel bazen?	Іма лі хотел базен?

Чи є у вас номери на... дні?	Da li imate slobodnih soba za ... dana?	Да лі імає слободніх соба за ... дана?
Чи можете ви поставити додаткове/дитяче ліжко в номері?	Možete li staviti u sobu i pomoćni/dječji ležaj?	Можете лі ставіти у собу і помочні/дечі лежай?
Чи можу я побачити кімнату?	Mogu li pogledati sobu?	Могу лі погледати собу?
Я займу цю кімнату.	Uzeti ću ovu sobu.	Узеті чу ову собу.
Я хочу двомісний номер.	Želim dvokrevetnu sobu.	Желім двокреветну собу.
Я хочу тиху кімнату.	Želim mirnu sobu.	Желім мірну собу.
Яку кімнату ви хочете?	Kakvu sobu želite?	Какву собу желіте?
Від'їзд	Odlazak	Одлазак
готівка	gotovina	готовіна
кредитна карта	kreditna kartica	кредітна картіца
платити	platiti	платіті
рахунок	račun	рачун
Будь ласка, підготуйте для мене рахунок-фактуру.	Molim Vas, pripremite mi račun.	Молім Вас, припреміте мі рачун.
Дякую за все. До побачення.	Hvala na svemu. Do viđenja.	Хвала на свему. До відженя.
Тут було дуже гарно.	Bilo mi je vrlo lijepo ovdje.	Біло мі є врло лієпо овде.
Я завтра їду.	Sutra putujem.	Сутра путуєм.
Я заплачу готівкою.	Platiti ću gotovinom.	Платіті чу ґотовіном.
Прохання, скарги	Zamolbe, pritužbe	Замолбе, прітужбе
Води немає.	Nema vode.	Нема воде.
Душ не працює.	Tuš ne radi.	Туш не раді.
З крана капає.	Slavina kaplje.	Славіна капле.
Мені потрібна ще одна подушка / ковдра.	Trebam još jedan jastuk / prekrivač.	Требам йош едан ястук / прекрівач.
Не працює опалення.	Grijanje ne radi.	Ґріянє не раді.
Немає гарячої води.	Nema tople vode.	Нема тепле воде.
Світло...	Svjetlo...	Светло...
Телебачення...	Televizija...	Телевізія...
Чи можете ви це відремонтувати?	Možete li mi to popraviti?	Можете лі мі то поправіті?

Я не можу закрити / відкрити вікно.	Ne mogu zatvoriti/otvoriti prozor.	Не могу затворіті/отворіті прозор.
Будинок / квартира	Kuća / stan	Куча / стан
ванна кімната	kupaonica	купаоніца
вікно	prozor	прозор
вхід	ulaz	улаз
горище	tavan	таван
дах	krov	кров
двері	vrata	врата
дверна ручка	kvaka	квака
жалюзі	roleta	ролета
замок	brava	брава
килим / килимок	tepih / sag	тепіх / саґ
кімната	soba	соба
ключ	ključ	ключ
коридор	hodnik	ходнік
кухня	kuhinja	кухія
паркет	parket	паркет
підвал	podrum	подрум
підлога	pod	под
поверх	kat	кат
сходи	stepenice	ступеніце
Вітальня	Dnevna soba	Дневна соба
вітрина	vitrina	вітрина
диван	kauč	кауч
електрична розетка	utičnica	утічніца
комп'ютер	kompjutor	комп'ютор
крісло	fotelja	фотеля
лампочка	žarulja	жаруля
люстра	luster	лустер
настільна лампа	stolna lampa	столна лампа
настінний годинник	zidni sat	зідні сат
перемикач	prekidač	прекідач
піч	peć	печ
полиця	regal	реґал
радіатор	radijator	радіатор

радіоприймач	radio prijemnik	радіо приємник
світло	svjetlo	светло
скатертина	stolnjak	столняк
стіл	stol	стол
стілець	stolac	столац
телевізор	televizor	телевізор
шухляда	ladica	ладіца
Спальня	Spavaća soba	Спавача соба
будильник	budilica	буділіца
ковдра	deka	дека
подушка	jastuk	ястук
ковдра	jorgan	йорґан
шафа	ormar	ормар
шафка	ormarić	ормаріч
піжама	pidžama	піджама
простирано / наматрацник	plahta	плахта
покривало	pokrivač	покрівач
постіль / ліжко	postelja / ležaj	постеля / лежай
нічна сорочка	spavaćica	спавачіца
Кухня	Kuhinja	Кухіня
блюдце	tanjurić	танюріч
виделка	vilica	віліца
вимкнути	isključiti	ісключіті
включати	uključiti	уключіті
газ	plin	плін
глибока тарілка	duboki tanjur	дубокі танюр
дошка для нарізання	daska za rezanje	даска за резане
духовка	pećnica	печніца
електрична плита	električna ploča	електрічна плоча
каструля	lonac	лонац
каструля	rajngla / šerpa	райнґла / шерпа
качалка	oklagija	окаґія
конфорка	plamenik	пламенік
кран для мийки	slavina	славіна
кришка	poklopac	поклопац

кухня	kuhinja	кухія
кухонний ніж	kuhinjski nož	кухінський ніж
ложка	žlica	жліца
миска	zdjela	здеда
мікрохвильова піч	mikrovalna pećnica	мікрівална печніца
неглибока тарілка	plitki tanjur	пліткі танюр
ніж	nož	нож
плита	štednjak	штедняк
полум'я	plamen	пламен
посудомийна машина	perilica suđa	періліца суджа
раковина	sudoper	судопер
робочий стіл	radni stol	радни стол
сковорода	tava	тава
столові прилади	pribor za jelo	прібор за ело
тостер	toster	тостер
чашка	šalica	шаліца
черпак	zaimača / šeflja	заімача / шефля
Ванна кімната + туалет	Kupaonica + zahod	Купаоница + заход
бігуді	vikleri za kosu	віклері за косу
біде	bide	біде
бойлер	bojler	бойлер
ванна	kada	када
ванна кімната	kupaonica	купаоница
гребінець	češalj	чешаль
дзеркало	zrcalo / ogledalo	зрцало / огледало
електрична бритва	aparatus za brijanje	апарат за бріяне
зубна паста	pasta za zube / kalodont	паста за зубе / калодонт
зубна щітка	četkica za zube	четкіца за зубе
кран для умивальника	slavina	славіна
крем для обличчя/рук	krema za lice / ruke	крема за лице / руке
мило	sapun	сапун
рушник	ručnik	ручнік
туалет	zahod / WC	заход / WЦ
туалетний папір	toalet-papir	тоалет-папір
умивальник / раковина	umivaonik	уміваонік
унітаз	WC školjka	WЦ школька

фен	sušilo za kosu / fen	сушило за косу / фен
халат	kupaći mantil	купачі мантіл
шампунь для волосся	šampon za kosu	шампон за косу
ЇЖА	HRANA	ХРАНА
Загальне	Općenito	Опченіто
вечеря	večera	вечера
виноробня	vinarija	вінарія
дієтичне харчування	dijetna hrana	дієтна харна
їжа	hrana	харна
кафе	kavana	кавана
кондитерська	slastičarna	сластичарна
м'ясний магазин	mesnica	месніца
магазин здорового харчування	trgovina zdrave hrane	трговіна здраве харне
магазин солодошів	trgovina slatkišima	трговіна слаткішіма
магазин фруктів	voćarnica	вочарніца
меню	jelovnik	еловнік
напій	piće	піче
обід	ručak	ручак
офіціант / офіціантка	konobar / konobarica	конобар / конобаріца
пекарня	pekarnica	пекарніца
пивниця	pivnica	півніца
ресторан	restoran	ресторан
рибний магазин	ribarnica	рібарніца
сніданок	doručak	доручак
страва	jelo	єло
таверна	konoba	коноба
хліб	kruh	крух
Столові прилади	Pribor za jelo	Прібор за єло
вилка	vilica	віліца
ложка	žlica	жліца
ніж	nož	нож
серветка	salveta	салвета
тарілка	tanjur	танюр
чарка / склянка	čaša	чаша

чашка	šalica	шалица
Бакалія та спеції	Namirnice i začini	Намірніце і зачіні
борошно	brašno	брашно
бублик / булочка	pecivo	пеціво
вершкове масло	maslac	маслац
йогурт	jogurt	йоґурт
майонез	majoneza	майонеза
макарони	tjestenina	тестеніна
маргарин	margarin	марґарін
мармелад	marmelada	мармелада
мед	med	мед
мелений червоний перець	mljevena paprika	млевена паприка
молоко	mlijeko	мліско
оливка	maslina	масліна
олія	ulje	уле
оцет	ocat	оцат
рис	riža	ріжа
сир	sir	сір
сіль	sol	сол
сметана	vrhnje	врхне
спагеті	špageti	шпаґеті
хліб (чорний, білий)	kruh (crni, bijeli)	крух (црні, бієлі)
цукор	šećer	шечер
чорний перець	papar	папар
шоколад	čokolada	чоколада
яйця	jaja	яя
Фрукти	Voće	Воче
абрикос	marelica	мареліца
ананас	ananas	ананас
банан	banana	банана
виноград	grožđe	ґрождже
вишня	višnja	вішня
горіх	orah	орак
груша	kruška	крушка
диня	dinja	діня
інжир	smokva	смоква

кавун	lubenica	лубеніца
ківі	kivi	ківі
лимон	limun	лімун
ліщина	lješnjak	лешняк
малина	malina	маліна
мандарин	mandarina	мандаріна
мигдаль	badem	бадем
персик	breskva	бресква
полуниця	jagoda	ягода
помаранча / апельсин	narandža	наранча
слива	šljiva	шліва
черешня	trešnja	трешня
яблуко	jabuka	ябука
Овочі	Povrće	Поврче
баклажан	patlidžan	патліджан
броколі	brokuli	брокулі
горох	grašak	ґрашак
картопля	krumpir	крумпір
квасоля	grah	ґрах
кудрява капуста	kelj	кель
морква	mrkva	мрква
овочі	povrće	поврче
огірок	krastavac	краставац
петрушка	peršin	першін
помідор	rajčica	райчіца
селера	celer	целер
сочевиця	leća	леча
спаржа	šparoga	шпароґа
цвітна капуста	cvjetača	цветача
цибуля	luk	лук
часник	češnjak, bijeli luk	чешняк, бієлі лук
червоний перець	paprika	папріка
шпинат	špinat	шпінат
В ресторани	U restoranu	У ресторану
Будь ласка, дайте трохи льоду!	Molim malo leda!	Молім мало леда!

Будь ласка, пляшку...	Molim bocu ...	Молім боцу ...
Будь ласка, склянку...	Molim čašu...	Молім чашу...
Будь ласка, сюди / цим шляхом.	Izvolite ovuda.	Ізволіте овуда.
Ви бажаєте ще чогось?	Želite li još nešto?	Желіте лі йош нешто?
Де можна поїсти поблизу?	Gdje se može u blizini jesti?	Ґде се може у блізіні есті?
Де найближча кав'ярня?	Gdje je najbliža kavana?	Ґде є найбліжа кавана?
Де ресторан?	Gdje se nalazi restoran?	Ґде се налазі ресторан?
Де туалетна кімната?	Gdje je zahod?	Ґде є заход?
Еспресо з молоком, будь ласка!	Espresso s mlijekom, molim!	Еспресо с млієком, молім!
Ми б замовили рибу.	Naručili bismo ribu.	Наручілі бісмо рібу.
Ми цього не замовляли.	To nismo naručili.	То нісмо наручілі.
Можемо сісти на терасі?	Možemo li sjesti na terasu?	Можемо лі сесті на терасу?
Можна меню?	Mogu li dobiti jelovnik?	Могу лі добіті єловнік?
Можна ще хліба, будь ласка?	Možemo li dobiti još kruha, molim vas?	Можемо лі добіті йош круха, молім вас?
Смачного!	Dobar tek!	Добар тек!
Суп чудовий.	Juha je odlična.	Юха є одлічна.
Тут можна палити?	Smije li se ovdje pušiti?	Сміє лі се овде пушіті?
У вас є вегетаріанські страви?	Imate li vegetarijanskih jela?	Імате лі вегетаріанскіх єла?
У вас є дитячі порції?	Imate li dječje porcije?	Імате лі дече порціє?
У вас є зона для некурців?	Imate li prostor za nepušače?	Імате лі простор за непушаче?
У вас є млинці?	Da li imate palačinke?	Да лі імате палачінке?
Цей стіл вільний?	Da li je ovaj stol slobodan?	Да лі є овай стол слободан?
Що ви бажаєте пити?	Što želite za piće?	Што желіте за піче?
Я хотів би замовити.	Htio / Htjela bih naručiti.	Хтіо / Хтела біх наручіті.
Які види морозива у вас є?	Koje vrste sladoleda imate?	Коє врсте сладоледа імате?
Яку страву Ви мені можете порекомендувати?	Što mi možete preporučiti za jelo?	Што мі можете препоручіті за єло?

Оплата в ресторани	Plaćanje u restoranu	Плачанє у ресторану
Ви приймаєте кредитні картки?	Primate li kreditne kartice?	Прімає лі кредитне картице?
Здачі не треба.	Zadržite ostatak.	Задржіте остатак.
Їжа була чудовою.	Jelo je bilo odlično.	Єло є біло одлічно.
Окремі рахунки для всіх, будь ласка.	Posebne račune za svakoga, molim.	Посебне рачуне за свакога, молим.
Послуга включена?	Da li je servis uračunat?	Да лі є сервіс урачунат?
Прошу все разом.	Molim sve zajedno.	Молим све заєдно.
Рахунок, будь ласка.	Molim račun.	Молим рачун.
Це вам.	Ovo je za vas.	Ово є за вас.
Я заплачу готівкою.	Platiti ću gotovinom.	Платіті чу ґотовіном.
Пиття та страви	Pića i jela	Піча і єла
Напої	Napitci	Напітці
біла кава	bijela kava	бієла кава
кава з молоком	kava s mlijekom	кава с млієком
молоко	mlijeko	млієко
турецька кава	turska kava	турска кава
холодна кава	ledena kava	ледена кава
чай з лимоном	čaj s limunom	чай с лімуном
чорна кава	crna kava	црна кава
Алкогольні напої	Alkoholna pića	Алкохолна піча
біле вино	vino bijelo	віно бієло
брєнді	rakija	ракія
брєнді	vinjak	віняк
віскі з льодом	viski s ledom	віскі с лєдом
джин	džin	джін
коктейль	koktel	коктел
коньяк	konjak	коньяк
лікер	liker	лікер
пиво	pivo	піво
пунш	punč	пунч
ром	rum	рум
столове вино	stolno vino	столно віно
червоне вино	vino crno	віно црно

Безалкогольні напої	Bezalkoholna pića	Безалкохолна пића
апельсиновий сік	narančada	нارانчада
вода	voda	вода
лимонад з льодом	limunada s ledom	лімунада с льодом
мінеральна вода	mineralna voda	мінерална вода
фруктовий сік	voćni sok	вочні сок
яблучний сік	jabučni sok	ябучні сок
Закуски	Predjela	Предєла
варена шинка	kuhana šunka	кухана шунка
далматинська копчена шинка	dalmatinski pršut	далматінські пршут
ковбаса	kobasica	кобасица
козячий сир	sir kozji	сір козі
коров'ячий сир	sir kravliji	сір кравлі
овечий сир	sir ovčji	сір овчі
паштет	pašteta	паштета
саламі	salama	салама
сосиски	hrenovke	хреновке
телячий шлунок	tripice	тріпице
холодна нарізка	hladni narezak	хладні нарезак
Супи	Juhe	Юхе
гуляш-суп	gulaš-juha	гулаш-юха
квасолевий суп	juha od graha	юха од граха
кур'ячий суп	pileća juha	пілеча юха
овочевий суп	juha od povrća	юха од поврча
рибний суп	riblja juha	рібля юха
суп з яловичини	goveđa juha	говеджа юха
томатний суп	juha od rajčica	юха од райчица
Рибні страви +	Riblja jela +	Рібля єла +
восьминіг	hobotnica	хоботница
кальмар	lignja	лігня
кальмар на грилі	lignja na žaru	лігня на жару
копчений лосось	dimljeni losos	дімлені лосос
короп	šaran	шаран

лосось	losos	лосос
мідії	dagnje	даґне
морський окунь	brancin	бранцін
мушля	školjka	школька
рак	rak	рак
сардина	srđela	срдела
тунець	tuna	туна
форель	pastrva	пастрва
хек	oslić	осліч
М'ясо	Meso	Месо
баранина	janjetina	янетіна
курятина	piletina	пілетіна
м'ясо індички	puretina	пуретіна
свинина	svinjetina	свінетіна
телятина	teletina	телетіна
фарш	mljeveno meso	млевено месо
яловичина	govedina	ґоведіна
М'ясні страви	Mesna jela	Месна єла
баранина на грилі	janjetina na ražnju	янетіна на ражню
варена яловичина	kuhana govedina	кухана ґоведіна
віденський шніцель	bečki odrezak	бечкі одрезак
гуляш	gulaš	ґулаш
запечена баранина	pečena janjetina	печена янетіна
запечена курка	pečena piletina	печена пілетіна
курятина в паніровці	pohana piletina	похана пілетіна
маринований кролик	marinirani kunić	марінірані куніч
омлет	omlet	омлет
печене поросся	odojak na ražnju	одояк на ражню
свиняча відбивна	svinjski kotlet	свіньські котлет
смажена телятина	teleće pečenje	телече печене
стейк	naravni odrezak	наравні одрезак
телячий стейк	teleća pržolica	телеча пржоліца
тефтели	polpete	полпете
тушкована яловичина	pirjana govedina	піряна ґоведіна
фарширована теляча грудинка	punjena teleća prsa	пунсна телеча прса

Традиційні хорватські страви	Tradicionalna hrvatska jela	Традиціонална хрватска ела
бродет по-далматинськи	brodet na dalmatinski	бродет на далматінські
голубці	sarma	сарма
далматська пастікада	dalmatinska paštica	далматінска паштіцада
загорські штрукли	zagorski štrukli	загорські штрукли
індичка по-загорськи	purica na zagorski	пурица на загорські
макарони з квасолею	pašta-fažol	пашта-фажол
салат з восьминогом	hobotnica na salatu	хоботніца на салату
фарширований перець	punjene paprike	пунене паприке
шашлики	ražnjići	ражнічі
Гарніри	Prilozi	Прилози
варена картопля	kuhani krumpir	кухані крумпір
галушки / ньоккі	valjušci / njoki	валюшці / ньоккі
локшина	rezanci	резанці
овочі	povrće	поврче
рис	riža	ріжа
смажена картопля	pečeni krumpir	печені крумпір
спагетті	špageti	шпагеті
тушкована картопля	restani krumpir	рестані крумпір
Салати	Salate	Салате
зелений салат	zelena salata	зелена салата
картопляний салат	salata od krumpira	салата од крумпіра
квасолевий салат	salata od graha	салата од граха
мікс-салат	miješana salata	мієшана салата
салат з буряка	salata od cikle	салата од цikle
салат з капусти	salata od zelja	салата од зеля
салат з огірків	salata od krastavaca	салата од краставаца
томатний салат	salata od rajčica	салата од райчіца
Десерти	Deserti	Десерти
збиті вершки	šlag	шлаґ
збиті вершки	tučeno vrhnje, šlag	тучено врхње, шлаґ
компот	kompot	компот
крем	krema	крема

млинці	palačinke	палачінке
морозиво	sladoleđ	сладолед
пончики	uštipci	уштіпці
пудинг	puding	пудінґ
тістечко	kolač	колач
тістечко з вершковим сиром	kremšnita	кремшніта
торт	torta	торта
фруктовий салат	voćna salata	вочна салата
ЗАКУПІВЛЯ + ПОСЛУГИ	KUPOVINA + USLUGE	КУПОВІНА + УСЛУҒЕ
Загальне	Općenito	Опченіто
антикварний магазин	antikvarijat	антікваріят
бутик	butik	бутік
магазин квітів	cvječarnica	цвечарніца
аптека	drogerija	дроґерія
перукарня	frizerski salon	фрізерські салон
хімчистка	kemijska čistionica	кеміјска чістіоніца
книгарня	knjižara	кніжара
салон краси	kozmetički salon	козметічки салон
купити	kupiti	купіті
аптека	ljekarna	лекарна
відчинено	otvoreno	отворено
парфумерія	parfumerija	парфумерія
платити	platiti	платіті
магазин	prodavaonica	продаваоніца
туристичне агентство	putnička agencija	путнічка агенція
робочі години	radno vrijeme	радно врієме
торговий центр	robna kuća	робна куча
сувенірна крамниця	suvenirnica	сувенірніца
кіоск	trafika / kiosk	трафіка / кіоск
магазин іграшок	trgovina igračkama	трговіна іґрачкама
антикварний магазин	trgovina starinama	трговіна старінама
художня галерея	umjetnička galerija	умєтнічка галерія
годинникар	urarska radnja	урарска радня
замінити	zamijeniti	замієніті

зачинено	zatvoreno	затворено
ювелірний магазин	zlatarnica	златарніца
Ви маєте...?	Imate li...?	Імате лі...?
Ви щось бажаєте?	Da li nešto želite?	Да лі нешто желіте?
Де я можу знайти...?	Gdje mogu naći...?	Где могу начі...?
Дякую, я просто дивлюся.	Hvala, samo gledam.	Хвала, само гледам.
Мені подобається це. Я візьму.	Ovo mi se sviđa. Uzet ću.	Ово мі се свіджа. Узет чу.
Скільки це коштує...?	Koliko košta...?	Коліко кошта...?
Ринок	Tržnica	Тржніца
Будь ласка, кілограм...	Molim Vas kilo....	Молім Вас кіло....
Де можна купити свіжу рибу?	Gdje mogu kupiti svježu ribu?	Где могу купіті свіжу рібу?
Можна мені цю головку салату?	Mogu li dobiti ovu glavicu zelene salate?	Могу лі добіті ову главіцу зелене салате?
Напишіть мені на папері, скільки це коштує.	Napišite mi na papir koliko to košta.	Напішіте мі на папір коліко то кошта.
Скільки це коштує ...	Koliko košta ...	Коліко кошта ...
Це фрукт із Хорватії?	Da li je ovo voće iz Hrvatske?	Да лі є ово воче із Хрватске?
Ці овочі зовсім свіжі?	Da li je ovo povrće sasvim svježe?	Да лі є ово поврче сасвім свеже?
Що це за риба?	Koja je ovo riba?	Коя є ово ріба?
Супермаркет / Бакалія	Samoposluživanje / trgovina prehrambenih namirnica	Самопослужіванє / трговіна прехрамбеніх намірніца
Будь ласка, половину чорного хліба!	Molim Vas pola crnog kruha!	Молім Вас пола црног круха!
Ви продаєте готові бутерброди?	Da li prodajete gotove sendviče?	Да лі продаєте готове сендвіче?
Де цукор?	Gdje je šećer?	Где є шечер?
Де шоколадки?	Gdje su čokolade?	Где су чоколаде?
Пляшку мінеральної води, будь ласка?	Molim Vas bocu mineralne vode?	Молім Вас боцу мінералне воде?
Прошу, цих два печива, будь-ласка	Molim ova dva peciva!	Молім ова два пеціва!
У вас є дієтичне печиво?	Da li imate dijetalne kekse?	Да лі імате дієталне кексе?

У вас є коричневий цукор?	Da li imate smeđi šećer?	Да лі імає смеджі шечер?
У вас є нежирне молоко?	Da li imate mlijeko s malo masnoće?	Да лі імає млієко с мало масноче?
У вас є фруктовий йогурт?	Imate li voćni jogurt?	Імає лі вочні йоґурт?
У цього молока звершився термін зберігання	Ovom mlijeku je istekao rok trajanja.	Овом млієку є істекао рок траяня.
Цей хліб свіжий?	Da li je ovaj kruh svjež?	Да лі є овай крух свеж?
Шість яєць, будь ласка!	Molim Vas šest jaja!	Молім Вас шест яя!
Я хочу сто грамів / десять декаграмів...	Želim sto grama / deset dekagrama	Желім сто грама / десет декаграма
...сира	...sira	...сіра
...цієї саламі	...ove salame	...ове саламе
...шинки	...šunke	...шунке
Одяг і взуття	Odjeća i obuća	Одсча і обуча
блуза	bluza	блуза
бюстгальтер	grudnjak	ґрудняк
взуття / черевики	cipele	ціпеле
жакет	sako	сако
жилетка	prsluk	прслук
капелюх	šešir	шешір
кепка / шапка	kapu	капа
комбінезон	kombinezon	комбінезон
пальто	kaput	капут
парасоля	kišobran	кішобран
підюбник	podbukva	подсукня
пояс	opasač / remen	опасач / ремен
рукавички	rukavice	рукавице
сандалі	sandale	сандале
снікери / кросівки	patike	патіке
сорочка	košulja	кошуля
спідниця	suknja	сукня
спідня сорочка	potkošulja	поткошуля
сукня	haljina	халіна
сумка	torbica	торбіца

тапочки / шльопанці	papuče / šlape	папуче / шлапе
трусі	gaće	ґаче
хустина	marama	марама
хустинка	maramica	мараміца
чоботи	čizme	чізме
шарф	šal	шал
шкарпетки	čarape	чарапе
штани / брюки	hlače	хлаче
Занадто мале / Занадто велике для мене.	Premalo / Preveliko mi je.	Премало / Превелико ми є.
Можна приміряти цю сукню?	Mogu li isprobati ovu haljinu?	Могу лі іспробати ову халіну?
У вас є купальники?	Da li imate kupaće kostime?	Да лі імає купаче костіме?
У вас є тепле зимове взуття?	Da li imate tople zimске cipele?	Да лі імає топле зімске ціпеле?
У Вас є ці туфлі 41-го розміру?	Imate li ove cipele broj 41?	Імає лі ове ціпеле брой 41?
У вас є щось довше?	Da li imate nešto duže?	Да лі імає нешто дуже?
Хотіла б такі брюки, чи є мій розмір?	Željela bih ovakve hlače moga broja?	Желєла бїх овакве хлаче моґа броя?
Чи можу я замінити цю майку / кофтинку?	Mogu li zamijeniti ovu majicu?	Могу лі замєніті ову маїцу?
Чи можу я оглянути все взуття?	Mogu li slobodno razgledati sve cipele?	Могу лі слободно разґледаті све ціпеле?
Я візьму ці сандалі.	Uzet ću ove sandale.	Узет чу ове сандале.
Я ношу розмір 48.	Nosim broj 48.	Носім брой 48.
Я оплачу кредитною картою.	Platit ću kreditnom karticom.	Платіт чу кредитном картіцом.
Я хочу ці плавки синього кольору.	Želim ove gupaće gaće u plavoj boji.	Желім ове ґупаче ґаче у плавој бої.
Книгарня + магазин канцтоварів	Knjižara + papirnica	Кніжара + папірніца
гід	vodič	водіч
зошит	bilježnica	білежніца
карта автодоріг	auto-karta	ауто-карта
кишенькова книжка	džepna knjiga	дґепна кніґа

конверт	koverta	коверта
папір	papir	папір
план міста	plan grada	план ґрада
роман	roman	роман
А де у Вас карти автодоріг?	Gdje su Vam auto-karte?	Ґде су Вам ауто-карте?
Маєте щось меншого формату?	Imate li nešto manjeg formata?	Імате лі нешто манеґ формата?
У вас є гід польською мовою?	Da li imate vodič na poljskom jeziku?	Да лі імате водіч на польском езіку?
Чи маєте книги іноземними мовами?	Držite li strane knjige?	Држіте лі стране кніге?
Кіоск	Kiosk	Кіоск
газета	novine	новіне
жуйка	žvakaća guma	жвакача гума
лістівка	razglednica	разґледніца
ручка	kemijska olovka	кеміјска оловка
сигарети	cigarete	ціґарете
цукерки	bombone	бомбоне
Фотопослуги	Fotografske usluge	Фотографске услуге
батарејка	baterija	батерія
карта пам'яті	memorijska kartica	меморійска картіца
фотоапарат	fotoapararat	фотоапарат
фотографія	fotografija	фотоґрафія
Ви друкуєте фотографії з компакт-диска?	Da li razvijate fotografije s CD-a?	Да лі развіяте фотоґрафіє с ЦД-а?
На коли буде готово?	Kada će biti gotovo.	Када че біті готово.
Скільки мені це буде коштувати?	Koliko će me to koštati?	Коліко че ме то коштаті?
Чи є у вас карта пам'яті для цього фотоапарату?	Da li imate memorijsku karticu za ovaj foto-aparat?	Да лі імате меморійску картіцу за овај фото-апарат?
Чи можете ви записати фотографії з моєї карти пам'яті на компакт-диск?	Da li mi možete presnimati fotografije s memorijske kartice na CD?	Да лі мі можете пресніміті фотоґрафіє с меморійске картіце на ЦД?

Годинникова майстерня + прикраси	Urarska radnja + nakit	Урарска радња + накіт
батарея	baterija	батерія
браслет	narukvica	наруквіца
будильник	budilica	буділіца
годинник	sat	сат
дорогоцінний камінь	dragi kamen	драгі камен
золото	zlato	злато
ланцюжок	lančić	ланчіч
обручка, перстень	prsten	прстен
перлина	biser	бісер
пояс	remen	ремен
прийом золота / брукту	otkup lom-zlata	откуп лом-злата
ремонт	popravak	поправак
серезжки	naušnice	наушніце
срібло	srebro	сребро
Де купують брукт золота?	Gdje se otkupljuje lom-zlato?	Ѓде се откуплює лом-злато?
Мій годинник зупинився.	Stao mi je sat.	Стао мі є сат.
Можете подивитися в чому проблема?	Možete li vidjeti u čemu je problem?	Можете лі відети у чому є проблем?
Оцініть, будь ласка, скільки коштує ця прикраса.	Molim, procijenite koliko vrijedi ovaj nakit.	Молім, процієніте коліко врієді овай накіт.
Скільки мені це все буде коштувати?	Koliko će me to sve koštati?	Коліко че ме то све коштаті?
У вас є більший розмір цієї обручки.	Imate li veću veličinu ovog prstena.	Імате лі вечу велічїну овоґ прстена.
У вас є дешеві срібні серезжки?	Imate li neke jeftine naušnice od srebra?	Імате лі неке єфтїне наушніце од сребра?
У Вас є прикраси з кришталем?	Držite li kristalni nakit?	Држіте лі крісталні накіт?
Чи можете ви замінити мій ремінець для годинника?	Da li mi možete zamijeniti remen za sat?	Да лі мі можете замієніті ремен за сат?
Чи можете ви поміняти мою батарейку?	Možete li mi promijeniti bateriju?	Можете лі мі промієніті батерію?

Шукаю гарний подарунок із золота.	Želim neki lijepi poklon od zlata.	Желім некі ліепі поклон од злата.
Я не хочу, щоб подарунок був занадто дорогим.	Ne želim da poklon bude preskup.	Не желім да поклон буде прескуп.
Перукарня / салон краси	Frizerski / kozmetički salon	Фрізерські / косметічні салон
брови	obrve	обрве
вищипування брів	čupanje obrva	чупанє обрва
волосся	kosa	коса
гоління	brijanje	бріяне
жирне волосся	masna kosa	масна коса
зачіска	frizura	фрізура
лак для волосся	lak za kosu	лак за косу
лупа	perut	перут
миття волосся	pranje kose	пранє косе
перука	perika	періка
стрижка	šišanje	шішанє
сухе волосся	suha kosa	суха коса
фарбування	bojanje	боянє
хімічна завивка	minival	мінівал
шампунь	šampon	шампон
Будь ласка, вимийте волосся і висушіть феном.	Molim pranje kose i feniranje.	Молім пранє косе і феніранє.
Будь ласка, лиш трішки скоротить ззаду.	Molim da me samo malo skratite otraga.	Молім да ме само мало скратіте отраґа.
Будь ласка, не зрідайте моє волосся занадто коротко.	Molim Vas nemojte me prekratko ošišati.	Молім Вас немойте ме прекратко ошішаті.
Будь ласка, педикюр.	Molim pedikuru.	Молім педікуру.
Ви робите епіляцію воском?	Da li vršite depilaciju?	Да лі вршіте депіляцію?
Дуже дякую. Це добре.	Hvala lijepa. To je dobro.	Хвала лієпа. То є добро.
Манікюр, будь ласка.	Molim manikuru.	Молім манікуру.
Не бризкайте лак на моє волосся	Ne stavljajte mi lak za kosu.	Не ставляйте мі лак за косу.
Поголіть, будь-ласка	Brijanje, molim.	Бріяне, молім.

Чи можна підстригтися відразу чи потрібно замовляти?	Da li odmah mogu dobiti frizuru ili se moram naručiti?	Да лі одмах могу добіти фрізуру ілі се морам наручіті?
Я б хотіла хімічну завивку	Htjela bih mini-val.	Хтела біх міні-вал.
Я бажаю пофарбувати своє волосся в цей же колір.	Želim farbanje kose u ovu istu boju.	Желім фарбанє косе у ову істу бою.
Як ви працюєте завтра?	Kad ste otvoreni sutra?	Кад сте отворені сутра?
Яку зачіску бажаєте?	Kakvu frizuru želite?	Какву фрізуру желіте?
ДІЛОВІ ПОДОРОЖІ + ЯРМАРКИ + ПЕРЕГОВОРИ	POSLOVNA PUTOVANJA + SAJMOVI + PREGOVORI	ПОСЛОВНА ПУТОВАНЯ + САЙМОВІ + ПРЕГОВОРІ
Загальне	Općenito	Опченіто
будівля	zgrada	зґрада
виробник	proizvođač	проізводжач
витрати	troškovi	трошкові
вихід	ulaz	улаз
вхід	izlaz	ізлаз
гарантія	garancija	ґаранція
доставка товару	isporuka robe	іспорука робе
експонент	izlagač	ізлагач
експорт	izvoz	ізвоз
замовлення	narudžba	наруджба
знижка	popust	попуст
зразок	uzorak	узорак
зустріч	sastanak	састанак
імпорт	uvoz	увоз
картка / візитівка	posjetnica	посетніца
каталог	katalog	каталоґ
комерційний партнер	poslovni partner	пословні партнер
контракт	ugovor	уґовор
контракт купівлі-продажу	ugovor o kupoprodaji	уґовор о купопродаї
оголошення / реклама	reklama	реклама
офіс	ured	уред
пакування	pakiranje	пакіранє

перекладач	tumač	тумач
підтвердження замовлення	potvrda narudžbe	потврда наруджде
поверх	kat	кат
податок на додану вартість	porez na dodanu vrijednost	порез на додану вріедност
покупець	kupac	купац
постачальник	dobavljač	добавляч
прайс-лист / ціна	cjenik	ценік
продати	prodati	продаті
пропозиція	ponuda	понуда
рахунок	račun	рачун
страхування	osiguranje	осііуране
транспорт	prijevoz	прієвоз
угода	dogovor	доіовор
умова	uvjet	увет
умови контракту	uvjeti ugovora	уветі уіовора
умови платежу	uvjeti plaćanja	уветі плачання
фірма, компанія	firma, tvrtka	фірма, твртка
ціна	cijena	цієна
шкільне навчання	školovanje	школованє
ярмаркова знижка	sajamski rabat	саямскі рабат
ярмарок	sajam	саям
Будь ласка, сідайте.	Izvolite sjesti.	Ізволіте сєсті.
Будь ласка, як мені дістатися до...?	Molim Vas kako da dođem do ...?	Молім Вас како да доджем до ...?
Мені потрібен перекладач.	Trebam tumača.	Требам тумача.
Ось моя візитна картка.	Evo moja posjetnica.	Ево моя посєтніца.
Пан Вас чекає. Будь ласка, слідуйте за мною.	Gospodin Vas očekuje. Izvolite za mnom.	Ґосподін Вас очекує. Ізволіте за мном.
У вас є каталог?	Imate li katalog?	Імате лі каталоі?
У мене призначена зустріч з....	Imam dogovoren sastanak sa....	Імам доіоворен састанак са....
Чи тут пан ...?	Da li je tu gospodin...?	Да лі є ту Ґосподін...?
Шукаю стенд компанії....	Tražim štand firme	Тражім штанд фірме
Я можу зв'язатися з паном.	Mogu doći do gospodina.	Моіу дочі до Ґосподіна.

Я Оля. Я прибула з України.	Ja sam Olja. Dolazim iz Ukrajine.	Я сам Оля. Долазім із Україне.
Я прийду трохи пізніше.	Doći ću malo kasnije.	Дочі чу мало касніє.
Подорожі	Putovanja	Путованя
біля	blizu	блізу
в	u	у
вулиця	ulica	уліца
далеко	daleko	далеко
дорога	cesta	цеста
дорожній знак	prometni znak	прометні знак
ліворуч	lijevo	лієво
міст	most	мост
напроти	nasuprot	наспрот
перетин / перехрестя	križanje	кріжане
поворот	zavoj	завой
позаду	iza	іза
попереду	ispred	іспред
попри / до	uz	уз
праворуч	desno	десно
прямо	ravno / pravo	равно / право
світлофор	semafor	семафор
там	tamo	тамо
Подорожування пішки	Putovanje pješice	Путованє пєшіце
Будь ласка, де...?	Molim Vas, gdje je...?	Молім Вас, гдє є...?
Ви не можете помилитися.	Ne možete pogriješiti.	Не можете поґрієшіті.
Вибачте, я не знаю.	Žao mi je, ne znam.	Жао мі є, не знам.
Запитайте ще раз.	Pitajte još jednom.	Пітайте йош єдном.
Ідіть прямо, потім вправо / вліво.	Idite ravno, pa desno/lijevo.	Ідіте равно, па десно/лієво.
Міським автобусом буде швидше.	Brže je gradskim autobusom.	Брже є градскім аутобусом.
Недалеко.	Nije daleko.	Ніє далеко.
Перетніть площу.	Pređite trg.	Преджіте трґ.
Це далеко.	Daleko je.	Далеко є.
Як далеко до...?	Koliko je daleko do...?	Коліко є далеко до...?

Як мені дістатися до.... Вулиці?	Kako da dođem do Ulice?	Како да дождем до Улице?
Який найкоротший шлях до...?	Koji je najkraći put do...?	Кої є найкращі пут до...?
Таксі	Taxi	Taxi
Будь ласка, де зупинка таксі?	Molim Vas, gdje je taksi stajalište?	Молім Вас, где є таксі стаяліште?
Будь ласка, до автовокзалу.	Molim, na autobusnu stanicu.	Молім, на аутобусну станіцу.
Будь ласка, зачекайте. Я зараз повернуся.	Pričekajte, molim. Odmah se vraćam.	Прічекайте, молім. Одмах се врачам.
До готелю....	U hotel....	У хотел....
До центра міста, будь ласка.	Do centra grada, molim.	До центра града, молім.
Дякую за поїздку. Це було приємно.	Hvala na vožnji. Bilo je ugodno.	Хвала на возні. Біло є угодно.
Зупиніться тут, будь ласка.	Stanite ovdje, molim.	Станіте овде, молім.
На вулицю... ..	U ulicu	У улицу
Скільки коштує дістатися до?	Koliko košta do....?	Коліко кошта до....?
Це вам.	Ovo je za Vas.	Ово є за Вас.
Прокат автомобілів	Unajmljivanje vozila	Унаймліванє возіла
автомобіль	automobil	аутомобіл
орендувати	unajmiti	унайміті
повернення транспортного засобу	povrat vozila	поврат возіла
страхування	osiguranje	осігуранє
фургон	kombi	комбі
Коли я можу отримати автомобіль?	Kada mogu dobiti automobil?	Када могу добіті аутомобіл?
Оплачується за кілометр?	Da li se naplaćuje i po kilometru?	Да лі се наплачує і по кілометру?
Скільки коштує страховка?	Koliko košta osiguranje?	Коліко кошта осігуранє?
Чи можна здати машину в...?	Da li je moguće predati auto u ...?	Да лі є могуће предати ауто у ...?

Чи можу я побачити ваше водійське посвідчення?	Mogu li vidjeti Vašu vozačku dozvolu?	Могу лі відеті Вашу вoзачку дозволу?
Я візьму...	Uzet ću...	Узет чу...
Я хотів би орендувати машину на... днів.	Želim unajmiti automobil za dana.	Желім унайміті аутомобіл за дана.
Яка ціна за добу?	Kolika je cijena po danu?	Коліка є цієна по дану?
На заправці	Na benzinskoj stanici	На бензінскої станіці
Будь ласка, заповніть повний бак.	Molim napunite do vrha.	Молім напуніте до врха.
Будь ласка, карту автомобільних доріг цього району.	Molim Vas i auto-kartu ovog kraja.	Молім Вас і ауто-карту овог края.
Де найближча автомийка?	Gdje je najbliža autopraonica?	Ґде є найбліжа аутопраоніца?
Де найближча заправка?	Gdje je najbliža benzinska stanica?	Ґде є найбліжа бензінска станіца?
Де тут туалет?	Gdje je zahod?	Ґде є заход?
Дизель на двісті кун, будь ласка.	Molim Vas dizela za dvjesto kuna.	Молім Вас дізела за двесто куна.
Чи можете поміняти і масло?	Možete li mi promijeniti i ulje?	Можете лі мі промієніті і уле?
Дорожній рух	Cestovni promet	Цестовні промет
автомийка	pranje auta	пранє аута
вантажівка	kamion	каміон
велосипед	bicikl	біцікл
велосипедна доріжка	staza za bicikle	стаза за біцікле
водійські права	prometna dozvola	прометна дозвола
газ	gas	ґас
гальма	kočnica	кочніца
гараж	garaža	ґаража
двигун	motor	мотор
документи	dokumenti, isprave	документі, ісправе
допоміжний пусковий кабель	pomoćni kabel za start	помочні кабел за старт
заправка	benzinska stanica	бензінска станіца
запуск / старт двигуна	paljenje	палєнє
затори на дорогах	zagušenje u prometu	заґушенє у промету

звуковий сигнал	sirena	сірена
зчеплення	kvačilo	квачіло
карта автодоріг	auto-karta	ауто-карта
кермо	upravljajč, volan	управляч, волан
контроль швидкості	radarska kontrola	радарська контрола
коробка передач	mjenjač	меняч
кран	dizalica	дизаліца
масло	ulje	уле
номерний знак	registracijska pločica	регістраційська плочіца
оплата за платні дороги	cestarina	цестаріна
паливо	gorivo	горіво
поломка	kvar	квар
ремінь безпеки	sigurnosni pojas	сігурносні пояс
сигнал повороту	žmigavac	жміґавац
сигнальний трикутник	signalni trokut	сігналні трокут
сигнальні вогні / фари	svjetla	светла
скутер	skuter	скутер
страхування КАСКО	kasko	каска
швидкість	brzina	брзіна
шина	guma	ґума
шосе	auto-cesta	ауто-цеста
Подорож на машині	Putovanje automobilom	Путованє аутомобілом
Будь ласка, як мені дістатися до...?	Molim Vas, kako da dođem u ...?	Молім Вас, како да доджем у ...?
Ви повинні повернутися до...	Morate se vratiti do...	Морате се вратіті до...
Дотримуйтеся знаків.	Slijedite putokaze.	Слідіте путоказе.
Наскільки це далеко?	Koliko je to daleko?	Коліко є то далеко?
Ні, ти схибив автодорогу.	Ne, na krivoj si cesti.	Не, на кривої сі цесті.
Просто йдіть прямо до..., а потім поверніть ліворуч / праворуч до...	Samo ravno do ... pa onda skrenite lijevo/desno prema...	Само рівно до ... па онда скреніте ліво/десно према...
Це дорога до...?	Da li je ovo cesta za ...?	Да лі є ово цеста за ...?
Чи можете ви показати мені дорогу на карті?	Možete li mi pokazati put na karti?	Можете лі мі показати пут на карті?
Як мені виїхати на шосе для...?	Kako da dođem na auto-cestu za...?	Како да доджем на ауто-цесту за...?

Подорож на автобусі	Putovanje autobusom	Путованє аутобусом
автобус	autobus	аутобус
автобусна зупинка	autobusna stanica	аутобусна станиця
квиток в обидва кінці	povratna karta	повратна карта
квиток в один кінець	karta u jednom smjeru	карта у єдном смєру
Будь ласка, коли наступний автобус до...	Molim Vas kada ide slijedeći autobus za...	Молім Вас када іде слієдєчі аутобус за...
Коли ми приїдемо в...?	Kad stižemo u...?	Кад стіжемо у...?
Мені потрібний зворотній квиток.	Trebam povratnu kartu.	Треба́м повратну карту.
Скільки коштує квиток за...?	Koliko košta karta za ...?	Коліко кошта карта за ...?
Це автобус до...?	Da li je ovo autobus za ...?	Да лі є ово аутобус за ...?
Чи маю робити пересадку?	Da li trebam presjedati?	Да лі треба́м прєсєдати?
Чи могу я також забронювати місце?	Da li mogu rezervirati i sjedalo?	Да лі могу резервірати і сєдало?
Подорож залізницею	Putovanje željeznicom	Путованє желєзніцом
аварійні гальма	kočnica za nuždu	кочніца за нужду
автопоїзд	auto-vlak	ауто-влак
багаж	prtljaga	пртляга
безкоштовний / вільний	slobodan	слободан
вагон	vagon	ваґон
відправлення	odlazak	одлазак
гардероб	garderoba	ґардероба
груповий квиток	grupna karta	ґрупна карта
дитячий квиток	dječja karta	дєчя карта
експрес	brzi vlak	брзі влак
зайнято	zauzet	заузет
зал очікування	čekaonica	чекаоніца
залізниця	željeznica	желєзніца
залізничний квиток	vozna karta	возна карта
зворотній квиток	povratna karta	повратна карта
зійти	silaziti	сілазіті
контроль квитків	kontrola voznih karata	контрoла возніх карата
локомотив	lokomotiva	локомотіва

носильник	nosač	носач
прибуття	dolazak	долазак
розклад	red vožnje	ред вожне
секція для куріння	odjeljak za pušače	оделяк за пушаче
секція для некурців	odjeljak za nepušače	оделяк за непушаче
секція, купе	odjeljak, kupe	оделяк, купе
туалет	toalet	тоалет
увійти	ulaziti	улазіти
Будь ласка, це місце вільне?	Molim Vas, da li je ovo mjesto slobodno?	Молім Вас, да лі є ово место слободно?
Вибачте, це моє місце. У мене є резервація.	Oprostite, to je moje mjesto. Imam rezervaciju.	Опростіте, то є моє место. Імам резервацію.
Де ми зараз?	Gdje smo sada?	Ѓде смо сада?
Де я маю пересісти?	Gdje moram presjedati?	Ѓде морам преседаті?
З якої колії відправляється потяг на...?	S kojeg kolosjeka polazi vlak za ...?	С коєґ колосека полазі влак за ...?
Квитки, будь ласка.	Vozne karte, molim.	Возне карте, молім.
Поїзд номер 84 зі Спліта запізнюється на 20 хвилин.	Vlak broj 84 iz Splita za Zagreb kasni dvadeset minuta.	Влак брой 84 із Спліта за Заґреб касні двадесет мінута.
Потяг № 84 зі Спліта до Заґреба подається на першу колію.	Vlak broj 84 iz Splita za Zagreb ulazi na prvi kolosjek.	Влак брой 84 із Спліта за Заґреб улазі на прві колосек.
Прошу два зворотних квитки до Спліта.	Molim dvije povratne karte za ...	Молім двіє повратне карте за ...
Скільки ми тут стоїмо?	Koliko stojimo ovdje?	Коліко стоїмо овде?
Це секція для некурців?	Da li je ovo odjeljak za nepušače?	Да лі є ово оделяк за непушаче?
Цей потяг зупиняється в...?	Staje li ovaj vlak u ...?	Стає лі овай влак у ...?
Чи запізнюється поїзд із Спліта?	Kasni li vlak iz Splita?	Касні лі влак із Спліта?
Чи можу я відкрити / закрити вікно?	Smijem li otvoriti/zatvoriti prozor?	Смієм лі отворіті/затворіті прозор?
Я хочу одне місце в спальному купе.	Želim jedno mjesto u spavaćim kupeu.	Желім єдно место у спавачім купеу.

Подорож на кораблю	Putovanje brodom	Путованє бродом
бронювання	rezervacija	резервація
висадка пасажирів	iskrcavanje	іскрцаванє
відчалити	isploviti	іспловіті
вітрильник	jedrilica	єдріліца
внутрішня кабіна	unutrašnja kabina	унутрашня кабіна
екіпаж	posada	посада
екскурсія	izlet	ізлет
закільцьований маршрут подорожі	kružno putovanje	кружно путованє
зовнішня кабіна	vanjska kabina	ваньска кабіна
кабіна	kabina	кабіна
капітан	kapetan	капетан
квиток для проїзду	vozna karta	возна карта
круїз	krstarenje	крстарєнє
маяк	svjetionik	світїонїк
морська хвороба	morska bolest	морска болєст
на кораблі	na brodu	на броду
палуба	paluba	палуба
пором	trajekt	траєкт
порт, причал	pristanište	прїстанїште
посадка на борт	ukrcaj	укрцаї
рятувальний жилет	prsluk za spašavanje	прслук за спашаванє
рятувальний круг	pojas za spašavanje	пояс за спашаванє
суша / суходіл	kopno	копно
транспорт / транспортування	prijevoz	прїєвoз
узбережжя	obala	обала
хвилі	valovi	валовї
човен з веслами	čamac na vesla	чамац на весла
яхта	jahta	яхта
Будь ласка, де каюта номер вісім?	Molim Vas, gdje je kabina broj osam?	Молїм Вас, гдє є кабіна брой осам?
Де мій багаж?	Gdje je moja prtljaga?	Гдє є моя пртлїга?
Коли відправляється пором на о. Раб?	Kada polazi trajekt za Rab?	Када полазі траєкт за Раб?

Мені потрібні ліки від морської хвороби.	Treba mi neki lijek protiv morske bolesti.	Треба мі некі лієк протів морске болєсті.
Я не почувуюся добре.	Ne osjećam se dobro.	Не осєчам се добро.
Як довго ми залишимося в...?	Koliko se zadržavamo u ...?	Коліко се задржавамо у ...?
Як довго пливе корабель до о.Хвар?	Koliko vozi brod do Hvara?	Коліко возі брод до Хвара?
Подорож на літаку	Putovanje avionom	Путованє авіоном
аварійний вихід	izlaz za nuždu	ізлаз за нужду
аеропорт	zračna luka	зрачна лука
багаж	prtljaga	пртляґа
бронювання	rezervacija	резервація
валіза	kovčeg	ковчеґ
виліт	polijetanje	полієтанє
вимушена посадка	prinudno slijetanje	прінудно слієтанє
віза	viza	віза
гейт	gat	ґат
екіпаж	posada	посада
капітан	kapetan	капетан
каса	šalter	шалтер
квиток на літак	avionska karta	авіонска карта
курці	pušači	пушачі
літак	avion/zrakoplov	авіон/зракоплов
некурці	nepušači	непушачі
пасажир	putnik	путнік
пасок безпеки	pojas za vezivanje	пояс за везіванє
підключення / зв'язок	veza	веза
політ	let	лет
посадка	slijetanje	слієтанє
посадковий талон	karta za ukrcaj	карта за укрцай
прибуття	dolazak	долазак
прямий авіарейс	direktni let	діректні лет
розклад авіарейсів	red letenja	ред летєня
ручний багаж	ručna prtljaga	ручна пртляґа
скасувати	otkazati	отказаті
Де знаходиться стоянка таксі?	Gdje je taksi stajalište?	Ґде є таксі стаяліште?

Де камера втраченого багажу?	Gdje je ured za izgublenu prtljagu?	Где є уред за ізгублену пртлягу?
Де ми зараз?	Gdje smo sada?	Где смо сада?
Де стійка авіакомпанії...?	Gdje je šalter zrakoplovne tvrtke ...?	Где є шалтер зракопловне твртке ...?
Де я можу орендувати автомобіль?	Gdje mogu unajmiti automobil?	Где могу унайміти аутомобіл?
Де я можу отримати інформацію?	Gdje mogu dobiti informacije?	Где могу добіти інформаціє?
Де я можу поміняти гроші?	Gdje mogu promijeniti novac?	Где могу промієніти новац?
Коли ми прилетимо? / Коли посадка?	Kada ćemo sletjeti?	Када чемо слетєти?
Коли наступний рейс до...?	Kada je slijedeći let za ...?	Када є слїєдєчі лет за ...?
Коли рейс до Спліта?	Kada je let za Split?	Када є лет за Спліт?
Літак приземлився з...?	Da li je sletio avion iz ...?	Да лі є слетіо авіон із ...?
Моя валіза пошкоджена.	Moj je kovčeg oštećen.	Мой є ковчєг оштєчен.
Останній дзвінок. Просимо пасажирів до Риму, рейс номер 112, йти до виходу №4.	Posljednji poziv. Molimo putnike za Rim, broj leta 112, da pođu na izlaz br 4.	Послєдні позів. Молїмо путніке за Рїм, брїєт лєтє 112, да поджє на їзлєз бр 4.
Просимо застїбнути паски безпеки.	Molimo, vežite se!	Молїмо, вєжітє сє!
Прошу Вас місце до вікна/ місце до проходу.	Molim Vas sjedalo do prozora / prolaza.	Молїм Вас сєдалє до прозорє / пролєзє.
Чи є ще вільні місця?	Ima li još slobodnih mjesta?	Іма лі їош слєбєдніх мєстє?
Я б хотів (хотїла б) змінити рейс / повернути квиток	Htio (htjela f) bih promijeniti/otkazati let.	Хтїє (хтєлє ф) бїх промієнітї/отказатї лєт.
Я не можу знайти свій багаж.	Ne mogu naći svoju prtljagu.	Не могу начї своє пртлягу.
Яка погода в Римі?	Kakvo je vrijeme u Rimu?	Кєквє є врїємє у Рїму?
На кордоні	Na granici	На грєніці
Ваш паспорт недїєсний.	Vaša putovnica nije u redu.	Вашє путовнїцє нїє у рєду.
Ваш паспорт, будь ласка.	Molim Vašu putovnicu.	Молїм Вашє путовнїцє.
Нї, у мене тїльки особистї	Ne, imam samo osobne	Не, їмєт самєт особнє

речі.	stvari.	стварі.
Скільки я маю заплатити?	Koliko moram platiti?	Коліко морам платіти?
У вас є що задекларувати?	Imate li što za prijaviti?	Імате лі што за пріявіті?
Чи потрібно за це платити мито?	Moram li za ovo platiti carinu?	Морам лі за ово платіти царіну?
КУЛЬТУРА ТА РОЗВАГИ	KULTURA I RAZONODA	КУЛТУРА І РАЗОНОДА
Музеї	Muzeji	Музеї
Коли був відкритий музей?	Kada je otvoren muzej?	Када є отворен музей?
Ми б хотіли відвідати...	Htjeli bismo posjetiti...	Хтелі бісмо посетіті...
Скільки коштує вхідний квиток?	Koliko košta ulaznica?	Коліко кошта улазніца?
У вас є каталог виставки?	Imate li katalog izložbe?	Імате лі каталог ізложбе?
Хто намалював цю картину?	Tko je naslikao ovu sliku?	Тко є наслікао ову сліку?
Чи дозволено тут фотографувати?	Smije li ovdje fotografirati?	Сміє лі овде фотографіраті?
Як називається ця церква?	Kako se zove ova crkva?	Како се зове ова црква?
Які тут пам'ятки?	Kakvih znamenitosti ima ovdje?	Каквіх знаменітості іма овде?
Театр, кіно	Kazalište, kino	Казаліште, кіно
Будь ласка, два квитки на...	Molim dvije karte za...	Молім двіє карте за...
Будь ласка, програму.	Molim Vas program.	Молім Вас програм.
Де знаходиться гардероб?	Gdje je garderoba?	Ґде є гардероба?
Де я можу купити квитки?	Gdje mogu kupiti karte?	Ґде моґу купіті карте?
Коли закінчується вистава?	Kada završava predstava?	Када завршава представа?
Коли починається вистава?	Kada počinje predstava?	Када почіне представа?
Чи відбуваються в соборі концерти?	Da li se u katedrali održavaju koncerti?	Да лі се у катедралі одржаваю концерті?
Чи можете ви порекомендувати мені	Da li mi možete preporučiti neku dobru kazališnu	Да лі мі можете препоручіті неку добру

хорошу театральну виставу?	predstavu?	казалішну predstavu?
Що завтра ввечері в кіно?	Što je sutra navečer u kinu?	Што є сутра навечер у кіну?
Яка вистава сьогодні в театрі?	Koja je predstava večeras u kazalištu?	Коя є представа вечерас у казалішту?
Експурсії	Izleti	Ізлеті
Коли ми вирушаємо в подорож?	Kada polazimo na izlet?	Када полазімо на ізлет?
Коли ми повернемося?	Kada se vraćamo?	Када се врачамо?
Скільки у нас вільного часу для огляду визначних пам'яток?	Koliko imamo slobodnog vremena za razgledavanje?	Коліко імамо слободноґ времена за разґледаванє?
Скільки у нас вільного часу для покупок?	Koliko imamo slobodnog vremena za kupovinu?	Коліко імамо слободноґ времена за куповіну?
Чи ми побачимо також і замок?	Da li ćemo vidjeti i dvorac?	Да лі чемо відеті і дворац?
Чи ми пройдемо / проїдемо поруч з озером?	Noćemo li proći pored jezera?	Хочемо лі прочі поред єзера?

ZA HRVATSKOG KORISNIKA

<i>Na hrvatskom</i>	<i>Na ukrajinskom</i>	<i>Translit. hrv. latin.</i>
OPĆENITO	ЗАГАЛЬНЕ	ZAGALJNE
Pozdravi	Вітання	Vitanja
Do viđenja!	До побачення!	Do pobačenja!
Dobar dan!	Доброго дня!	Dobrogo dnja!
Dobra večer!	Добрий вечір!	Dobryj večir!
Dobro jutro!	Доброго ранку!	Dobrogo ranku!
Laku noć!	На добраніч!	Na dobranjič!
Zbogom!	До побачення! Хай щастить	Do pobačenja! Haj ščastytj
Zdravo!	Привіт!	Pryvit!
U slučaju opasnosti	У разі небезпеки	U razi nebezpeky
Hitno je!	Терміново! / Невідкладно!	Terminovo! / Nevidkladno!
Opjlačkali su me!	Вони мене пограбували!	Vony mene pograbuvaly!
Pomozite mi!	Допоможіть мені!	Dopomožitj menji!
Požar	Пожежа!	Požeža!
U pomoć!	Допоможіть! / Рятуйте!	Dopomožitj! / Rjatuajte!
Ukrali su mi ...	У мене вкрали...	U mene vkraly...
... auto	... автомобіль / машину.	... avtomobilj / mašynu.
.... novčanik гаманець. gamanecj.
.... torbu. сумку. sumku.
Vatra!	Вогонь!	Vogonj!
Zovite policiju!	Викликайте поліцію!	Vyklykajte poljiciju!
Zovite prvu pomoć!	Викликайте швидку допомогу	Vyklykajte švydku dopomogu
Zvati ću policiju!	Я викличу поліцію!	Ja vyklyču poljiciju!
Na policiji	У відділку поліції	U viddilku poljiciji
dokumenti	документи	dokumenty
izbjeglica	біженець	biženecj
izgubiti	загубити	zagubyty
ključ od auta	ключ від автомобіля	ključ vid avtomobilja
krađa	крадіжка	kradižka

krivnja	вина	vyna
napad	напад	napad
povčanic	гаманець	gamanecj
odvjetnik	адвокат / юрист	advokat / juryst
osobna iskaznica	посвідчення особи	posvidčjenja osoby
policajac	офіцер поліції	oficer poljiciji
policija	поліція	poljicija
prometna dozvola	водійські права	vodijski prava
putovnica	паспорт	pasport
sudac/sutkinja	суддя	suddja
uhitati	арештувати	areštuvaty
zatvor	в'язниця	v'jaznyća
Izgubio / Izgubila sam dokumente.	Я загубив / загубила документи.	Ja zagubiv / zagubyla dokumenty.
Ja nemam ništa s tim.	Я не маю до цього ніякого відношення.	Ja ne maju do cjogo nijakogo vidnošenja.
Ja sam izbjeglica iz Ukrajine.	Я біженець з України.	Ja biženecj z Ukrajiny.
Moj sin je nestao od....	Мій син зник з того часу...	Mij syn znyk z togo času...
Molim Vas gdje je najbliža policijska postaja?	Будь ласка, де найближче відділення поліції?	Budj laska, de najblyžče viddilenja poljiciji?
Molim Vas možete li mi pomoći.	Будь ласка, ви можете мені допомогти?	Budj laska, vy možete menji dopomogty?
Molim Vas Vaše ime i adresu.	Будь ласка, ваше ім'я та адресу.	Budj laska, vaše im'ja ta adresu.
Netko je provalio u moj auto.	Хтось пограбував мій автомобіль.	Htosj pograbusav mij avtomobilj.
Netko mi je ukrao povčanic .	Хтось вкрав мій гаманець.	Htosj vkrav mij gamanecj.
Ovaj me čovjek napada.	Цей чоловік нападає на мене.	Cej čolovik napadaje na mene.
Upoznavanje	Знайомство	Znajomstvo
Do kada ostaješ?	Як довго ти тут залишишся?	Jak dovgo ty tut zalyšyšsja?
Dobro, hvala.	Добре, дякую.	Dobre, djakuju.
Dopustite da vas upoznam.	Дозвольте представити вас.	Dozvoljte predstavty vas.

Drago mi je što smo se upoznali.	Я радий познайомитися з Вами	Ja radyj poznajomytysja z Vamy
Drago mi je!	Я радий! Мені приємно	Ja radyj! Menji pryjemno
Hvala. A ti?	Дякую. А ти?	Djakuju. A ty?
Jesi li ovdje prvi put?	Ти тут вперше?	Ty tut vperše?
Jesi li sam ovdje?	Ти тут один?	Ty tut odyň?
Jesi li već dugo ovdje?	Ти давно тут?	Ty davno tut?
Kako je?	Як справи? Як життя?	Jak spravy? JAK žytja?
Kako se zoveš?	Як вас звати?	Jak vas zvaty?
Kako si?	Як справи?	Jak spravy?
Moje ime je...	Мене звати...	Mene zvaty...
Nadam se da ćemo se još vidjeti.	Я сподіваюся побачити вас знову.	Ja spodivajusja pobačyty vas znovu.
Ne, tu sam s prijateljima.	Ні, я тут з друзями.	Nji, ja tut z družjamy.
Ne, tu sam sa svojom obitelji.	Ні, я тут зі своєю сім'єю.	Nji, ja tut zi svojeju sim'jeju.
Ovdje sam od...	Я тут від...	Ja tut vid...
To je ...	Це є ...	Ce je ...
...gospoda...	...пані...	...panji...
... moj prijatelj / moja prijateljica.	...мій друг / моя подруга.	...mij drug / moja podrugа.
...gospođica...	...панянка...	...panjanka...
...gospodin...	...пан...	...pan...
...moj brat.	...мій брат.	...mij brat.
...moj muž.	...мій чоловік.	...mij čolovik.
...moj sin.	...мій син.	...mij syn.
...moja kći.	...моя дочка.	...moja dočka.
...moja sestra.	...моя сестра.	...moja sestra.
...moja žena.	...моя дружина.	...moja družyna.
Teškoće u sporazumijevanju	Труднощі в спілкуванні	Trudnošči v spilkovanji
Govorite li...	Чи ви розмовляєте...	Čy vy rozmovljajete...
...engleski?	...англійською?	...angljijskoju?
...francuski?	...французькою?	...francuzkoju?
...njemački?	...німецькою?	...njimecjoju?
Govorite sporije.	Говоріть повільніше.	Govoritj poviljnjiše.
Kako se izgovara ova riječ?	Як вимовляється це слово?	Jak vymovljajetjsja ce slovo?

Kako se kaže ... na hrvatskom?	Як сказати... хорватською?	Jak skazaty... horvatsjkoju?
Molim Vas, ponovite.	Повторіть, будь-ласка.	Povtoritj, budj-laska.
Molim?	Прошу?	Prošu?
Možete li mi pomoći?	Можете допомогти мені?	Možete dopomogty meni?
Možete li mi to napisati?	Ви можете мені це написати?	Vy možete meni ce napisaty?
Ne govorim hrvatski.	Я не розмовляю хорватською.	JA ne rozmovljaju horvatsjkoju.
Ne razumijem Vas.	Я не розумію вас.	JA ne rozumiju vas.
Razumijem.	Я розумію.	JA rozumiju.
Razumijete li me?	Ви розумієш мене?	Vy rozumiješ mene?
Razumio sam.	Я зрозумів.	Ja zrozumiv.
Što to znači?	Що це означає?	Ščo ce označaje?
Posjet	В гостях	V gostjah
Da li znate gdje sada stanuje?	Ви знаєте, де він зараз живе?	Vy znajete, de vin zaraz žyve?
Doći ću kasnije.	Я прийду пізніше.	Ja pryjdu piznjiše.
Hvala lijepa. Ostat ću rado.	Дуже дякую. Я буду радий залишитися.	Duže djakuju. JA budu radjy zalyšytysja.
Hvala na pozivu, ali nemam vremena.	Дякую за запрошення, але у мене немає часу.	Djakuju za zaprošenja, ale u mene nemaje času.
Kada će biti kod kuće?	Коли він буде вдома?	Koly vin bude vdoma?
Mogu li ostaviti poruku?	Чи можу я залишити повідомлення?	Čy možu ja zalyšyty povidomljenja?
Molim Vas, stanuje li ovdje gospodin....?	Скажіть будь-ласка, чи тут живе пан / пані....?	Skažitj budj-laska, čy tut žyve pan / panji....?
Možete li ostati na ručku?	Ви можете залишитися на обід?	Vy možete zalyšytysja na obid?
Na zdravlje!	На здоров'я! / Будьмо!	Na zdorov'ja! / Budjmo!
Ne, ne stanuje više ovdje.	Ні, він тут більше не живе.	Nji, vin tut biljše ne žyve.
Pozdravlja Vas...	Вам передає вітання ...	Vam peredaje vitanja ...
Što Vam mogu ponuditi za piće?	Щоб б Ви хотіли випити?	Ščob b Vy hotily vypyty?
Fraze za rastanak	Прощальні фрази	Proščaljnjy frazy
Do viđenja sutra!	Побачимось завтра!	Pobačymosj zavtra!
Do viđenja!	До побачення!	Do pobačenja!

Laku noć!	На добраніч!	Na dobranjič!
Sretan put!	Щасливої дороги!	Ščaslyvoji dorogy!
Sve najbolje!	Всього найкращого!	Vsjogo najkraščogo!
Vidimo se kasnije!	Побачимось пізніше!	Pobačymosja piznjiše!
Zamolbe, zahvale, isprike, čestitke, izjave	Прохання, подяки, вибачення, вітання, заяви	Prohanja, podjaky, vybačenja, vitanja, zajavy
Žao mi je.	Вибачте. Мені шкода.	Vybačte. Menji škoda.
Vjerojatno.	Мабуть.	Mabutj.
To ne dolazi u obzir.	Це не можливо.	Ce ne možlyvo.
To mi se (ne) sviđa.	Мені це (не) подобається.	Menji ce (ne) podobajetjsja.
To je lijepo od Vas. Hvala!	Це мило з вашого боку. Дякую!	Ce mylo z vašogo boku. Djakuju!
To bi bilo lijepo.	Це було б чудово.	Ce bulo b čudovo.
Sve najbolje!	Все найкраще!	Vse najkrašče!
Šteta!	Шкода!	Škoda!
Sretno!	Щасливо! / Удачі!	Ščaslyvo! / Udači!
Smijem li Vas zamoliti za uslugu?	Можна попросити вас про послугу?	Možna poprosyty vas pro poslugu?
Sa zadovoljstvom.	Із задоволенням.	Iz zadovolenjam.
Oprostite!	Вибачте!	Vybačte!
Odlično!	Чудово!	Čudovo!
Neću.	Я не хочу. / Я не буду.	Ja ne hoću. / JA ne budu.
Ne, hvala.	Ні, дякую.	Nji, djakuju.
Možda.	Можливо.	Možlyvo.
Moram se ispričati.	Я маю вибачитися	Ja maju vybačytysja
Molim?	Прошу?	Prošu?
Molim!	Будь ласка!	Budj laska!
Molim lijepo.	Будь ласка. Прошу дуже.	Budj laska. Prošu duže.
Mogu li?	Чи можу я?	Čy možu ja?
Mnogo uspjeha!	Бажаю успіхів!	Bažaju uspihiv!
Mnogo sreće!	Хай щастить!	Haj ščastytj!
Još ne znam.	Я ще не знаю.	Ja šče ne znaju.
Hvala.	Дякую.	Djakuju.
Hvala, također!	Дякую, також!	Djakuju, takož!
Hvala lijepa.	Дуже дякую.	Duže djakuju.

Dobra zabava!	Гарна вечірка!	Garna večirka!
Da, molim.	Так, будь ласка.	Tak, budj laska.
Čestitam!	Вітаю!	Vitaju!
Česte riječi / Česta pitanja	Часті слова / Часті запитання	Časti slova / Časti zapytanja
Da.	Так.	Tak.
Dosta!	Досить!	Dosytj!
Hvala.	Дякую.	Djakuju.
Ima li...?	Чи тут є...?	Čy tut je...?
Izvolite!	Прошу! (у сенсі запрошення)	Prošu! (u sensu zaprošenja)
Izvrсно.	Відмінно. / Чудово.	Vidmino. / Čudovo.
Kako?	Як?	Jak?
Kamo?	Куди?	Kudy?
Koga?	Кого?	Kogo?
Koliko?	Скільки?	Skiljky?
Komu?	Кому?	Komu?
Molim.	Будь ласка.	Budj laska.
Molim?	Прошу?	Prošu?
Ne.	Ні.	Nji.
Oprostite!	Вибачте!	Vybačte!
Otkuda?	Звідки?	Zvidky?
Razumljivo.	Зрозуміло.	Zrozumilo.
Što?	Що?	Ščo?
Tko?	Хто?	Hto?
U redu.	Добре.	Dobre.
Gdje je ...?	Де ...?	De ...?
Hvala na pomoći.	Дякую вам за допомогу.	Djakuju vam za dopomogu.
Imam četrdeset i dvije.	Мені сорок два.	Menji sorok dva.
Kada Vam je rođendan?	Коли твій день народження?	Koly tvij denj narodženja?
Koliko imaš godina?	Скільки тобі років?	Skiljky tobi rokov?
Mogu li dobiti...?	Чи можна мені...? / Чи можу отримати...?	Čy možna menji...? / Čy možu otrymaty...?
Nije loše.	Непогано.	Nepogano.
Rođen sam petnaestog	Я народився	Ja narodyvsja

ožujka.	п'ятнадцятого березня.	p'jatnadcatogo bereznja.
Što je to?	Що це?	Ščo ce?
Što trebam napraviti?	Що я повинен / маю зробити?	Ščo ja povynen / maju zrobyty?
Škola, studij, profesija	Школа, навчання, професія	Škola, navčanja, profesija
Idem još u školu.	Я ще ходжу в школу	Ja šče hodžu v školu
Ja sam radnik.	Я робітник.	Ja robotnyk.
Ja sam službenik.	Я службовець.	Ja službovecj.
Ja sam student.	Я студент.	Ja student.
Ja sam umirovljenik.	Я пенсіонер.	Ja pensioner.
Kakav hobi imaš?	Яке у тебе хобі?	Jake u tebe hobi?
Nisam zaposlen.	Я не працюю. / Я безробітний.	Ja ne praćuju. / JA bezrobitnyj.
Radim kod....	Я працюю в....	Ja praćuju v....
Što si po zanimanju?	Яка твоя професія?	Jaka tvoja profesija?
Što studiraš?	Що ти вивчаєш?	Ščo ty vyvčaješ?
Studiram...	Я навчаюсь...	JA navčajusj...
Brojevi	Числа	Čysla
nula	нуль	nulj
jedan	один	odyn
dva	два	dva
tri	три	try
četiri	чотири	čotyry
pet	п'ять	p'jatj
šest	шість	šistj
sedam	сім	sim
osam	вісім	visim
devet	дев'ять	dev'jatj
deset	десять	desjatj
jedanaest	одиннадцять	odynadcatj
dvanaest	дванадцять	dvanadcatj
trinaest	тринадцять	trynadcatj
četnaest	чотирнадцять	čotyrradcatj
petnaest	п'ятнадцять	p'jatnadcatj
šesnaest	шістнадцять	šistnadcatj

sedamnaest	сімнадцять	simnadčatj
osamnaest	вісімнадцять	visimnadčatj
devetnaest	дев'ятнадцять	dev'jatnadčatj
dvadeset	двадцять	dvaččatj
dvadeset i jedan	двадцять один	dvaččatj odyn
dvadeset i dva	двадцять два	dvaččatj dva
trideset	тридцять	trydčatj
četrdeset	сорок	sorok
pedeset	п'ятдесят	p'jatdesjat
šezdeset	шістдесят	šistdesjat
sedamdeset	сімдесят	simdesjat
osamdeset	вісімдесят	visimdesjat
devedeset	дев'яносто	dev'janosto
sto	сто	sto
dvjesto	двісті	dvisti
tristo	триста	trysta
četiristo	чотириста	čotyrysta
tisuća	тисячу	tysjaču
dvije tisuće	дві тисячі	dvi tysjači
prvi	перший	peršyj
drugi	другий	drugyj
treći	третій	tretij
četvrti	четвертий	četvertyj
Oznake vremena	Позначення часу	Poznačenja času
dan	день	denj
danas	сьогодні	sjogodnji
iduce godine	наступного року	nastupnogo roku
jučer	вчора	včora
jutros	цього ранку	cjogo ranku
kasnije	пізніше	piznjiše
nedavno	нещодавно	neščodavno
nikada	ніколи	njikoly
noć	ніч	njič
prekjučer	позавчора	pozavčora
preko vikenda	під час вихідних	pid čas vyhidnyh
preksutra	післязавтра	pisljazavtra

prethodne godine	позаминулого року	pozamynulogo roku
prije deset minuta	десять хвилин тому	desjatj hvyljn tomu
prošle godine	минулого року	mynulogo roku
s vremena na vrijeme	час від часу	čas vid času
sada	зараз	zaraz
sljedeći tjedan	наступного тижня	nastupnogo tyžnja
sutra	завтра	zavtra
svakog dana	кожен день	kožen denj
tjedan	тиждень	tyždenj
uskoro	незабаром	nezabarom
uvijek	завжди	zavždy
večeras	сьогодні ввечері	sjogodnji vvečeri
Do šest sati	До шостої години	Do šostoji godyny
Ide naprijed.	Йти вперед.	Jty vpered.
Je li ovaj sat točan?	Чи точний цей годинник?	Čy točnyj cej godynyk?
Koliko dugo?	Як довго?	Jak dovgo?
Koliko je sati?	Котра година?	Kotra godyna?
Ne prije devet sati ujutro.	Не раніше дев'ятої ранку.	Ne ranjiše dev'jatoji ranku.
Ne, kasni.	Ні, спізнюється.	Nji, spiznjujetsja.
Osam je sati.	Вже восьма година.	Vže vosjma godyna.
Poslije osam sati navečer.	Після восьмої вечора.	Pislja vosjmoji večora.
sada je devet i dvadeset.	Зараз дев'ята двадцять.	Zaraz dev'jata dvadčatj.
U dva sata.	О другій годині.	O drugij godynji.
U koliko sati? Kada?	О котрій? Коли?	O kotrij? Koly?
Već pola sata.	Вже пів години	Vže piv godyny
Za dva sata.	Через дві години.	Čerez dvi godyny.
Za jedan sat.	За годину.	Za godynu.
Dani u tjednu, mjeseci, godišnja doba	Дні тижня, місяці, пори року	Dnji tyžnja, misjaci, pory roku
ponedjeljak	понеділок	ponedilok
utorak	вівторок	vivtorok
srijeda	середа	sereda
četvrtak	четвер	četver
petak	п'ятниця	p'jatnyča
subota	субота	subota
nedjelja	неділя	nedilja

siječanj	січень	sičenj
veljača	лютий	ljutyj
ožujak	березень	berezenj
travanj	квітень	kvitenj
svibanj	травень	travenj
lipanj	червень	červenj
srpanj	липень	lypenj
kolovoz	серпень	serpenj
rujan	вересень	veresenj
listopad	жовтень	žovtenj
studenj	листопад	lystopad
prosinac	грудень	grudenj
proljeće	весна	vesna
ljeto	літо	ljito
jesen	осінь	osinj
zima	зима	zima
Vremenske prilike	Погода	Pogoda
bura	буря / сильний вітер	burja / syljnyj viter
hladan	холодний	holodnyj
izlazak sunca	схід сонця	shid sonća
kiša	дощ	došč
klima	клімат	kljimat
led	лід	ljid
magla	туман	tuman
mraz	мороз	moroz
oblačan	хмарно	hmarno
oblak	хмара	hmara
pljusak	злива / сильний дощ	zlyva / syljnyj došč
poledica	обледеніння / ожеледиця	obledenjinja / oželedyća
poplava	повінь	povinj
prognoza vremena	прогноз погоди	prognoz pogody
snijeg	сніг	snjig
sparno	задуха	zaduha
sumrak	сутінки	sutinky
sunčano	сонячно	sonjačno
sunce	сонце	sonce

suša	посуха	posuha
svitanje	світанок	svitanok
temperatura	температура	temperatura
tuča	град	grad
vedro / sunčano	сонячно	sonjačno
vijavica	заметіль	zametilj
vjetar	вітер	viter
vruće	жарко / спекотно	žarko / spekotno
vrućina	жарко / спека	žarko / speka
zalazak sunca	захід сонця	zahid sonča
zrak	повітря	povitnja
Bit će toplije / hladnije.	Буде тепліше / холодніше.	Bude toplije / holodnije.
Biti će lijepo / ružno vrijeme.	Буде гарна / погана погода.	Bude garna / pogana pogoda.
Ceste su skliske. Trebate biti oprezni.	Дороги слизькі. Треба бути обережним.	Dorogy slyzki. Treba buty oberežnym.
Danas će biti lijep dan.	Сьогодні буде прекрасний день.	Sjogodnji bude prekrasnyj denj.
Danas je jako vruće.	Сьогодні дуже жарко.	Sjogodnji duže žarko.
Dvadeset stupnjeva Celzijusa.	Двадцять градусів за Цельсієм.	Dvadcatj gradusiv za Celjsijem.
Hoće li uskoro pasti kiša.	Чи скоро буде дощ.	Čy skoro bude došč.
Kakvo će vrijeme biti danas?	Якою буде сьогодні погода?	Jakouju bude sjogodnji pogoda?
Kažu da će padati kiša.	Кажуть, буде дощ.	Kažutj, bude došč.
Koliko je danas stupnjeva?	Скільки градусів на сьогодні?	Skiljky gradusiv na sjogodnji?
Nebo je vedro/oblačno.	Небо ясне/хмарне.	Nebo jasne/hmarne.
Noći su hladne.	Ночі холодні.	Noći holodnji.
Potrebni su lanci za snijeg.	Потрібні ланцюги проти снігу.	Potribnji lančugy proty snijigu.
Slaba je vidljivost.	Видимість погана.	Vydymistj pogana.
Sparno je.	Задуха / парить.	Zaduha / parytj.
Večeri su svježē.	Вечори прохолодні	Večory proholodnji
Boje	Кольори	Koljory
bijela	білий	bilyj

crna	чорний	čornyj
crvena	червоний	červonyj
krem	кремовий	kremovyj
ljubičasta	фіолетовий	fioletovyj
narančasta	помаранчевий / оранжевий	pomarančevyj / oranževyj
plava	синій	synjjj
ružičasta	рожевий	roževyj
siva	сірий	siryj
smeđa	коричневий	koryčnevij
srebrna	сріблястий	sribljastyj
svjetlo	світле	svitle
tamno	темне	temne
tirkizna	бірюзовий	birjuzovyj
zelena	зелений	zelenyj
zlatna	золотий	zolotyj
žuta	жовтий	žovtyj
NOVAC I OPĆE USLUGE	ГРОШІ ТА ЗАГАЛЬНІ ПОСЛУГИ	GROŠI TA ZAGALJNI POSLUGY
Novac, banka	Гроші, банк	Groši, bank
bankomat	банкомат	bankomat
ček	чек	ček
doznaka	грошовий переказ	grošovyj perekaz
gotovina	готівка	gotivka
iznos	сума	suma
kovanica	монета	moneta
kreditna kartica	кредитна карта	kredytna karta
mjenjačnica	пункт обміну валют	punkt obminu valjut
novac	гроші	groši
novčanica	банкнота	banknota
plaćanje	оплата	oplata
platiti	платити	platyty
potpis	підпис	pidpys
potpisati	підписати	pidpysaty
promijeniti	змінювати / поміняти	zminjувaty / pominjaty
putovnica	паспорт	pasport

račun	рахунок	rahunok
tajni broj	секретний номер	sekretnyj nomer
tečaj	курс	kurs
valuta	валюта	valjuta
Gdje mogu promijeniti novac?	Де я могу поміняти гроші?	De ja možu pominjaty groši?
Izgubio sam putovnicu.	Я загубив паспорт.	Ja zagubiv pasport.
Koliki je tečaj za euro?	Який курс євро?	Jakyj kurs jevro?
Molim Vas gdje je najbliža mjenjačnica?	Будь ласка, де найближчий обмінний пункт?	Budj laska, de najblyžčyj obminyj punkt?
Molim Vas gdje je najbliži bankomat?	Будь ласка, де найближчий банкомат?	Budj laska, de najblyžčyj bankomat?
Ovo je moja adresa smještaja...	Це моя адреса проживання...	Ce moja adresa prožyvanja...
Želim promijeniti eure u kune.	Я хочу поміняти євро на куни.	Ja hoču pominjaty jevro na kuny.
Poštanske usluge	Поштові послуги	Poštovi poslugu
adresa	адреса	adresa
avionom	літаком	ljitakom
koverta	конверт	konvert
obrazac, formular	зразок, формуляр	zrazok, formuljar
odredište	призначення	pryznačenja
pismo	лист	lyst
pošiljatelj	відправник	vidpravnyk
pošta	пошта	pošta
poštanska marka	поштова марка	poštova marka
poštanski broj	поштовий код / номер	poštovyj kod / nomer
poštanski sandučić	поштова скринька	poštova skrynjka
poštarina	поштові витрати	poštovi vytraty
primatelj	одержувач	oderžuvač
priznanica	квитанція	kvytancija
radno vrijeme	робочі години	roboči godyny
razglednica, dopisnica	лістівка, листівка	lystivka, lystivka
Gdje je najbliža pošta?	Де найближче поштове відділення?	De najblyžče poštove viddilenja?

Ima li pošte za mene?	Чи є для мене пошта?	Čy je dlja mene pošta?
Moje ime je...	Мене звати...	Mene zvaty...
Molim poslati ovo avionom.	Будь ласка, надішліть це літаком.	Budj laska, nadišljitj ce ljitakom.
Trebam kupiti poštanske marke.	Мені потрібно купити поштові марки.	Menji potribno kupyty poštovi marky.
Telefoniranje	Телефонування	Telefonuvanja
birati broj	набрати номер	nabraty nomer
inozemni razgovor	міжнародний дзвінок	mižnarodnyj dzvinok
međugradski razgovor	міжміський дзвінок	mižmisjkyj dzvinok
pozivni broj	код зони	kod zony
telefon	телефон	telefon
telefonirati, nazvati	дзвонити / телефонувати	dzvonyty / telefonuvaty
telefonska kartica	телефона картка	telefona kartka
telefonski broj	телефонний номер	tefonyj nomer
telefonski imenik	телефонна книга	telefona knyga
veza	підключення / зв'язок	pidklučenja / zv'jazok
Gdje je najbliža telefonska govornica?	Де найближча телефонна будка?	De najblyžča telefona budka?
Gdje mogu kupiti telefonsku kartcu?	Де я можу купити телефонну картку?	De ja možu kupyty telefonu kartku?
Halo, tko je tamo?	Привіт, хто там?	Pryvit, hto tam?
Mogu li ostaviti poruku?	Чи можу я залишити повідомлення?	Čy možu ja zalyšyty povidomljenja?
Mogu li razgovarati s gospodinom...?	Чи можу я поговорити з паном...?	Čy možu ja pogovoryty z panom...?
Molim Vas, govorite sporije!	Будь ласка, говоріть повільніше!	Budj laska, govoritj poviljnjiše!
Zvat ću opet kasnije	Я подзвоню пізніше.	Ja podzvonju piznjiše.
Usluge interneta	Інтернет-сервіси	Internet-servisy
Gdje je najbliža telefonska govornica?	Де найближча телефонна будка?	De najblyžča telefona budka?
Gdje mogu kupiti telefonsku kartcu?	Де я можу купити телефонну картку?	De ja možu kupyty telefonu kartku?
Halo, tko je tamo?	Привіт, хто там?	Pryvit, hto tam?
Mogu li ostaviti poruku?	Чи можу я залишити	Čy možu ja zalyšyty

	повідомлення?	povidomljenja?
Mogu li razgovarati s gospodinom...?	Чи можу я поговорити з паном...?	Čy možu ja pogovoryty z panom...?
ZDRAVLJE	ЗДОРОВ'Я	ZDOROV'JA
Općenito	Загальне	Zagaljne
automobilska nesreća	дорожня аварія	dorožnja avarija
bolestan	хворий	hvoryj
bolnica	лікарня	ljikarnja
doktor	лікар	ljikar
dom zdravlja	центр здоров'я / поліклініка	centr zdorov'ja / poljickljinjika
hitna pomoć	швидка медична допомога	švydka medyčna dopomoga
nesreća	нещасний випадок	neščasnyj vypadok
zdrav	здоровий	zdorovyj
Posjet liječniku/zubaru	Візит до лікаря / стоматолога	Vizyt do ljikarja / stomatologa
alergija	алергія	alergija
angina	ангіна	angina
astma	астма	astma
bol	біль	bilj
glava	голова	golova
glavobolja	головний біль	golovnyj bilj
grč	спазм	spazm
gripa	грип	gryp
grlo	горло	gorlo
groznica	лихоманка	lyhomanka
hunjavica	нежить	nežytj
injekcija	ін'єкція	in'jekcija
kašalj	кашель	kašelj
kožna bolest	захворювання шкіри	zahvorjuvanja škiry
krvarenje	кровотеча	krovoteča
krvariti	кровоточить	krovotočytj
liječnik	лікар	ljikar
lijek	ліки	ljiky

medicinska sestra	медсестра	medsestra
mokraća	сеча	seča
mučnina	нудота	nudota
nesvjestica	непритомність	neprytomnjistj
ordinacija	кабінет	kabinet
otrovanje hranom	харчове отруєння	harčove otrujenja
ozljeda	травма	travma
plomba	пломба	plomba
pluća	легені	legenji
pretraga krvi	аналіз крові	analjiz krvi
previti	забинтувати	zabyntuvatj
prijelom kosti	перелом кістки	perelom kistky
proljev	діарея	diareja
rana	рана	rana
spolni organi	статеві органи	statevi organy
srčani infarkt	інфаркт	infarkt
srce	серце	serce
stolica (izmet)	випорожнення	vyporožnenja
temperatura / vrućica	температура / гарячка	temperatura / garjačka
tlak visok / nizak	високий / низький тиск	vysokyj / nyzkijj tysk
trbuh	живіт	žyvit
uho	вухо	vuho
upala	запалення	zapaljenja
vodene kozice	вітрянка	vitrijanka
zavoj	бинт	bynt
zub	зуб	zub
zubar	стоматолог	stomatolog
zubobolja	зубний біль	zubnyj bilj
Boli me glava.	У мене болить голова.	U mene bolytj golova.
Boli me ovaj zub gore / dolje desno / lijevo.	Мене болить цей зуб зверху / внизу / справа / зліва	Mene bolytj cej zub zverhu / vnyzu / sprava / zljiva
Da li mi možete popraviti protezu?	Чи можете ви полагодити мій зубний протез?	Čy možete vy polagodyty mij zubnyj protez?
Gdje boli?	Де болить?	De bolytj?
Imam jaku zubobolju.	У мене сильний зубний біль.	U mene syljnyj zubnyj bilj.

Imam proljev cijeli dan.	У мене цілий день діарея.	U mene cilyj denj diareja.
Imam visok/nizak tlak.	У мене високий/низький артеріальний тиск.	U mene vysokyj/nyzkyj arterialnyj tysk.
Imam visoku temperaturu.	У мене висока температура.	U mene vysokaja temperatura.
Ispala mi je plomba.	В мене випала пломба.	V mene vypala plomba.
Isplazite jezik.	Висуньте / покажіть язик.	Vysunjte / pokažitj jazyk.
Javite se svom zubaru.	Зверніться до свого стоматолога.	Zvernijtsja do svogo stomatologa.
Moj sin je pao u nesvijest.	Мій син знепритомнів.	Mij syn zneprytomnjiv.
Moja žena povraća.	Моя дружина має блювоту.	Moja družyna maje bljувоту.
Moje je dijete palo na glavu.	Моя дитина впала і вдарила голову.	Moja dytyna vpala i vdarylaja golovu.
Molim dišite duboko.	Будь ласка, вдихніть глибоко.	Budj laska, vdyhnijtj glyboko.
Morati ćete ići u bolnicu.	Вам доведеться їхати в лікарню.	Vam dovedetjsja ijhati v ljikarnju.
Možda mi je ruka slomljena.	Можливо, у мене зламана рука.	Možljivo, u mene zlamana ruka.
Možete li mi preporučiti dobrog liječnika?	Чи можете ви порадити хорошого лікаря?	Čy možete vy poradyty horošogo ljikarja?
Ne mogu micati rukom.	Я не можу поворухнути рукою.	Ja ne možu povoruhnuty rukoju.
Ne osjećam se dobro.	Я недобре себе почуваю.	Ja nedobre sebe počuvaju.
Nešto me ubolo u nogu.	Щось вжалило мене в ногу.	Ščosj vžalylo mene v nogu.
Nije ništa ozbiljno.	Нічого серйозного.	Njičogo serjoznogo.
Ovaj zub moram izvaditi.	Мені потрібно видалити цей зуб.	Menji potribno vydaluty cej zub.
Ovdje me boli.	Тут боляче.	Tut boljače.
Slomio sam zub.	Я зламав зуб.	Ja zlamav zub.
Trebao bih dobrog okulista.	Мені потрібен хороший офтальмолог.	Menji potriben horošyj oftalmolog.
Ugano sam gležanj.	Я підвернув ногу	Ja pidvernuv nogu
Zakašljite, molim Vas.	Покашляйте, будь-ласка	Pokašljajte, budj-laska
Hitna pomoć	Швидка допомога	Švydka dopomoga
Dogodila se nesreća u ...	Сталася аварія в...	Stalasja avarija v...
Molim Vas odvezite me do	Будь ласка, відвезіть	Budj laska, vidvezitj mene

bolnice.	мене до лікарні.	do ljikarnji.
Nalazimo se	Ми знаходимося....	My znahodymosja....
Odmah pošaljite vozilo hitne pomoći!	Негайно відправляйте швидку допомогу!	Negajno vidpravljajte švydku dopomogu!
Trebam hitno doktora!	Мені терміново потрібен лікар!	Menji terminovo potriben ljikar!
Trebam pomoć!	Мені потрібна допомога!	Menji potribna dopomoga!
U ljekarni	В аптеці	V apteci
antibiotik	антибіотик	antybiotyky
aspirin	аспірин	aspiryn
elastični zavoј	еластичний бинт	elastyčnyj bynt
kapi za oči	очні краплі	očnji kraplji
kapi za uši/nos	вушні/носові краплі	vušnji/nosovi kraplji
kontracepcijske pilule	протизаплідні таблетки	protызaplјidnji tabletky
lijek	ліки	ljiky
mast protiv opekline	мазь від опіку	mazj vid opiku
natašte	на порожній шлунок	na porožnjij šlunok
opekline od sunca	сонячний опік	sonjačnyj opik
poslije jela	після їжі	pislja jiži
prezervativ, kondom	презерватив	prezervativy
prije jela	перед їжею	pered jižeju
recept	рецепт	recept
sirup protiv kašlja	сироп від кашлю	syrop vid kašlju
sredstvo za umirenje	заспокійливий засіб	zaspokijlyvyj zasib
tablete protiv bolova	таблетки проти болю	tabletky proty bolju
tablete protiv glavobolje	таблетки від головного болю	tabletky vid golovnogog bolju
tablete za spavanje	снодійне	snodijne
toplomjer	термометр	termometr
Da li radi i noću?	Чи працює вночі?	Čy praćuje vnoči?
Gdje je najbliža ljekarna?	Де найближча аптека?	De najblyžča apteka?
Molim vas nešto protiv zubobolje?	Будь ласка, щось від зубного болю?	Budj laska, ščosj vid zubnogog bolju?
Možete li mi dati lijek prema ovom receptu?	Чи можете ви дати мені ліки за цим рецептом?	Čy možete vy daty menji ljiky za cym receptom?
Što imate protiv uboda	Що ви маєте проти укусів	Ščo vy majete proty ukusiv

ose?	оси?	osy?
Treba mi lijek protiv bolova.	Мені потрібно знеболююче.	Menji potribno zneboljujuće.
Trebaju mi flasteri.	Мені потрібні пластри.	Menji potribnji plastyri.
Za ovaj lijek treba Vam recept.	Вам потрібен рецепт на цей препарат.	Vam potriben recept na cej preparat.
U bolnici	В лікарні	V ljikarnji
alergija	алергія	alergija
bolnička soba	лікарняна кімната	ljikarnjana kimnata
bolnički odjel	відділення лікарні	viddilenja ljikarnji
bronhitis	бронхіт	bronhit
bubreg	нирка	nyrka
čekaonica	зал очікування	zal očkivanja
čir	виразка	vyrazka
crijevo	кишка	kyška
disanje	дихання	dyhanja
gips	гіпс	gips
glava	голова	golova
hemoroidi	геморой	gemoroj
kardiolog	кардіолог	kardiolog
kožna bolest	захворювання шкіри	zahvorjuvanja škiry
krvarenje	кровотеча	krovoteča
krvariti	кровавити / кровоточити	krovavyty / krovotočyty
krvna grupa	група крові	grupa krovı
leđa	спина	spyna
migrena	мірень	migrenj
mjehur	міхур	mihur
moždana kap	інсульт	insuljt
narkoza	наркоз	narkoz
noga	нога	noga
opeklina	опік	opik
ordinacija	кабінет	kabinet
ozljeda	травма	travma
ropačaj	викидень	vykydenj
potres mozga	струс мозку	strus mozku
pretrage krvi	аналізи крові	analjizy krovı
prijelom kosti	перелом кісток	perelom kistok

puls	пульс	puljs
rak	рак	rak
rendgenski snimak	рентгенівський знімок	rentgenjivsjkyj znjimok
ruka	рука	ruka
salmonela	сальмонела	saljmonela
šećerna bolest	цукровий діабет	cukrovjy diabet
sломljen	зламаний	zlamanyj
srce	серце	serce
sunčanica	сонячний удар	sonjačnyj udar
trbuh	живіт	žyvit
trudnoća	вагітність	vagitnjistj
ultrazvuk, UZV	ультразвук, УЗД	uljtrazvuk, UZD
upala	запалення	zapalenja
upala krajnika	тонзиліт	tonzyljit
upala slijepog crijeva	апендицит	apendycyt
vodene kozice	вітрянка	vitrijanka
vrijeme posjeta	час відвідування	čas vidvidivanja
zavoj	бинт	bynt
želudac	шлунок	šlunok
žučni mjehur	жовчний міхур	žovčnyj mihur
Kada mogu ustati?	Коли я можу встати?	Koly ja možu vstaty?
Koliko dugo moram ostati u bolnici?	Скільки часу я маю перебувати в лікарні?	Skiljky času ja maju perebuvaty v ljikarnji?
Mogu li dobiti tabletu protiv bolova.	Можна мені знеболююче?	Možna menji zneboljujuče?
Želim tabletu za spavanje.	Я хочу снодійне.	Ja hoču snodijne.
SMJEŠTAJ	ПРОЖИВАННЯ	PROŽYVANJA
Hotel	Готель	Gotelj
Dolazak	Прибуття	Prybutja
apartman	квартира / апартамент	kvartyra / apartament
direktor hotela	директор готелю	dyrektor gotelju
dvokrevetna soba	кімната з двома ліжками	kimnata z dvoma ljižkamy
električna struja / elektrika	електричний струм / електрика	elektryčnyj strum / elektryka

hotel	готель	gotelj
jednokrevetna soba	кімната з одним ліжком	kimnata z odnym ljižkom
kamp	табір	tabir
pansion	пансіон	pansion
polupansion	напівпансіон	napivpansion
puni pansion	повний пансіон	povnyj pansion
recepција	адміністративна стійка	adminjstratyvna stijka
recepcionar	адміністратор готелю	adminjstrator gotelju
rezervacija	бронювання	bronjuvanja
soba	кімната	kimnata
sobarica	покоївка	pokojivka
toaletne prostorije	туалет	tualet
voda	вода	voda
voda za piće	питна вода	pytna voda
Da li imate sef u sobi?	У вас є сейф у номері?	U vas je sejf u numeri?
Da li imate slobodan četverokrevetni apartman?	У вас є вільна чотиримісна квартира?	U vas je viljna čotyrymisna kvartyra?
Da li imate slobodnih soba za ... dana?	Чи є у вас номери на... дні?	Čy je u vas nomery na... dnji?
Da li imate veću sobu?	У вас є більша кімната?	U vas je biljša kimnata?
Gdje mogu parkirati auto?	Де я можу припаркувати свій автомобіль?	De ja možu pryparkuvaty svij avtomobilj?
Ima li hotel bazen?	Чи є в готелі басейн?	Čy je v gotelji basejn?
Kad moramo napustiti sobu/apartman zadnji dan?	О котрій годині ми маємо залишити номер/квартиру в останній день?	O kotrij godynji my majemo zalyšyty nomer/kvartyru v ostanjij denj?
Kakvu sobu želite?	Яку кімнату ви хочете?	Jaku kimnatu vy hočete?
Koliko dnevno košta apartman?	Скільки коштує квартира за добу?	Skiljky koštuje kvartyra za dobu?
Koliko košta noćenje?	Скільки коштує ніч?	Skiljky koštuje njič?
Mogu li dobiti ključ?	Можна мені ключ?	Možna menji ključ?
Mogu li pogledati sobu?	Чи можу я побачити кімнату?	Čy možu ja pobačyty kimnatu?
Možete li staviti u sobu i pomoćni/dječji ležaj?	Чи можете ви поставити додаткове/дитяче ліжко в номері?	Čy možete vy postavyty dodatkove/dytjače ljižko v numeri?
Na našem parkiralištu.	На нашій стоянці.	Na našij stojanci.
Ne sviđa mi se. Imate li	Мені не подобається. У	Menji ne podobajetsja. U

nešto drugo?	вас є ще щось?	vas je šče ščosj?
Ne, nažalost sve je puno.	Ні, на жаль все заповнено.	Nji, na žalj vse zapovнено.
Primate li kućne ljubimce?	Ви приймаєте домашніх тварин?	Vy pryjmajete domašnjih tvaryn?
U koliko sati se poslužuje doručak/ručak/večera?	О котрій годині подається сніданок/обід/вечеря?	O kotrij godynji podajetjsja snjidanok/obid/večerja?
Uzeti ću ovu sobu.	Я займу цю кімнату.	Ja zajmu ću kimnatu.
Vašu putovnicu, molim!	Ваш паспорт, будь ласка!	Vaš pasport, budj laska!
Želim dvokrevetnu sobu.	Я хочу двомісний номер.	Ja hoću dvomisnyj nomer.
Želim mirnu sobu.	Я хочу тиху кімнату.	Ja hoću tyhu kimnatu.
Zovem se ... Imam rezervirano kod vas.	Мене звати... Я у вас забронював.	Mene zvaty... JA u vas zabronjuvav.
Odlazak	Від'їзд	Vid'jizd
gotovina	готівка	gotivka
kreditna kartica	кредитна карта	kredytna karta
platiti	платити	platyty
račun	рахунок	rahunok
Bilo mi je vrlo lijepo ovdje.	Тут було дуже гарно.	Tut bulo duže garno.
Hvala na svemu. Do viđenja.	Дякую за все. До побачення.	Djakuju za vse. Do pobaćenja.
Molim Vas, pripremite mi račun.	Будь ласка, підготуйте для мене рахунок-фактуру.	Budj laska, pidgotujte dlja mene rahunok-fakturu.
Platiti ću gotovinom.	Я заплачу готівкою.	Ja zaplaću gotivkoju.
Sutra putujem.	Я завтра їду.	Ja zavtra jidu.
Zamolbe, pritužbe	Прохання, скарги	Prohanja, skargy
Grijanje ne radi.	Не працює опалення.	Ne praćuje opaljenja.
Možete li mi to popraviti?	Чи можете ви це відремонтувати?	Čy možete vy ce vidremontuvaty?
Ne mogu zatvoriti/otvoriti prozor.	Я не можу закрити / відкрити вікно.	Ja ne možu zakryty / vidkryty vikno.
Nema tople vode.	Немає гарячої води.	Nemaje garjaćoji vody.
Nema vode.	Води немає.	Vody nemaje.
Slavina kaplje.	З крана капас.	Z kрана kapaje.
Svjetlo...	Світло...	Svitlo...

Televizija...	Телебачення...	Telebačenja...
Trebam još jedan jastuk / prekrivač.	Мені потрібна ще одна подушка / ковдра.	Menji potrebna šče odna poduška / kovdra.
Tuš ne radi.	Душ не працює.	Duš ne pračuje.
Kuća / stan	Будинок / квартира	Budynok / kvartyra
brava	замок	zamok
hodnik	коридор	korydor
kat	поверх	poverh
ključ	ключ	ključ
krov	дах	dah
kuhinja	кухня	kuhnja
kupaonica	ванна кімната	vana kimnata
kvaka	дверна ручка	dverna ručka
parket	паркет	parket
pod	підлога	pidloga
podrum	підвал	pidval
prozor	вікно	vikno
roleta	жалюзі	žaljuzi
soba	кімната	kimnata
stepenice	сходи	shody
tavan	горище	goryšče
tepih / sag	килим / килимок	kylym / kylymok
ulaz	вхід	vhid
vrata	двері	dveri
Dnevna soba	Вітальня	Vitaljnja
fotelja	крісло	krislo
kauč	диван	dyvan
kompjutor	комп'ютер	komp'juter
ladica	шухляда	šuhljada
luster	люстра	ljustra
peć	піч	pič
prekidač	перемикач	peremykač
radijator	радіатор	radiator
radio prijemnik	радіоприймач	radiopryjmač
regal	полиця	polyća
stol	стіл	stil

stolac	стілець	stilecj
stolna lampa	настільна лампа	nastiljna lampa
stolnjak	скатертина	skatertyna
svjetlo	світло	svitlo
televizor	телевізор	televizor
utičnica	електрична розетка	elektryčna rozетка
vitrina	вітрина	vitryna
žarulja	лампочка	lamпочка
zidni sat	настінний годинник	nastinyj godynyk
Spavaća soba	Спальня	Spaljnja
budilica	будильник	budyljnyk
deka	ковдра	kovdra
jastuk	подушка	podуška
jorgan	ковдра	kovdra
ormar	шафа	šafa
ormarić	шафка	šafka
pidžama	піжама	pižama
plahta	простирано / на матрацник	prostyralo / namatracnyk
pokrivač	покривало	pokryvalo
postelja / ležaj	постіль / ліжко	postilj / ljižko
spavaćica	нічна сорочка	njična soročka
Kuhinja	Кухня	Kuhnja
daska za rezanje	дошка для нарізання	doška dlja narizanja
duboki tanjur	глибока тарілка	glyboka tarilka
električna ploča	електрична плита	elektryčna plyta
isključiti	вимкнути	vymknuty
kuhinja	кухня	kuhnja
kuhinjski nož	кухонний ніж	kuhonyj njiž
lonac	каструля	kastrulja
mikrovalna pećnica	мікрохвильова піч	mikrohvylljova pič
nož	ніж	njiž
oklagija	качалка	kačalka
pećnica	духовка	duhovka
perilica suđa	посудомийна машина	posudomyjna mašina
plamen	полум'я	polum'ja
plamenik	конфорка	konforka

plin	газ	gaz
plitki tanjur	неглибока тарілка	neglyboka tarilka
poklopac	кришка	kryška
pribor za jelo	столові прилади	stolovi prylady
radni stol	робочий стіл	robočyj stil
rajngla / šerpa	каструля	kastrulja
šalica	чашка	čaška
slavina	кран для мийки	kran dlja myjky
štednjak	плита	plyta
sudoper	раковина	rakovyna
tanjurić	блюде	bljudce
tava	сковорода	skovoroda
toster	тостер	toster
uključiti	включати	vključaty
vilica	виделка	vydelka
zaimača / šeflja	черпак	čerpak
zdjela	миска	myska
žlica	ложка	ložka
Kupaonica + zahod	Ванна кімната + туалет	Vana kimnata + tualet
aparāt za brijanje	електрична бритва	elektryčna brytva
bide	біде	bide
bojler	бойлер	bojler
češalj	гребінець	grebinecj
četkica za zube	зубна щітка	zubna ščitka
kada	ванна	vana
krema za lice / ruke	крем для обличчя/рук	krem dlja oblyččja/ruk
kupaći mantil	халат	halat
kupaonica	ванна кімната	vana kimnata
pasta za zube / kalodont	зубна паста	zubna pasta
ručnik	рушник	rušnyk
šampon za kosu	шампунь для волосся	šampunj dlja volossja
sapun	мило	mylo
slavina	кран для умивальника	kran dlja umyvaljnyka
sušilo za kosu / fen	фен	fen
toalet-papir	туалетний папір	tualetnyj papir
umivaonik	умивальник / раковина	umyvaljnyk / rakovyna

vikleri za kosu	бігуді	bigudi
WC školjka	унітаз	unjitaz
zahod / WC	туалет	tualet
zrcalo / ogledalo	дзеркало	dzerkalo
HRANA	ЇЖА	JIŽA
Općenito	Загальне	Zagaljne
dijetna hrana	дієтичне харчування	dijetyčne harčovanja
doručak	сніданок	snjidanok
hrana	їжа	jiža
jelo	страва	strava
jelovnik	меню	menju
kavana	кафе	kafe
konoba	таверна	taverna
konobar / konobarica	офіціант / офіціантка	oficiant / oficiantka
kruh	хліб	hljib
mesnica	м'ясний магазин	m'jasnyj magazyn
pekarnica	пекарня	pekarnja
piće	напій	napij
pivnica	пивниця	pyvnyća
restoran	ресторан	restoran
ribarnica	рибний магазин	rybnyj magazyn
ručak	обід	obid
slastičarna	кондитерська	kondytersjka
trgovina slatkišima	магазин солодощів	magazyn solodoščiv
trgovina zdrave hrane	магазин здорового харчування	magazyn zdorovogo harčovanja
večera	вечеря	večerja
vinarija	виноробня	vynorobjna
voćarnica	магазин фруктів	magazyn fruktiv
Pribor za jelo	Стові прилади	Stolovi prylady
čaša	чарка / склянка	čarka / skljanka
nož	ніж	njiž
šalica	чашка	čaška
salveta	серветка	servetka
tanjur	тарілка	tarilka

vilica	вилка	vylka
žlica	ложка	ložka
Namirnice i začini	Бакалія та спеції	Bakaljija ta speciji
brašno	борошно	borošno
čokolada	шоколад	šokolad
jaja	яйця	jajća
jogurt	йогурт	jogurt
kruh (crni, bijeli)	хліб (чорний, білий)	hljib (čornyj, bilyj)
majoneza	майонез	majonez
margarin	маргарин	margaryn
marmelada	мармелад	marmelad
maslac	вершкове масло	verškove maslo
maslina	оливка	olyvka
med	мед	med
mlijeko	молоко	moloko
mljevena paprika	мелений червоний перець	melenyj červonyj perecj
ocat	оцет	ocet
papar	чорний перець	čornyj perecj
pecivo	бублик / булочка	bublyk / buločka
riža	рис	rys
šećer	цукор	cukor
sir	сир	syr
sol	сіль	silj
špageti	спагеті	spageti
tjestenina	макарони	makarony
ulje	олія	oljija
vrhnje	сметана	smetana
Voće	Фрукти	Frukty
ananas	ананас	ananas
badem	мигдаль	mygdalj
banana	банан	banan
breskva	персик	persyk
dinja	диня	dynja
grožđe	виноград	vynograd
jabuka	яблуко	jabluko
jagoda	полуниця	polunyća

kivi	ківі	kivi
kruška	груша	gruša
limun	лимон	lymon
lješnjak	ліщина	ljiščyna
lubenica	кавун	kavun
malina	малина	malyna
mandarina	мандарин	mandaryn
marelica	абрикос	abrykos
paranča	помаранча / апельсин	pomaranča / apeljsyn
orah	горіх	gorih
šljiva	слива	slyva
smokva	інжир	inžyr
trešnja	черешня	čerešnja
višnja	вишня	vyšnja
Povrće	Овочі	Ovoči
brokuli	броколі	brokolji
celer	селера	selera
češnjak, bijeli luk	часник	časnyk
cvjetača	цвітна капуста	cvitna kapusta
grah	квасоля	kvasolja
grašak	горох	goroh
kelj	кудрява капуста	kudrjava kapusta
krastavac	огірок	ogirok
krumpir	картопля	kartoplja
leća	сочевиця	sočevyća
luk	цибуля	cybulja
mrkva	морква	morkva
paprika	червоний перець	červonyj perecj
patlidžan	баклажан	baklažan
peršin	петрушка	petruška
povrće	овочі	ovoči
rajčica	помідор	pomidor
šparoga	спаржа	sparža
špinat	шпинат	špynat
U restoranu	В ресторани	V restoranji
Da li imate palačinke?	У вас є млинці?	U vas je mlynci?

Da li je ovaj stol slobodan?	Цей стіл вільний?	Cej stil viljnyj?
Dobar tek!	Смачного!	Smačnogo!
Espresso s mlijekom, molim!	Еспресо з молоком, будь ласка!	Espresso z molokom, budj laska!
Gdje je najbliža kavana?	Де найближча кав'ярня?	De najblyžča kav'jarnja?
Gdje je zahod?	Де туалетна кімната?	De tualetna kimnata?
Gdje se može u blizini jesti?	Де можна поїсти поблизу?	De možna pojisty poblyzu?
Gdje se nalazi restoran?	Де ресторан?	De restoran?
Htio / Htjela bih naručiti.	Я хотів би замовити.	Ja hotiv by zamovyty.
Imate li dječje porcije?	У вас є дитячі порції?	U vas je dytjači porciji?
Imate li prostor za перушаће?	У вас є зона для некурців?	U vas je zona dlja nekurciv?
Imate li vegetarijanskih jela?	У вас є вегетаріанські страви?	U vas je vegetarijanski stravy?
Izvolite ovuda.	Будь ласка, сюди / цим шляхом.	Budj laska, sjudy / cym šljahom.
Juha je odlična.	Суп чудовий.	Sup čudovyj.
Koje vrste sladoleda imate?	Які види морозива у вас є?	Jaki vydy morozyva u vas je?
Mogu li dobiti jelovnik?	Можна меню?	Možna menju?
Molim bocu ...	Будь ласка, пляшку...	Budj laska, pljašku...
Molim čašu...	Будь ласка, склянку...	Budj laska, skljanču...
Molim malo leda!	Будь ласка, дайте трохи льоду!	Budj laska, dajte trohy ljodu!
Možemo li dobiti još kruha, molim vas?	Можна ще хліба, будь ласка?	Možna šče hljiba, budj laska?
Možemo li sjesti na terasu?	Можемо сісти на терасі?	Možemo sisty na terasi?
Naručili bismo ribu.	Ми б замовили рибу.	My b zamovyly rybu.
Smije li se ovdje pušiti?	Тут можна палити?	Tut možna palyty?
Što mi možete preporučiti za jelo?	Яку страву Ви мені можете порекомендувати?	Jaku stravu Vy menji možete porekomenduvaty?
Što želite za piće?	Що ви бажаєте пити?	Ščo vy bažajete pyty?
To nismo naručili.	Ми цього не замовляли.	My cjogo ne zamovljaly.
Želite li još nešto?	Ви бажаєте ще чогось?	Vy bažajete šče čogosj?
Plaćanje u restoranu	Оплата в ресторані	Oplata v restoranji
Da li je servis uračunat?	Послуга включена?	Posluga vključena?
Jelo je bilo odlično.	Їжа була чудовою.	Jiža bula čudovuju.

Molim račun.	Рахунок, будь ласка.	Rahunok, budj laska.
Molim sve zajedno.	Прошу все разом.	Prošu vse razom.
Ovo je za vas.	Це вам.	Ce vam.
Platiti ću gotovinom.	Я заплачу готівкою.	Ja zaplaću gotivkoju.
Posebne račune za svakoga, molim.	Окремі рахунки для всіх, будь ласка.	Okremi rahunki dlja vsih, budj laska.
Primete li kreditne kartice?	Ви приймаєте кредитні картки?	Vy pryjmajete kredytnji kartky?
Zadržite ostatak.	Здачі не треба.	Zdači ne treba.
Pića i jela	Пиття та страви	Pytja ta stravy
Napitci	Напої	Napoji
bijela kava	біла кава	bila kava
čaj s limunom	чай з лимоном	čaj z lymonom
crna kava	чорна кава	čorna kava
kava s mlijekom	кава з молоком	kava z molokom
ledena kava	холодна кава	holodna kava
mlijeko	молоко	moloko
turska kava	турецька кава	turecjka kava
Alkoholna pića	Алкогольні напої	Alkoholjnji napoji
džin	джин	džyn
koktel	коктейль	koktejjj
konjak	коньяк	konjak
liker	лікер	ljiker
pivo	пиво	pyvo
punč	пунш	punš
rakija	бренді	brendi
rum	ром	rom
stolno vino	столове вино	stolove vyno
vinjak	бренді	brendi
vino bijelo	біле вино	bile vyno
vino crno	червоне вино	červone vyno
viski s ledom	віскі з льодом	viski z ljodom
Bezalkoholna pića	Безалкогольні напої	Bezalkogoljnji napoji
jabučni sok	яблучний сік	jablučnyj sik

limunada s ledom	лимонад з льодом	lymonad z ljodom
mineralna voda	мінеральна вода	mineraljna voda
narančada	апельсиновий сік	apeljsynovyj sik
voćni sok	фруктовий сік	fruktovyj sik
voda	вода	voda
Predjela	Закуски	Zakusky
dalmatinski pršut	далматинська копчена шинка	dalmatynsjka kopčena šynka
hladni narezak	холодна нарізка	holodna narizka
hrenovke	сосиски	sosysky
kobasica	ковбаса	kovbasa
kuhana šunka	варена шинка	varena šynka
pašteta	паштет	pašet
salama	саламі	saljami
sir kozji	козячий сир	kozjačyj syr
sir kravlji	коров'ячий сир	korov'jačyj syr
sir ovčji	овечий сир	ovečyj syr
tripice	телячий шлунок	teljačyj šlunok
Juhe	Супи	Supy
goveđa juha	суп з яловичини	sup z jalovyčyny
gulaš-juha	гуляш-суп	guljaš-sup
juha od graha	квасолевий суп	kvasolevyj sup
juha od povrća	овочевий суп	ovočevyj sup
juha od rajčica	томатний суп	tomatnyj sup
pileća juha	курячий суп	kurjačyj sup
riblja juha	рибний суп	rybnyj sup
Riblja jela +	Рибні страви +	Rybnji stravy +
brancin	морський окунь	morsjkyj okunj
dagnje	мідії	midiji
dímljeni losos	копчений лосось	kopčenyj lososj
hobotnica	восьминіг	vosjmynjig
lignja	кальмар	kaljmar
lignja na žaru	кальмар на грилі	kaljmar na grylji
losos	лосось	lososj
oslić	хек	hek

pastrva	форель	forelj
rak	рак	rak
šaran	короп	korop
školjka	мушля	mušlja
srđela	сардина	sardyna
tuna	тунець	tunecj
Meso	М'ясо	M'jaso
govedina	яловичина	jalovyčyna
janjetina	баранина	baranyna
mljeveno meso	фарш	farš
piletina	курятина	kurjatyna
puretina	м'ясо індички	m'jaso indyčky
svinjetina	свинина	svynyna
teletina	телятина	teljatyna
Mesna jela	М'ясні страви	M'jasnji stravy
bečki odrezak	віденський шніцель	vidensjkyj šnjicelj
gulaš	гуляш	guljaš
janjetina na ražnju	баранина на грилі	baranyna na grylji
kuhana govedina	варена яловичина	varena jalovyčyna
marinirani kunić	маринований кролик	marynovanyj krolyk
naravni odrezak	стейк	stejk
odojak na ražnju	печене порося	pečene porosja
omlet	омлет	omlet
pečena janjetina	запечена баранина	zapečena baranyna
pečena piletina	запечена курка	zapečena kurka
pirjana govedina	тушкована яловичина	tuškovana jalovyčyna
pohana piletina	курятина в паніровці	kurjatyna v panjirovci
polpete	тефтелі	teftelji
punjena teleća prsa	фарширована теляча грудинка	faršyrovana teljača grudynka
svinjski kotlet	свиняча відбивна	svynjača vidbyvna
teleća pržolica	телячий стейк	teljačyj stejk
teleće pečenje	смажена телятина	smažena teljatyna

Tradicionalna hrvatska jela	Традиційні хорватські страви	Tradycijnji horvatsjki stravy
brodet na dalmatinski	бродет по-далматинськи	brodet po-dalmatynsjky
dalmatinska paštica	далматська пастікада	dalmatsjka pastikada
hobotnica na salatu	салат з восьминогом	salat z vosjmynogom
pašta-fazol	макарони з квасолею	makarony z kvasoleju
punjene paprike	фарширований перець	faršyrovanyj perecj
purica na zagorski	індичка по-загорськи	indyčka po-zagorsjky
ražnjići	шашлики	šašlyky
sarma	голубці	golubci
zagorski štrukli	загорські штрукли	zagorsjki štrukly
Prilozi	Гарніри	Garnjiry
kuhani krumpir	варена картопля	varena kartoplja
pečeni krumpir	смажена картопля	smažena kartoplja
povrće	овочі	ovoči
restani krumpir	тушкована картопля	tuškovana kartoplja
rezanci	локшина	lokšyna
riža	рис	rys
špageti	спагетті	spageti
valjušci / njoki	галушки / ньоккі	galušky / njokki
Salate	Салати	Salaty
miješana salata	мікс-салат	miks-salat
salata od cikle	салат з буряка	salat z burjaka
salata od graha	квасолевий салат	kvasolevyj salat
salata od krastavaca	салат з огірків	salat z ogirkiv
salata od krumpira	картопляний салат	kartopljanjy salat
salata od rajčica	томатний салат	tomatnyj salat
salata od zelja	салат з капусти	salat z kapusty
zelena salata	зелений салат	zelenyj salat
Deserti	Десерти	Deserty
kolač	тістечко	tistečko
kompot	компот	kompot
krema	крем	krem
kremšnita	тістечко з вершковим сиром	tistečko z verškovym syrom

palačinke	млинці	mlynci
puding	пудинг	pudying
sladoled	морозиво	morozyvo
šlag	збиті вершки	zbyti veršky
torta	торт	tort
tučeno vrhnje, šlag	збиті вершки	zbyti veršky
uštipci	пончики	pončyky
voćna salata	фруктовий салат	fruktovyj salat
KUPOVINA + USLUGE	ЗАКУПІВЛЯ + ПОСЛУГИ	ZAKUPIVLJA + POSLUGY
Općenito	Загальне	Zagaljne
antikvarijat	антикварний магазин	antykvarnyj magazyn
butik	бутик	butyk
cvjećarnica	магазин квітів	magazyn kvitiv
drogerija	аптека	apteka
frizerski salon	перукарня	perukarnja
kemijska čistionica	хімчистка	himčystka
knjižara	книгарня	knygarnja
kozmetički salon	салон краси	salon krasy
kupiti	купити	kupyty
ljekarna	аптека	apteka
otvoreno	відчинено	vidčyneno
parfumerija	парфумерія	parfumerija
platiti	платити	platyty
prodavaonica	магазин	magazyn
putnićka agencija	туристичне агентство	turystyćne agentstvo
radno vrijeme	робочі години	roboći godyny
robna kuća	торговий центр	torgovyj centr
suvenirnica	сувенірна крамниця	suvenjirna kramnyća
trafika / kiosk	кіоск	kiosk
trgovina igraćkama	магазин іграшок	magazyn igrašok
trgovina starinama	антикварний магазин	antykvarnyj magazyn
umjetnićka galerija	художня галерея	hudožnja galereja
urarska radnja	годинникар	godynykar
zamijeniti	замінити	zaminyty
zatvoreno	зачинено	začyneno

zlatarnica	ювелірний магазин	juveljirnyj magazyn
Da li nešto želite?	Ви щось бажаєте?	Vy ščosj bažajete?
Gdje mogu naći...?	Де я могу знайти...?	De ja možu znajty...?
Hvala, samo gledam.	Дякую, я просто дивлюся.	Djakuju, ja prosto dyvlyusja.
Imate li...?	Ви маєте...?	Vy majete...?
Koliko košta...?	Скільки це коштує...?	Skiljky ce koštuje...?
Ovo mi se sviđa. Uzet ću.	Мені подобається це. Я візьму.	Menji podobajetjsja ce. Ja vizjmu.
Tržnica	Ринок	Rynok
Da li je ovo povrće sasvim svježe?	Ці овочі зовсім свіжі?	Ci ovoči zovsim sviži?
Da li je ovo voće iz Hrvatske?	Це фрукт із Хорватії?	Ce frukt iz Horvatiji?
Gdje mogu kupiti svježu ribu?	Де можна купити свіжу рибу?	De možna kupyty svižu rybu?
Koja je ovo riba?	Що це за риба?	Ščo ce za ryba?
Koliko košta ...	Скільки це коштує ...	Skiljky ce koštuje ...
Mogu li dobiti ovu glavicu zelene salate?	Можна мені цю головку салату?	Možna menji ću golovku salatu?
Molim Vas kilo....	Будь ласка, кілограм...	Budj laska, kilogram...
Napišite mi na papir koliko to košta.	Напишіть мені на папері, скільки це коштує.	Napyšitj menji na paperi, skiljky ce koštuje.
Samoposluživanje / trgovina prehrambenih namirnica	Супермаркет / Бакалія	Supermarket / Bakaljija
Da li imate dijetalne kekse?	У вас є дієтичне печиво?	U vas je dijetučne pečyvo?
Da li imate mlijeko s malo masnoće?	У вас є нежирне молоко?	U vas je nežyrne moloko?
Da li imate smeđi šećer?	У вас є коричневий цукор?	U vas je koryčnevyy cukor?
Da li je ovaj kruh svjež?	Цей хліб свіжий?	Cej hljib svižyj?
Da li prodajete gotove sendviče?	Ви продаєте готові бутерброди?	Vy prodajete gotovi buterbrody?
Gdje je šećer?	Де цукор?	De cukor?
Gdje su čokolade?	Де шоколадки?	De šokoladky?
Imate li voćni jogurt?	У вас є фруктовий йогурт?	U vas je fruktovyy jogurt?

Molim ova dva pecival!	Прошу, цих два печива, будь-ласка	Prošu, cyh dva pečyva, budj-laska.
Molim Vas bocu mineralne vode?	Пляшку мінеральної води, будь ласка?	Pljašku mineraljnoji vody, budj laska?
Molim Vas pola crnog kruha!	Будь ласка, половину чорного хліба!	Budj laska, polovynu čornogo hljiba!
Molim Vas šest jaja!	Шість яєць, будь ласка!	Šistj jajecj, budj laska!
Ovom mlijeku je istekao rok trajanja.	У цього молока звершився термін зберігання	U cjogo moloka zveršyvsja termin zberiganja
Želim sto grama / deset dekagrama	Я хочу сто грамів / десять декаграмів...	Ja hoču sto gramiv / desjatj dekagramiv...
...ove salame	...цієї салями	...cijeji saljami
...sira	...сира	...syra
...šunke	...шинки	...šynky
Odjeća i obuća	Одяг і взуття	Odjag i vzutja
bluza	блуза	bluza
čarape	шкарпетки	škarpetky
cipele	взуття / черевики	vzutja / čerevyky
čizme	чоботи	čoboty
gaće	труси	trusy
grudnjak	бюстгальтер	bjustgaljter
haljina	сукня	suknja
hlače	штани / брюки	štany / brjuky
kapa	кепка / шапка	kepka / šapka
kaput	пальто	paljto
kišobran	парасоля	parasolja
kombinezon	комбінезон	kombinezon
košulja	сорочка	soročka
marama	хустина	hustyna
maramica	хустинка	hustynka
opasač / remen	пояс	pojas
rapuče / šlape	тапочки / шльопанці	tapočky / šljopanci
patike	снікери / кросівки	snjikersy / krosivky
podbuknja	підюбник	pidjubnyk
potkošulja	спідня сорочка	spidnja soročka
prsluk	жилетка	žyletka

rukavice	рукавички	rukavyčky
sako	жакет	žaket
šal	шарф	šarf
sandale	сандали	sandalji
šešir	капелюх	kapeljuh
suknja	спідниця	spidnyča
torbica	сумка	sumka
Da li imate kupaće kostime?	У вас є купальники?	U vas je kupaljnyky?
Da li imate nešto duže?	У вас є щось довше?	U vas je ščosj dovše?
Da li imate tople zimske cipele?	У вас є тепле зимове взуття?	U vas je teple zymove vzutja?
Imate li ove cipele broj 41?	У Вас є ці туфлі 41-го розміру?	U Vas je ci tufli 41-go rozmiru?
Mogu li isprobati ovu haljinu?	Можна приміряти цю сукню?	Možna prymirjaty ću suknju?
Mogu li slobodno razgledati sve cipele?	Чи можу я оглянути все взуття?	Čy možu ja ogljanuty vse vzutja?
Mogu li zamijeniti ovu majicu?	Чи можу я замінити цю майку / кофтинку?	Čy možu ja zaminuty ću majku / koftynku?
Nosim broj 48.	Я ношу розмір 48.	Ja nošu rozmir 48.
Platit ću kreditnom karticom.	Я оплачу кредитною картою.	Ja oplaču kredytnoju kartkoju.
Premalo / Preveliko mi je.	Занадто мале / Занадто велике для мене.	Zanadto male / Zanadto velyke dlja mene.
Uzet ću ove sandale.	Я візьму ці сандалі.	Ja vizjmu ci sandalji.
Želim ove gupaće gaće u plavoj boji.	Я хочу ці плавки синього кольору.	Ja hoću ci plavky synjogo koljoru.
Željela bih ovakve hlače moga broja?	Хотіла б такі брюки, чи є мій розмір?	Hotila b taki brjuky, čy je mij rozmir?
Knjižara + papirnica	Книгарня + магазин канцтоварів	Knygarnja + magazin kanctovariv
auto-karta	карта автодоріг	karta avtodorig
bilježnica	зошит	zošyt
džepna knjiga	кишенькова книжка	kyšenjkova knyžka
koverta	конверт	konvert
papir	папір	papir

plan grada	план міста	plan mista
roman	роман	roman
vodič	гід	gid
Da li imate vodič na poljskom jeziku?	У вас є гід польською мовою?	U vas je gid poljskoju movoju?
Držite li strane knjige?	Чи маєте книги іноземними мовами?	Čy majete knygy inozemnymy movamy?
Gdje su Vam auto-karte?	А де у Вас карти автодоріг?	A de u Vas karty avtodorig?
Imate li nešto manjeg formata?	Маєте щось меншого формату?	Majete ščosj menšogo formatu?
Kiosk	Киоск	Kiosk
bombone	цукерки	cukerky
cigarete	сигарети	sygarety
kemijska olovka	ручка	ручка
novine	газета	gazeta
razglednica	лістівка	lystivka
žvakaća guma	жуйка	žujka
Fotografske usluge	Фотопослуги	Fotoposlugy
baterija	батарејка	batarejka
fotoapar	фотоапарат	fotoapar
fotografija	фотографія	fotografija
memorijska kartica	карта пам'яті	karta pam'jati
Da li imate memorijsku karticu za ovaj foto-aparat?	Чи є у вас карта пам'яті для цього фотоапарату?	Čy je u vas karta pam'jati dlja cjogo fotoaparatu?
Da li mi možete presnimiti fotografije s memorijske kartice na CD?	Чи можете ви записати фотографії з моєї карти пам'яті на компакт-диск?	Čy možete vy zapysaty fotografiji z mojeji karty pam'jati na kompakt-dysk?
Da li razvijate fotografije s CD-a?	Ви друкуєте фотографії з компакт-диска?	Vy drukujete fotografiji z kompakt-dyska?
Kada će biti gotovo.	На коли буде готово?	Na koly bude gotovo?
Koliko će me to koštati?	Скільки мені це буде коштувати?	Skiljky menji ce bude koštuvaty?
Urarska radnja + nakit	Годинникова майстерня + прикраси	Godynykova majsternja + prykrasy
baterija	батарея	batareja

biser	перлина	perlyna
budilica	будильник	budylnyk
dragi kamen	дорогоцінний камінь	dorogocinyj kaminj
lančić	ланцюжок	lančužok
narukvica	браслет	braslet
naušnice	сережки	serežky
otkup lom-zlata	прийом золота / брухту	pryjom zolota / bruhtu
popravak	ремонт	remont
prsten	обручка, перстень	obručka, perstenj
remen	пояс	pojas
sat	годинник	godynyk
srebro	срібло	sriblo
zlato	золото	zoloto
Da li mi možete zamijeniti remen za sat?	Чи можете ви замінити мій ремінець для годинника?	Čy možete vy zaminjty mij reminecj dlja godynyka?
Držite li kristalni nakit?	У Вас є прикраси з кришталем?	U Vas je prykrasy z kryštalem?
Gdje se otkupljuje lom-zlato?	Де купують брухт золота?	De kupujutj bruht zolota?
Imate li neke jeftine naušnice od srebra?	У вас є дешеві срібні сережки?	U vas je deševi sribnji serežky?
Imate li veću veličinu ovog prstena.	У вас є більший розмір цієї обручки.	U vas je biljšyj rozmir cijejj obručky.
Koliko će me to sve koštati?	Скільки мені це все буде коштувати?	Skiljky menji ce vse bude koštuvaty?
Molim, procijenite koliko vrijedi ovaj nakit.	Оцініть, будь ласка, скільки коштує ця прикраса.	Ocinjijtj, budj laska, skiljky koštuje ča prykrasa.
Možete li mi promijeniti bateriju?	Чи можете ви поміняти мою батарейку?	Čy možete vy pominjaty moju batarejku?
Možete li vidjeti u čemu je problem?	Можете подивитися в чому проблема?	Možete podyvytysja v čomu problema?
Ne želim da poklon bude preskup.	Я не хочу, щоб подарунок був занадто дорогим.	Ja ne hoču, ščob podarunok buv zanadto dorogym.
Stao mi je sat.	Мій годинник зупинився.	Mij godynyk zupynyvsja.
Želim neki lijepi poklon od	Шукаю гарний подарунок	Šukaju garnyj podarunok iz

zlata.	із золота.	zolota.
Frizerski / kozmetički salon	Перукарня / салон краси	Perukarnja / salon krasy
bojanje	фарбування	farbuvanja
brijanje	гоління	goljinja
čupanje obrva	вищипування брів	vyščupvanja briv
frizura	зачіска	začiska
kosa	волосся	volossja
lak za kosu	лак для волосся	lak dlja volossja
masna kosa	жирне волосся	žyrne volossja
minival	хімічна завивка	himična zavvyka
obrve	брови	brovy
perika	перука	peruka
perut	лупа	lupa
pranje kose	миття волосся	mytja volossja
šampon	шампунь	šampunj
šišanje	стрижка	stryžka
suha kosa	сухе волосся	suhe volossja
Brijanje, molim.	Поголіть, будь-ласка	Pogoljiti, budj-laska
Da li odmah mogu dobiti frizuru ili se moram naručiti?	Чи можна підстригтися відразу чи потрібно замовляти?	Čy možna pidstrygtysja vidrazu čy potribno zamovljaty?
Da li vršite depilaciju?	Ви робите епіляцію воском?	Vy robyte epiljaciju voskom?
Htjela bih mini-val.	Я б хотіла хімічну завивку	Ja b hotila himičnu zavvyku
Hvala lijepa. To je dobro.	Дуже дякую. Це добре.	Duže djakuju. Ce dobre.
Kad ste otvoreni sutra?	Як ви працюєте завтра?	Jak vy pračujete zavtra?
Kakvu frizuru želite?	Яку зачіску бажаєте?	Jaku začisku bažajete?
Molim da me samo malo skratite otraga.	Будь ласка, лиш трішки скоротіть ззаду.	Budj laska, lyš trišky skorotitj zządu.
Molim manikuru.	Манікюр, будь ласка.	Manjikkjur, budj laska.
Molim pedikuru.	Будь ласка, педикюр.	Budj laska, pedykkjur.
Molim pranje kose i feniranje.	Будь ласка, вимийте волосся і висушіть феном.	Budj laska, vymyjte volossja i vysuštij fenom.
Molim Vas nemojte me	Будь ласка, не зривайте	Budj laska, ne zrizarjte

prekratko ošišati.	моє волосся занадто коротко.	moje volossja zanedto korotko.
Ne stavljajte mi lak za kosu.	Не бризкайте лак на моє волосся	Ne bryzkajte lak na moje volossja
Želim farbanje kose u ovu istu boju.	Я бажаю пофарбувати своє волосся в цей же колір.	Ja bažaju pofarbuvaty svoje volossja v cej že koljir.
POSLOVNA PUTOVANJA + SAJMOVI + PREGOVORI	ДИЛОВИ ПОДОРОЖИ + ЯРМАРКИ + ПЕРЕГОВОРИ	DILOVI PODOROŽI + JARMARKY + PEREGOVORY
Općenito	В загальному	V zagaljnomu
cijena	ціна	cina
cjenik	прайс-лист / ціна	prajs-lyst / cina
dobavljač	постачальник	postačaljnyk
dogovor	угода	ugoda
firma, tvrtka	фірма, компанія	firma, kompanjija
garancija	гарантія	garantija
isporuka robe	доставка товару	dostavka tovaru
izlagač	експонент	eksponent
izlaz	вхід	vhid
izvoz	експорт	eksport
kat	поверх	poverh
katalog	каталог	katalog
kupac	покупець	pokupecj
narudžba	замовлення	zamovlenja
osiguranje	страхування	strahovanja
pakiranje	пакування	pakovanja
ponuda	пропозиція	propozycja
popust	знижка	znyžka
porez na dodanu vrijednost	податок на додану вартість	podatok na dodanu vartistj
posjetnica	картка / візитівка	kartka / vizytivka
poslovni partner	комерційний партнер	komercijnyj partner
potvrda narudžbe	підтвердження замовлення	pidtverđenja zamovlenja
prijevoz	транспорт	transport
prodati	продати	prodaty

proizvođač	виробник	vyrobnyk
račun	рахунок	rahunok
reklama	оголошення / реклама	ogološenja / reklama
sajam	ярмарок	jarmarok
sajamski rabat	ярмаркова знижка	jarmarkova znyžka
sastanak	зустріч	zustrič
školovanje	шкільне навчання	škiljne navčanja
troškovi	витрати	vytraty
tumač	перекладач	perekladač
ugovor	контракт	kontrakt
ugovor o kupoprodaji	контракт купівлі-продажу	kontrakt kupivlji-prodažu
ulaz	вихід	vyhid
ured	офіс	ofis
uvjet	умова	umova
uvjeti plaćanja	умови платежу	umovy platežu
uvjeti ugovora	умови контракту	umovy kontraktu
uvoz	імпорт	import
uzorak	зразок	zrazok
zgrada	будівля	budivlja
Da li je tu gospodin...?	Чи тут пан ...?	Čy tut pan ...?
Doći ću malo kasnije.	Я прийду трохи пізніше.	Ja pryjdu trohy piznjiše.
Evo moja posjetnica.	Ось моя візитна картка.	Osj moja vizytna kartka.
Gospodin Vas očekuje. Izvolite za mnom.	Пан Вас чекає. Будь ласка, слідуйте за мною.	Pan Vas čekaje. Budj laska, sljijdujte za mnoju.
Imam dogovoren sastanak sa....	У мене призначена зустріч з....	U mene pryznačena zustrič z....
Imate li katalog?	У вас є каталог?	U vas je katalog?
Izvolite sjesti.	Будь ласка, сідайте.	Budj laska, sidajte.
Ja sam Olja. Dolazim iz Ukrajine.	Я Оля. Я прибула з України.	Ja Olja. JA prybula z Ukrajiny.
Mogu doći do gospodina.	Я можу зв'язатися з паном.	Ja možu zv'jazatysja z panom.
Molim Vas kako da dođem do ...?	Будь ласка, як мені дістатися до...?	Budj laska, jak menji distatysja do...?
Tražim štand firme	Шукаю стенд компанії....	Šukaju stend kompanijji....
Trebam tumača.	Мені потрібен перекладач.	Menji potriben perekladač.

Putovanja	Подорожі	Podoroži
blizu	біля	bilja
cesta	дорога	doroga
daleko	далеко	daleko
desno	праворуч	pravoruč
ispred	попереду	poperedu
iza	позаду	pozadu
križanje	перетин / перехрестя	peretyn / perehrestja
lijevo	ліворуч	ljivoruč
most	міст	mist
nasuprot	напроти	naproty
prometni znak	дорожній знак	dorožnjij znak
ravno / pravo	прямо	prjamo
semafor	світлофор	svitlofor
tamo	там	tam
u	в	v
ulica	вулиця	vulyća
uz	попри / до	popry / do
zavoj	поворот	povorot
Putovanje pješice	Подорожування пішки	Podorožuvanja pišky
Brže je gradskim autobusom.	Міським автобусом буде швидше.	Misjkym avtobusom bude švydše.
Daleko je.	Це далеко.	Ce daleko.
Idite ravno, pa desno/lijevo.	Ідіть прямо, потім вправо / вліво.	Iditj prjamo, potim vpravo / vljivo.
Kako da dođem do Ulice?	Як мені дістатися до.... Вулиці?	Jak menji distatysja do.... Vulyci?
Koji je najkraći put do...?	Який найкоротший шлях до...?	Jakyj najkorotšyj šljah do...?
Koliko je daleko do...?	Як далеко до...?	Jak daleko do...?
Molim Vas, gdje je...?	Будь ласка, де...?	Budj laska, de...?
Ne možete pogriješiti.	Ви не можете помилитися.	Vy ne možete pomylytysja.
Nije daleko.	Недалеко.	Nedaleko.
Pitajte još jednom.	Запитайте ще раз.	Zpytajte šče raz.
Pređite trg.	Перетніть площу.	Peretnjitj plošču.

Žao mi je, ne znam.	Вибачте, я не знаю.	Vybačte, ja ne znaju.
Taxi	Таксі	Taksi
Do centra grada, molim.	До центра міста, будь ласка.	Do centra mesta, budj laska.
Hvala na vožnji. Bilo je ugodno.	Дякую за поїздку. Це було приємно.	Djakuju za pojizdku. Ce bilo pryjemno.
Koliko košta do....?	Скільки коштує дістатися до?	Skiljky koštuje distatysja do?
Molim Vas, gdje je taksi stajalište?	Будь ласка, де зупинка таксі?	Budj laska, de zupynka taksi?
Molim, na autobusnu stanicu.	Будь ласка, до автовокзалу.	Budj laska, do avtovokzalu.
Ovo je za Vas.	Це вам.	Ce vam.
Pričekajte, molim. Odmah se vraćam.	Будь ласка, зачекайте. Я зараз повернуся.	Budj laska, začekajte. JA zaraz povernusja.
Stanite ovdje, molim.	Зупиніться тут, будь ласка.	Zupynjitsja tut, budj laska.
U hotel....	До готелю....	Do gotelju....
U ulicu	На вулицю... ..	Na vulyču... ..
Unajmljivanje vozila	Прокат автомобілів	Prokat avtomobiljiv
automobil	автомобіль	avtomobilj
kombi	фургон	furgon
osiguranje	страхування	strahovanja
povrat vozila	повернення транспортного засобу	povernenja transportnogo zasobu
unajmiti	орендувати	orenduvatj
Da li je moguće predati auto u ...?	Чи можна здати машину в...?	Čy možna zdaty mašynu v...?
Da li se naplaćuje i po kilometru?	Оплачується за кілометр?	Oplaćujetsja za kilometr?
Kada mogu dobiti automobil?	Коли я можу отримати автомобіль?	Koly ja možu otrymatj avtomobilj?
Kolika je cijena po danu?	Яка ціна за добу?	Jaka cina za dobu?
Koliko košta osiguranje?	Скільки коштує страховка?	Skiljky koštuje strahovka?
Mogu li vidjeti Vašu vozačku dozvolu?	Чи можу я побачити ваше водійське посвідчення?	Čy možu ja pobačyty vaše vodijske posvidčjenja?

Uzet ću...	Я візьму...	Ja vizjmu...
Želim unajmiti automobil za dana.	Я хотів би орендувати машину на... днів.	Ja hotiv by orenduvaty mašynu na... dnjiv.
Na benzinskoj stanici	На заправці	Na zapravci
Gdje je najbliža autoprionica?	Де найближча автомийка?	De najblyžča avtomyjka?
Gdje je najbliža benzinska stanica?	Де найближча заправка?	De najblyžča zapravka?
Gdje je zahod?	Де тут туалет?	De tut tualet?
Molim napunite do vrha.	Будь ласка, заповніть повний бак.	Budj laska, zapovnjitj povnyj bak.
Molim Vas dizela za dvjesto kuna.	Дизель на двісті кун, будь ласка.	Dyzelj na dvisti kun, budj laska.
Molim Vas i auto-kartu ovog kraja.	Будь ласка, карту автомобільних доріг цього району.	Budj laska, kartu avtomobiljnyh dorig cjogo rajonu.
Možete li mi promijeniti i ulje?	Чи можете поміняти і масло?	Čy možete pominjaty i maslo?
Cestovni promet	Дорожній рух	Dorožnjij ruh
auto-cesta	шосе	šose
auto-karta	карта автодоріг	karta avtodorig
benzinska stanica	заправка	zapravka
bicikl	велосипед	velosyped
brzina	швидкість	švydkistj
cestarina	оплата за платні дороги	oplata za platnji dorogy
dizalica	кран	kran
dokumenti, isprave	документи	dokumenty
garaža	гараж	garaž
gas	газ	gaz
gorivo	паливо	palyvo
guma	шина	šyna
kamion	вантажівка	vantaživka
kasko	страхування КАСКО	strahuvanja KASKO
kočnica	гальма	galjma
kvačilo	зчеплення	zčepjenja
kvar	поломка	polomka
mjenjač	коробка передач	korobka peredač

motor	двигун	dvygun
paljenje	запуск / старт двигуна	zapusk / start dvyguna
pomoćni kabel za start	допоміжний пусковий кабель	dopomižnyj puskovyj kabelj
pranje auta	автомийка	avtomyjka
prometna dozvola	водійські права	vodijsjki prava
radarska kontrola	контроль швидкості	kontrolj švydkosti
registracijska pločica	номерний знак	nomernyj znak
signalni trokut	сигнальний трикутник	sygnaljnij trykutnyk
sigurnosni pojas	ремінь безпеки	reminj bezpeky
sirena	звуковий сигнал	zvukovyj sygnal
skuter	скутер	skuter
staza za bicikle	велосипедна доріжка	velosypedna dorižka
svjetla	сигнальні вогні / фари	sygnaljnji vognji / fary
ulje	масло	maslo
upravljač, volan	кермо	kermo
zagušenje u prometu	затори на дорогах	zatory na dorogah
žmigavac	сигнал повороту	sygnal povorotu
Putovanje automobilom	Подорож на машині	Podorož na mašynji
Da li je ovo cesta za ...?	Це дорога до...?	Ce doroga do...?
Kako da dođem na autocestu za...?	Як мені виїхати на шосе для...?	Jak menji vyjihaty na šose dlja...?
Koliko je to daleko?	Наскільки це далеко?	Naskiljky ce daleko?
Molim Vas, kako da dođem u ...?	Будь ласка, як мені дістатися до...?	Budj laska, jak menji distatsjsja do...?
Morate se vratiti do...	Ви повинні повернутися до...	Vy povynji povernutysja do...
Možete li mi pokazati put na karti?	Чи можете ви показати мені дорогу на карті?	Čy možete vy pokazaty menji dorogu na karti?
Ne, na krivoj si cesti.	Ні, ти схибив автодорогу.	Nji, ty shybyv avtodorogu.
Samo ravno do ... pa onda skrenite lijevo/desno prema...	Просто йдіть прямо до..., а потім поверніть ліворуч / праворуч до...	Prosto jditij prjamo do..., a potim povernijitj ljivoruč / pravoruč do...
Slijedite putokaze.	Дотримуйтеся знаків.	Dotrymujtesj znakiv.
Putovanje autobusom	Подорож на автобусі	Podorož na avtobusi
autobus	автобус	avtobus
autobusna stanica	автобусна зупинка	avtobusna zupynka

karta u jednom smjeru	квиток в один кінець	kvytok v odyn kinecj
povratna karta	квиток в обидва кінці	kvytok v obyдва kinci
Da li je ovo autobus za ...?	Це автобус до...?	Ce avtobus do...?
Da li mogu rezervirati i sjedalo?	Чи можу я також забронювати місце?	Čy možu ja takož zabronjuvaty misce?
Da li trebam presjedati?	Чи маю робити пересадку?	Čy maju robyty peresadku?
Kad stižemo u...?	Коли ми приїдемо в...?	Koly my pryjidemo v...?
Koliko košta karta za ...?	Скільки коштує квиток за...?	Skiljky koštuje kvytok za...?
Molim Vas kada ide slijedeći autobus za...	Будь ласка, коли наступний автобус до...	Budj laska, koly nastupnyj avtobus do...
Trebam povratnu kartu.	Мені потрібний зворотній квиток.	Menji potribnyj zvorotnijj kvytok.
Putovanje željeznicom	Подорож залізницею	Podorož zaljiznyceju
auto-vlak	автопоїзд	avtopojjzd
brzi vlak	експрес	ekspres
čekaonica	зал очікування	zal očiкуванняja
dječja karta	дитячий квиток	dytjačyj kvytok
dolazak	прибуття	prybutja
garderoba	гардероб	garderob
grupna karta	груповий квиток	grupovyj kvytok
kočnica za nuždu	аварійні гальма	avarijnji galjma
kontrola voznih karata	контроль квитків	kontrolj kvytkiv
lokomotiva	локомотив	lokomotyv
posaç	носильник	nosyljnyk
odjeljak za nepušače	секція для некурців	sekcija dlja nekurciv
odjeljak za pušače	секція для куріння	sekcija dlja kurinja
odjeljak, kupe	секція, купе	sekcija, kupe
odlazak	відправлення	vidpravlenja
povratna karta	зворотній квиток	zvorotnijj kvytok
prtljaga	багаж	bagaž
red vožnje	розклад	rozklad
silaziti	зійти	zijty
slobodan	безкоштовний / вільний	bezkoštovnyj / viljnyj
toalet	туалет	tualet

ulaziti	увійти	uvijty
vagon	вагон	vagon
vozna karta	залізничний квиток	zaljiznyčnyj kvytok
zauzet	зайнято	zajnjata
željeznica	залізниця	zaljiznyča
Da li je ovo odjeljak za perušače?	Це секція для некурців?	Ce sekcija dlja nekurciv?
Gdje moram presjedati?	Де я маю пересісти?	De ja maju peresisty?
Gdje smo sada?	Де ми зараз?	De my zaraz?
Kasni li vlak iz Splita?	Чи запізнюється поїзд із Спліта?	Čy zapiznjujetsja pojazd iz Spljita?
Koliko stojimo ovdje?	Скільки ми тут стоїмо?	Skiljky my tut stojimo?
Molim dvije povratne karte za ...	Прошу два зворотних квитки до Спліта.	Prošu dva zvorotnyh kvytky do Spljita.
Molim Vas, da li je ovo mjesto slobodno?	Будь ласка, це місце вільне?	Budj laska, ce misce viljne?
Oprostite, to je moje mjesto. Imam rezervaciju.	Вибачте, це моє місце. У мене є резервація.	Vybačte, ce moje misce. U mene je rezervacija.
S kojeg kolosjeka polazi vlak za ...?	З якої колії відправляється потяг на...?	Z jakoji koljiji vidpravljajetsja potjag na...?
Smijem li otvoriti/zatvoriti prozor?	Чи можу я відкрити / закрити вікно?	Čy možu ja vidkryty / zakryty vikno?
Staje li ovaj vlak u ...?	Цей потяг зупиняється в...?	Cej potjag zupynjajetsja v...?
Vlak broj 84 iz Splita za Zagreb kasni dvadeset minuta.	Поїзд номер 84 зі Спліта запізнюється на 20 хвилин.	Pojezd nomer 84 zi Spljita zapiznjujetsja na 20 hvylyn.
Vlak broj 84 iz Splita za Zagreb ulazi na prvi kolosjek.	Потяг № 84 зі Спліта до Загреба подається на першу колію.	Potjag № 84 zi Spljita do Zagreba podajetsja na peršu koljiju.
Vozne karte, molim.	Квитки, будь ласка.	Kvytky, budj laska.
Želim jedno mjesto u spavaćim kupeu.	Я хочу одне місце в спальному купе.	Ja hoču odne misce v spaljnomu kupe.
Putovanje brodom	Подорож на кораблю	Podorož na korablju
čamac na vesla	човен з веслами	čoven z veslamy
iskrcavanje	висадка пасажирів	vysadka pasažyriv
isploviti	відчалити	vidčalyty

izlet	екскурсія	ekskursija
jahta	яхта	jahta
jedrilica	вітрильник	vitryljnyk
kabina	кабіна	kabina
kapetan	капітан	kapitan
kopno	суша / суходіл	suša / suhodil
krstarenje	круз	kruz
kružno putovanje	закільцьований маршрут подорожі	zakiljcovanyj maršrut podoroži
morska bolest	морська хвороба	morsjka hvoroba
na brodu	на кораблі	na korablji
obala	узбережжя	uzberežžja
paluba	палуба	paluba
pojas za spašavanje	рятувальний круг	rjatuvaljnij krug
posada	екіпаж	ekipaž
prijevoz	транспорт / транспортування	transport / transportovanja
pristanište	порт, причал	port, pryčal
prsluk za spašavanje	рятувальний жилет	rjatuvaljnij žylet
rezervacija	бронювання	bronjuvanja
svjetionik	маяк	majak
trajekt	пором	porom
ukrcaj	посадка на борт	posadka na bort
unutrašnja kabina	внутрішня кабіна	vnutrišnja kabina
valovi	хвилі	hvyllji
vanjska kabina	зовнішня кабіна	zovnjišnja kabina
vozna karta	квиток для проїзду	kvytok dlja projizdu
Gdje je moja prtljaga?	Де мій багаж?	De mij багаж?
Kada polazi trajekt za Rab?	Коли відправляється пором на о. Раб?	Koly vidpravljajetjsja porom na o. Rab?
Koliko se zadržavamo u ...?	Як довго ми залишимося в...?	Jak dovgo my zalyšomosja v...?
Koliko vozi brod do Hvara?	Як довго пливе корабель до о.Хвар?	Jak dovgo plyve korabelj do o.Hvar?
Molim Vas, gdje je kabina broj osam?	Будь ласка, де каюта номер вісім?	Budj laska, de kajuta nomer visim?

Ne osjećam se dobro.	Я не почувуюся добре.	Ja ne počuvajusja dobre.
Treba mi neki lijek protiv morske bolesti.	Мені потрібні ліки від морської хвороби.	Menji potribnji ljiky vid morskoji hvoroby.
Putovanje avionom	Подорож на літаку	Podorož na ljtaku
avion / zrakoplov	літак	ljitak
avionska karta	квиток на літак	kvytok na ljtak
direktni let	прямий авіарейс	prjamyj aviarejs
dolazak	прибуття	prybutja
gat	гейт	gejt
izlaz za nuždu	аварійний вихід	avarijnij vyhid
kapetan	капітан	kapitan
karta za ukrcaj	посадковий талон	posadkovyj talon
kovčeg	валіза	valjiza
let	політ	poljit
nepušači	некурці	nekurci
otkazati	скасувати	skasuvaty
pojas za vezivanje	пасок безпеки	pasok bezpeky
polijetanje	виліт	vyljit
posada	екіпаж	ekipaž
prinudno slijetanje	вимушена посадка	vymušena posadka
prtljaga	багаж	bagadž
pušači	курці	kurci
putnik	пасажир	pasažyr
red letenja	розклад авіарейсів	rozklad aviarejsiv
rezervacija	бронювання	bronjuvanja
ručna prtljaga	ручний багаж	ručnyj bagadž
šalter	каса	kasa
slijetanje	посадка	posadka
veza	підключення / зв'язок	pidklučenja / zv'jazok
viza	віза	viza
zračna luka	аеропорт	aeroport
Da li je sletio avion iz ...?	Літак приземлився з...?	Ljtak pryzemlyvsja z...?
Gdje je šalter zrakoplovne tvrtke ...?	Де стійка авіакомпанії...?	De stijka aviakompaniji...?
Gdje je taksi stajalište?	Де знаходиться стоянка таксі?	De znahodytjsja stojanka taksi?

Gdje je ured za izgublenu prtljagu?	Де камера втраченого багажу?	De kamera vtračenogo багажу?
Gdje mogu dobiti informacije?	Де я могу отримати інформацію?	De ja možu otrymaty informaciju?
Gdje mogu promijeniti novac?	Де я могу поміняти гроші?	De ja možu pominjaty groši?
Gdje mogu unajmiti automobil?	Де я могу орендувати автомобіль?	De ja možu orenduvaty avtomobilj?
Gdje smo sada?	Де ми зараз?	De my zaraz?
Htio (htjela f) bih promijeniti/otkazati let.	Я б хотів (хотіла б) змінити рейс / повернути квиток	JA b hotiv (hotila b) zminyty rejs / povernuty kvytok
Ima li još slobodnih mjesta?	Чи є ще вільні місця?	Čy je šče viljnji misća?
Kada ćemo sletjeti?	Коли ми прилетимо? / Коли посадка?	Koly my pryletymo? / Koly posadka?
Kada je let za Split?	Коли рейс до Спліта?	Koly rejs do Spljita?
Kada je slijedeći let za ...?	Коли наступний рейс до...?	Koly nastupnyj rejs do...?
Kakvo je vrijeme u Rimu?	Яка погода в Римі?	JAka pogoda v Rymi?
Moj je kovčeg oštećen.	Моя валіза пошкоджена.	Moja valjiza poškodžena.
Molim Vas sjedalo do prozora / prolaza.	Прошу Вас місце до вікна/місце до проходу.	Prošu Vas misce do vikna/ misce do prohodu.
Molimo, vežite se!	Просимо застігнути паски безпеки.	Prosymo zastibnuty pasky bezpeky.
Ne mogu naći svoju prtljagu.	Я не могу знайти свій багаж.	Ja ne možu znajty svij багаж.
Posljednji poziv. Molimo putnike za Rim, broj leta 112, da pođu na izlaz br 4.	Останній дзвінок. Просимо пасажирів до Риму, рейс номер 112, йти до виходу №4.	Ostanjij dzvinok. Prosymo pasažyriv do Rymu, rejs nomer 112, jty do vyhodu №4.
Na granici	На кордоні	Na kordonji
Imate li što za prijaviti?	У вас є що задекларувати?	U vas je ščo zadeklaruvaty?
Koliko moram platiti?	Скільки я маю заплатити?	Skiljky ja maju zaplatyty?
Molim Vašu putovnicu.	Ваш паспорт, будь ласка.	Vaš pasport, budj laska.
Moram li za ovo platiti carinu?	Чи потрібно за це платити мито?	Čy potrebno za ce platyty myto?
Ne, imam samo osobne	Ні, у мене тільки особисті	Nji, u mene tiljky osobysti

stvari.	речі.	reči.
Vaša putovnica nije u redu.	Ваш паспорт недійсний.	Vaš pasport nedijсныj.
KULTURA I RAZONODA	КУЛЬТУРА ТА РОЗВАГИ	KULJTURA TA ROZVAGY
Muzeji	Музеї	Muzeji
Htjeli bismo posjetiti...	Ми б хотіли відвідати...	My b hotily vidvidaty...
Imate li katalog izložbe?	У вас є каталог виставки?	U vas je katalog vystavky?
Kada je otvoren muzej?	Коли був відкритий музей?	Koly buv vidkrytyj muzej?
Kako se zove ova crkva?	Як називається ця церква?	Jak nazyvajetsja ђa cerkva?
Kakvih znamenitosti ima ovdje?	Які тут пам'ятки?	Jaki tut pam'jatky?
Koliko košta ulaznica?	Скільки коштує вхідний квиток?	Skiljky koштуje vhidnyj kvytok?
Smije li ovdje fotografirati?	Чи дозволено тут фотографувати?	Їy dozvoleno tut fotografuvaty?
Tko je naslikao ovu sliku?	Хто намалював цю картину?	Hto namaljuvav ђu kartynu?
Kazalište, kino	Театр, кіно	Teatr, kino
Da li mi možete preporučiti neku dobru kazališnu predstavu?	Чи можете ви порекомендувати мені хорошу театральну виставу?	Їy možete vy porekomenduvaty menji horošu teatraljnu vystavu?
Da li se u katedrali održavaju koncerti?	Чи відбуваються в соборі концерти?	Їy vidbuvajutsja v sobori koncerty?
Gdje je garderoba?	Де знаходиться гардероб?	De znahodytsja garderob?
Gdje mogu kupiti karte?	Де я можу купити квитки?	De ja možu kupyty kvytyky?
Kada počinje predstava?	Коли починається вистава?	Koly počynajetsja vystava?
Kada završava predstava?	Коли закінчується вистава?	Koly zakinčujetsja vystava?
Koja je predstava večeras u kazalištu?	Яка вистава сьогодні в театрі?	Jaka vystava sjogodnji v teatri?
Molim dvije karte za...	Будь ласка, два квитки на...	Budj laska, dva kvytyky na...
Molim Vas program.	Будь ласка, програму.	Budj laska, programu.
Što je sutra navečer u kinu?	Що завтра ввечері в кіно?	Ščo zavtra vvečeri v kino?

Izleti	Екскурсії	Екскурсiji
Da li ćemo vidjeti i dvorac?	Чи ми побачимо також і замок?	Čy my pobačymo takož i zamok?
Hoćemo li proći pored jezera?	Чи ми пройдемо / проїдемо поруч з озером?	Čy my projdemo / projidemo poruč z ozerom?
Kada polazimo na izlet?	Коли ми вирушаємо в подорож?	Koly my vyrušajemo v podorož?
Kada se vraćamo?	Коли ми повернемося?	Koly my povernemosja?
Koliko imamo slobodnog vremena za kupovinu?	Скільки у нас вільного часу для покупок?	Skiljky u nas viljnogo času dlja pokupok?
Koliko imamo slobodnog vremena za razgledavanje?	Скільки у нас вільного часу для огляду визначних пам'яток?	Skiljky u nas viljnogo času dlja ogljadu vyznačnyh pam'jatok?

В натхненню папською Літургією посвячення України та Росії Непорочному Серцю Марії (відповідно до послання Св. Марії під час об'явленя у Фатімі в 1917 р.), відслуженої у Ватикані 25 березня цього року, подається Духовний гімн України в оригіналі та перекладу хорватською.

Молитва за Україну

Боже великий, єдиний,
Нам Україну храни,
Волі і світу промінням
Ти її осіни.

Світлом науки і знання
Нас, дітей, просвіти,
В чистій любові до краю,
Ти нас, Боже, зрости.

Молимось, Боже єдиний,
Нам Україну храни,
Всі свої даски й щедроти
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,
Дай доброго світу, щастя,
Дай, Боже, народу
І многая, многая літа.

Вірш Олександра Кониського 1885 р.
Компонував: Микола Лисенко 1885 р.
Переклад (хорват.): Алекса Павлешин 2022 р.

U nadahnuću papine Mise posvete Ukrajine i Rusije Bezgrešnom Srcu Marijini (po poruci Marijinom za vrijeme ukazanja u Fatimi 1917.), služene u Vatikanu 25. ožujka ove godine, prilaže se izvornik i hrvatski prijevod Duhovne himne Ukrajine.

Molitva za Ukrajinu

Bože veliki, jedini,
Štiti nam Ukrajinu Ti,
Svjetlom slobode i sklada,
Ti je milosno ozari.

Sjajem znanosti i znanja,
Nas, djecu, prosvijeti,
U punini ljubavi čiste,
Odojji nas Bože sveti.

Molimo, Bože jedini,
Štiti nam Ukrajinu Ti,
Vrline i obilje dobra
Našem narodu podari.

Daj mu slobodu - kob dobru,
I sreća neka mu cvjeta,
Bože narodu daruj Ti
Na mnoga, mnoga ljeta.

Stihovi (ukr.): Oлександр Konyckij 1885.
Uglazbio: Mykola Lysenko
Prijevod (hrv.): Aleksa Pavlešin 2022.

На «обкладинці»

Монумент Незалежності висотою 61 м. встановлено в 2010 році на однойменній центральній площі Києва. Колись міфічна Берегиня, тепер вона є символом жінки та материнства. Тут вона у образі дівчини Оранти України, у народному костюмі, з гілочкою калини в руках, на стовпі ваги 20 т., що здійснюється з постаменту у вигляді християнського храму.

На «звороті обкладинки»

У центрі Києва, в церкві св. Софії розташована чудова мозаїка покровительки Києва — Марії Оранти (висотою 6 м.) з XI ст. Дивовижно, що з різних ракурсів вона виглядає суттєво по-різному, тобто молиться на колінах чи стоячи.

На „naslovnici omota“

Spomenik Neovisnosti visine 61 m. postavljen je 2010. godine na istoimenom središnjem trgu u Kijevu. Nekoć mitska nadnaravna Zaštitnica sada predstavlja simbol žene i majčinstva. Ovdje je predstavljena u vidu djevojke Orante Ukrajine, u narodnoj nošnji, s grančicom kaline u rukama, na stupu težine 20 tona, koji se uzdiže s postolja u vidu kršćanskog hrama.

На „poledini omota“

U centru Kijeva, u crkvi Sv. Sofije nalazi se vebelni mozaik zaštitnice Kijeva - Marija Oranta (visine 6 m.) iz XI. stoljeća. Zagonetno je da iz raznih kuteva promatranja izgleda bitno drukčije, tj. moli klečeći ili stojeći.

